



2011-2012  
DOCUMENTAIRES

DOCUMENTARIES

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel  
Wallonie Bruxelles Images



FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES

WB  
IMAGES

2011-2012  
DOCUMENTAIRES

DOCUMENTARIES

**Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel  
Wallonie Bruxelles Images**

2

# CONTACT CATALOGUE

**MINISTÈRE DE LA FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES**

**Service Général de l'Audiovisuel  
et des Multimédias  
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel**

44, boulevard Léopold II  
B.1080 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 413 22 38  
Fax : +32 (0)2 413 20 68

Mail : [marie-helene.massin@cfwb.be](mailto:marie-helene.massin@cfwb.be)  
Site : [www.centreducinema.be](http://www.centreducinema.be)

**RÉALISATION**

Marie-Hélène Massin

avec l'aide de Debora Decock  
et les producteurs

Correction : Guy Trifin



# AVANT-PROPOS

LE CATALOGUE DES  
DOCUMENTAIRES 2011/2012  
EST DIVISÉ  
EN QUATRE PARTIES :

**Les courts métrages et les courts métrages d'écoles** : il s'agit de documentaires classiques ou expérimentaux, des essais de durée variable produits généralement dans le cadre d'écoles ou d'ateliers de production de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

**Les moyens métrages** : il s'agit des documentaires produits par des producteurs indépendants belges et étrangers avec l'aide des télévisions, des ateliers d'accueil ou du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel et des Télédistributeurs wallons notamment, des films autoproduits.

En ce qui concerne les **longs métrages**, ils sont destinés à la sortie en salle mais des versions pour la télévision sont dans la majorité des cas disponibles.

Enfin, les projets de documentaires aidés par la Commission de sélection et **en cours** de production sont repris dans un classement par maisons de productions : les informations sont donc données à titre indicatif.

Le catalogue se termine par un index par films et un autre par auteurs sans oublier l'indispensable carnet d'adresses utiles.

6

# SOMMAIRE

<b>Contacts catalogue.....</b>	<b>03</b>
<b>Avant-propos.....</b>	<b>03</b>
<b>Courts métrages.....</b>	<b>09</b>
<b>Courts métrages d'écoles.....</b>	<b>37</b>
<b>Moyens métrages.....</b>	<b>47</b>
<b>Longs métrages.....</b>	<b>91</b>
<b>En cours et aidés par la Commission de sélection.....</b>	<b>153</b>
<b>Big memory / <a href="http://www.bigmemory.be">www.bigmemory.be</a>.....</b>	<b>169</b>
<b>Index des films.....</b>	<b>173</b>
<b>Index des réalisateurs.....</b>	<b>177</b>
<b>Adresses utiles.....</b>	<b>181</b>
<b>Laplateforme.be.....</b>	<b>188</b>
<b>Le RACC en deux mots.....</b>	<b>189</b>



COURTS  
MÉTRAGES

10



# AGNUS DEI

KARINE DE VILLERS

**Fr.** Peu avant d'entrer à l'hôpital, suite à un pressentiment obscur mon père m'a raconté une histoire enfuie depuis cinquante ans pour que j'en fasse un film. C'était l'histoire d'un abus sexuel. Il y avait un internat, un jeune adolescent et un moine. L'adolescent était mon père.

**En.** My father who was about to go to hospital for an operation that he did not survive, and perhaps seized by a vague premonition as to the outcome, told me something, something I should make a film about. A story which had lain hidden for more than fifty years. It was a story of sexual abuse. It told of a boarding school, an adolescent and a monk. The adolescent was my father.

**Production :** Karine de Villers ~  
**Coproduction :** CPC – atelier de production avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique :** Réalisation, scénario et montage son : Karine de Villers ~  
Image : Mario Brenta ~ Montage son : Karine de Villers et Stefano Codin ~  
Mixage : Denis Brotto ~ Producteur : Karine de Villers

**Bio – Filmographie :** Née à Quito en Equateur en 1965. Licenciée en histoire de l'art et archéologie, civilisations non-européennes à l'ULB. Réalisatrice ~ (1990) *Je suis votre voisin* (docu) ~ (1999) *Le petit-château* (docu) ~ (2001) *Comme je la vois* (docu) ~ (2007) *Luc de Heusch : Wild Thinking* (docu) ~ (2010) *Calle de la Pietà* coréalisé avec Mario Brenta (docu) ~ (2011) *Agnus Dei* (docu)

**Adresse production :** Karine de Villers  
Téléphone : +32 (0)495 26 86 70  
Mail : karine.devillers@skynet.be

12



# BEN/O (MOI/LUI)

GÜLDEM DURMAZ

THÈMES : ART & CULTURE, ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL, GÉOGRAPHIE & ANTHROPOLOGIE

**Fr.** Esmeray : artiste, transsexuelle, kurde, vit aujourd'hui en Turquie.

On l'a d'abord filmée déambulant dans la nuit d'Istanbul, son territoire.

Puis, on lui a demandé de se glisser dans la peau, ou au moins dans le costume, de l'homme qu'elle a cessé d'être depuis 20 ans. Ainsi travesti(e), elle a repris les mêmes trajets.

Les deux images sont juxtaposées sur un écran unique.

Le film devient comme une expérience d'auto-filature.

Le *split-screen* comme exploration de la *split personality*?

**En.** Esmeray : artist, transsexual, Kurd, currently lives in Turkey.

First, we filmed her as she walked the streets of Istanbul at night – her territory. Then, we asked her, for a short while, to slip back into the skin, or at least the costume, of the man she stopped being twenty years ago. In this guise, she followed the same routes.

The two pictures are shown simultaneously. The film becomes like an experiment in self-shadowing. Split screen as an exploration of split personality?

**Production** : Yakamoz avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Commission Film Expérimental

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : GülDEM Durmaz ~ Image : Piet Eekman ~ Son : Gilles Benardeau ~ Montage image et son : Simon Backès ~ Mixage : Gilles Benardeau

**Biographie** : Née en 1971 à Paris, a étudié l'anglais et le turc, langue de ses parents, et la littérature française à la Sorbonne jusqu'en 1993. Elle travaille comme actrice au théâtre et au cinéma, depuis 1994.

**Filmographie** : (2001) *Soför/Chauffeur* (CM) ~ (2002) *Koro* (CM) ~ (2004) *Pour vivre, j'ai laissé* (docu) ~ coréalisé avec B. Liénard et V. Vanhoutvinck ~ (2011) *Ben/O (moi/lui)* (docu expérimental) ~ En cours : *Kazarcken / en creusant* (documentaire de long métrage)

**Adresse production** :  
guldemdurmaz@yahoo.fr

14



21'40", 16/9, HD-CAM  
1920x1200 50i – HDV - DVcam,  
coul.

# CE QUE PEUT LE LION

OLIVIER PAGANI

**Fr.** Ce film est un conte documentaire sur l'état d'enfance. Un grand-père, un père et un fils se promènent au zoo. Trois personnages, aux trois âges de la vie, avec chacun un rapport particulier à l'enfance. Le grand-père, la soixantaine passée, se souvient qu'il a été un enfant étranger. Le fils, un an et demi à peine, est encore un enfant qui s'ignore. Le père, lui, ne se souvient pas de son enfance. Alors, il va et vient entre l'enfance de son père et celle de son fils, à la recherche d'une origine, d'un horizon. De l'horizon d'un état commun. Mais, au milieu des animaux, cette quête se mute bien vite en récit de métamorphoses.

**En.** This film is a documentary tale about the state of childhood. A grandfather, a father and a son are visiting the zoo. Three characters, three life stages, each having his own way of relating to childhood. The grandfather now in his early sixties remembers being a stranger as a child. The son, who is only a year and a half, is a child without knowing it. Unlike the grandfather, the father has no childhood memories. While searching for an origin, a horizon, his mind wanders back and forth between his father's childhood and that of his son. It is the horizon of a common state of being he is looking for. But, among the animals, this quest soon turns itself into a tale of metamorphoses.

**Production :** Dschubba (Olivier Pagani), Atelier de production GSARA avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

**Fiche technique :** Réalisation : Olivier Pagani ~ Image : Cédric Corrion, Olivier Pagani ~ Son : Benjamin Van de Wiele, Thomas Dumont ~ Montage image : Samuel Gantier, Olivier Pagani ~ Montage son, mixage et Musique : Simon Apostolou ~ Animation : Patrick Theunen ~ Etalonnage : Maxime Sokolowski ~ Distributeur : DISC

**Biographie :** Né en 1967.

**Filmographie :** (2003) *Les deux moitiés de la vie de Madeleine* (portrait docu) ~ (2005) *Premier pli* ~ (2007) *Sous la langue* ~ (2009) *Résidence Bachelard, rêverie darwinienne* ~ (2011) *Ce que peut le lion*

**Adresse production :**

Atelier de production GSARA :  
26, rue de Marteau - B-1210 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 218 58 85  
Dschubba - Olivier Pagani :  
78 rue du long pot 59000 Lille – France  
Téléphone : +33 (0)3 204 798 73 –  
Fax : +33 (0)6 341 663 86  
Mail : olivierpagani@free.fr

16



# DAME, POUSSIÈRES

CATHERINE LE GOFF

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL

**Fr.** *Dame, poussières* est basé sur une interview de Latifa, ma femme de ménage. Depuis dix ans, pour des raisons de santé, je suis aidée par les aides ménagères du Centre familial de Bruxelles.

Sans savoir quelle forme cela prendrait, j'ai toujours eu envie de faire quelque chose sur elles. Car tout en travaillant, ces femmes papotent, s'intéressent à vous, se souviennent de vous, vous questionnent. Pour certaines personnes aidées, il s'agit de l'unique contact avec l'extérieur...

A travers le portrait que Latifa fait de Madame Kaslawska, une femme tchèque qu'elle a aidée pendant dix ans, mes dessins essaient de recréer ce genre de relation qui émerge au fil des jours, au fil d'une aide qui s'avère très précieuse.

**En.** *Dame, poussières* is based upon an interview with Latifa, my cleaning lady. Since ten years ago, for health reasons, I am helped by the cleaning ladies at the Brussels Family Centre. Without knowing what form it would take, I have always wanted to do something about them, to account for their availability, their openness, and to emphasize the fact that their work is not just limited to cleaning people's homes. For just as they work, these women also chatter, take an interest in you, remember you, question you and talk to you of the world. For many of the people they help, they represent the only contact they ever have with the outside world... Inspired by Latifa's portrait of Mrs Kaslawska, a Czech woman that she helped during ten years, my drawings attempt to recreate the sort of relationship that emerges, day after day, from an assistance that proves to be precious.

**Production** : Atelier Graphoui avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Catherine Le Goff ~ Image : Catherine Le Goff ~ Son : Christian Coppin ~ Montage image : Sébastien Demeffe ~ Montage son : Sébastien Demeffe ~ Mixage : Christian Coppin ~ Productrice : MariaPalacios Cruz

**Bio – Filmographie** : Née en France, vit et travaille à Bruxelles depuis de nombreuses années. Elle est illustratrice et l'une des fondatrices du cinéma Nova, un cinéma d'art indépendant à Bruxelles. *Dame, poussières* est son premier film d'animation.

**Adresse production** : Graphoui : 11 rue de la Rhétorique - B-1060 Bruxelles -  
Téléphone : +32 (0)2 537 23 74  
Fax : +32 (0)2 537 27 67  
Mail : [info@graphoui.org](mailto:info@graphoui.org)  
Site : [www.graphoui.org](http://www.graphoui.org)

18



# ETRANGE ÉTRANGER

JEAN-PHILIPPE DAUPHIN

**Fr.** Etranger, qui êtes-vous ? D'où venez-vous ? La question de l'étranger est étrangère aux interrogatoires. Cartographie mentale d'un voyageur et son ombre sur la surface de la terre.

**En.** Foreigner, Who are you ? Where are you from ? I'm nobody and everyone, I belong to nowhere and everywhere is home.

**Production** : AJC!, avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Jean-Philippe Dauphin ~ Image : Jean-Philippe Dauphin ~ Son : Jean-Philippe Dauphin ~ Montage image : Sébastien Demeffe, Jean-Philippe Dauphin ~ Montage son : Sébastien Demeffe, Sabrina Calmels ~ Mixage : Sébastien Demeffe, Sabrina Calmels

**Biographie** : Né en Belgique en 1978. Etudes de cinéma et de philosophie. Se consacre à la réalisation de films, à la composition musicale, à l'écriture, à des interventions diverses sur spectacle vivant.

**Filmographie** : (2003) *Matière fantôme* ~ (2008) *Les accords contrariés* ~ (2010) *Etrange étranger*

**Contact production et ventes internationales** : Atelier jeunes cinéastes : Rue du Fort, 109 - 1060 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 534 45 23  
Fax : +32 (0)2 534 76 37  
Mail : [info@ajcnet.be](mailto:info@ajcnet.be)  
Site : [www.ajcnet.be](http://www.ajcnet.be)

20



# EXIT

BRUNO GOOSSE

**Fr.** *Exit* provoque la rencontre entre, d'une part, une proposition cinématographique : tenter de filmer ce qu'est une frontière — même et peut-être surtout si elle disparaît — et, d'autre part, le discours des hommes qui vivent de leur existence — même et peut-être surtout si cette vie professionnelle est aujourd'hui passée.

Une frontière ici (au « centre » de l'Europe) ou là (au bord de l'Europe) n'étant pas la même chose, il sera question de voyager de proche en proche, des frontières du « centre » aux frontières de l'extérieur. Il sera question de visée, de voyager vers quelque chose, une limite, la franchir, et pourtant toujours voyager vers, celle-ci ou une autre.

**En.** *Exit* provokes the encounter between a cinematographic proposition – attempting to film a border, even and perhaps more so, as it disappears – and the discourse of those whose living depends on their existence, even and perhaps more so, if these professions are becoming now outdated.

A border here (in the “centre” of Europe) and there (in Europe's limits) is not the same thing: therefore, throughout the film we will gradually travel from the borders in the centre to those in the exterior. Travel towards something, towards a limit, get beyond it, and yet, keep on travelling.

**Production** : Atelier Graphoui, CBA avec le soutien du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel et les télédiffuseurs wallons de la Fédération Wallonie- Bruxelles

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Bruno Goosse ~ Image : Matthieu Cauville ~ Son : Alexander Davidson et Gilles Laurent ~ Montage image : Bruno Tracq ~ Montage son : Laszlo Umbreit ~ Création sonore : Christian Coppin

**Bio – filmographie** : Artiste visuel belge et professeur à l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles. Son travail, qui touche différents médias – couvrant à la fois vidéo, roman graphique, illustration, installations, etc – a été montré dans plusieurs lieux.  
(2011) *Exit* (docu de création)

**Contact** : Atelier Graphoui : 11 rue de la Rhétorique - 1060 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 537 23 74  
Fax +32 (0)2 537 27 67  
Mail : [info@graphoui.org](mailto:info@graphoui.org)  
Sites : [www.graphoui.org](http://www.graphoui.org)  
[www.tirantdair.org](http://www.tirantdair.org)

22



# LAAR

## («REGARDE» EN POULAAR)

JACQUES FATON ET ALPHA SADOU GANO

**Fr.** Portraits panoramiques de terrains de football de quartier et de fortune, commentés par un habitant de Keur Masaar. Des images et des hors-champs de ces lieux «foot» omniprésents dans la société sénégalaise.

**En.** Panoramic portraits of football fields and fortune camps in Keur Masaar/Malika in the outskirts of Dakar commented by an inhabitant from the neighbourhood. Images on and off-screen (and off-side) of these football places which are ever present in Senegalese society.

**Production** : Atelier Graphoui en partenariat avec Batuk dans le cadre d'un projet soutenu par la DGCD (Direction des programmes de sensibilisation) avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, le Ministère de la Culture et des Loisirs du Sénégal et la Direction de la Cinématographie du Sénégal

**Fiche technique** : **Réalisation** : Jacques Faton et Alpha Sadou Gano avec la voix de Alpha Sadou Gano ~ **Montage** : Sébastien Demeffe ~ **Mixage** : Christian Coppin

**Filmographie** : (1993) *Il faut que je me soigne* (avec Christian Coppin et Patrick Theunen) ~ (1996) *Carnet Noir* (avec Benjamin Ntabundi (Burundi) et Michel Castelain) ~ (1997) *Le puits* ~ (1997) *Rogom* (Naissance) (avec Christian Coppin et Patrick Theunen) (1998) *Rakire* (avec Michel Castelain, Patrick Theunen et Christian Coppin) ~ (1999) *Du coq à l'âme* ~ (2001) *Quel est votre proche, quel est votre lointain?* (avec Sébastien Pirotte) ~ (2001) *Art et développement* ~ (2004) *Can '86* ~ (2005) *Bess Bobu* ~ (2008) *Petits métiers* ~ (2009) *Natation hivernale* ~ (2011) *Laar* coréalisé avec Alpha Sadou Gano

**Contact** : **Atelier Graphoui** : 11 rue de la Rhétorique - 1060 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 537 23 74  
Fax +32 (0)2 537 27 67  
Mail : [info@graphoui.org](mailto:info@graphoui.org)  
Site : [www.graphoui.org](http://www.graphoui.org) - [www.tirantdair.org](http://www.tirantdair.org)

24



# LITTLE SISTER

SÉGOLÈNE NEYROUD

THÈMES : ART & CULTURE, FORMATION & EDUCATION, SANTÉ & BIEN-ÊTRE

**Fr.** Ma soeur, mon sang, mon double, mon autre moi (alter ego).

Nous avons les mêmes origines.

Nous venons du même endroit, de la même chambre noire.

Et pourtant...

Elle est blonde aux yeux bleus, les cheveux très frisés, un minuscule nez en trompette, le corps tout en jolies rondeurs.

Connexine 26 dominant.

Je suis brune aux yeux bruns, les cheveux ondulés, un nez assez protubérant, des formes androgynes. Connexine 26 récessif.

J'ai l'oreille absolue.

Elle est sourde.

Le temps d'un été, et pour la première fois, je prends la caméra pour filmer ma relation avec elle.

Ensemble, nous mesurons la distance entre le temps de l'enfance et celui du présent.

**En.** My sister, my blood, my double, my other me (alter ego).

We have the same origins.

We come from the same place, from the same dark room.

But...

She is blonde with blue eyes, very curly hair, a tiny upturned nose and a body with pretty curves. Connexin 26 dominant.

I'm a brunette with brown eyes, wavy hair, a nose that sticks out and an androgynous body. Connexin 26 recessive.

I have perfect pitch.

She is deaf.

Over the course of one summer, and for the first time, I picked up the camera to film my relationship with her.

Together, we measure the distance between childhood and the present.

**Production** : Les films nus (Marie Géhin) avec l'aide de GSARA et du CPC et la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique** : Réalisation :

Ségolène Neyroud ~ Image : Ségolène Neyroud, Anne-Sophie Neyroud, Evelyne Neyroud ~ Images d'archives : Jacques Neyroud ~ Son : Ségolène Neyroud ~ Montage : Ségolène Neyroud, Clément Demaria ~ Mixage : Julien Courroye ~ Etalonnage : Miléna Trivier (CPC) ~ Sous-titrage S&M : Evelyne Cottinet ~ Musique : Ségolène Neyroud, Matthieu Ambroziak

**Bio – filmographie** : Née en 1983 (2011) *Little sister*

**Contact** : Les films nus (Marie Géhin) :  
106, rue de l'Indépendance  
B 1080 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)487 322 706  
Mail : lesfilmsnus@gmail.com

26



# PASSEURS DE PATRIMOINE

JACQUES BORZYKOWSKI

THÈMES : ART & CULTURE, FORMATION & EDUCATION, SANTÉ & BIEN-ÊTRE

**Fr.** De futurs instituteurs quittent leur province pour suivre un stage dans une école au coeur des Marolles. Une rencontre avec les enfants autour des questions : “Qui suis-je, d’où viens-je, où suis-je, qu’est-ce que je transmets ?”. Une quête d’identités, de cultures et de sens.

Un film pour apprendre à redécouvrir sa ville et y inventer ensemble un autre futur.

**En.** Future teachers leave their home province for a training period in a school in the Brussels neighbourhood of Marolles. Their meeting with the children leads to questions: “who am I, where do I come from, where am I, what am I passing along?” A quest for identity, culture and meaning.

A film about learning to rediscover one’s hometown and inventing another future there together.

**Production** : Centre Vidéo de Bruxelles – Michel Steyaert  
Avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale – Direction des Monuments et Sites

Le Centre Vidéo de Bruxelles est subventionné par la Commission Communautaire française (Cocof) et la Fédération Wallonie-Bruxelles soutenu par la Loterie Nationale.

**Fiche technique** : **Réalisation** : Jacques Borzykowski ~ **Animation** : Yves Hanosset – Patrimoine à roulettes ~ **Scénario** : Jacques Borzykowski, Vincent Cartuyvels, Yves Hanosset – Patrimoine à roulettes ~ **Assistante réalisation** : Tamara Pierno ~ **Image** : Jacques Borzykowski, Yann Pierre ~ **Son** : Maxime Coton - Déborah Dourneau - Laszlo Umbreit ~ **Montage image** : Antoine Challeil ~ **Montage son et Mixage** : Maxime Coton ~ **Musique** : Cesar Guzman ~ **Déléguée de production** : Marianne Osteaux – CVB

**Biographie** : Né à Bruxelles, en 1955. 1974-1978 : Études à l’ERG de Bruxelles. 1980 : Stage de formation d’animateurs (Foyer socio-culturel de La Louvière). Chargé de cours et conférencier à l’INSAS (2000-2005). Réalisation, direction photo au Centre Vidéo de Bruxelles depuis 1979.

**Filmographie** : Parmi ses réalisations récentes : (2007) *Le patrimoine, icône au quotidien* ~ (2010) *Le patrimoine, ça déchire !* ~ (2010) *Une manière de s’entendre, la médiation*

**Contact** : Centre Vidéo de Bruxelles :  
Philippe Cotte  
Téléphone : +32 (0)2 221 10 67  
Mail : philippe.cotte@cvb-videp.be  
Site : www.cvb-videp.be

Il existe un dvd avec la trilogie «*Patrimoine*» : *Le patrimoine, ça déchire*, *Le patrimoine icône au quotidiens*, *Passeurs de patrimoine*

28



# RECONSTRUCTING SUDAN

MARTA KUCZA

**Fr.** En quête de la représentation parfaite de mes mémoires du Sud-Soudan, je rassemble les morceaux de conversations, images et sons qui semblent ne pas faire partie de la réalité soudanaise. C'est une histoire sur la lutte entre la fascination exotique, la frustration des représentations existantes et l'impossibilité de transmettre la mémoire.

Comment aborder à la fois la beauté de la vie et sa représentation ? Dans *Reconstructing Sudan*, l'amitié et l'amour est le canal par lequel une image me semble possible.

**En.** In quest for the perfect representation of my memories from South Sudan, I am gathering pieces of conversations, images, and sounds, which seem not to belong to the Sudanese reality. It is a story of a struggle with exotic fascination, frustration with the existing representations and impossibility of transmitting the memory.

**Production :** AJC! avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Marta Kucza ~ Image : Marta Kucza, Philippe Orlinski, Tristan Galand ~ Son : Loïc Villiot ~ Montage image : Lova Randrianasolo ~ Montage son : Loïc Villiot ~ Mixage : Loïc Villiot

**Filmographie :**  
(2011) *Reconstructing Sudan*

**Contact production et ventes internationales :** Atelier jeunes cinéastes : Rue du Fort, 109  
1060 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 534 45 23  
Fax : +32 (0)2 534 76 37  
Mail : info@ajcnet.be  
Site : www.ajcnet.be

30



# LA TERRE, DES HOMMES

UNE SÉRIE DOCUMENTAIRE PROPOSÉE PAR MARC-HENRI WAJNBERG

THÈME GÉNÉRAL : ENVIRONNEMENT & DÉVELOPPEMENT DURABLE, ECONOMIE

**Fr.** Du monde occidental aux étendues du Congo, une rencontre entre deux êtres que tout sépare sauf leur amour de la terre... “La Terre, des Hommes” donne la parole aux hommes et aux femmes, en Europe comme au Congo, qui vivent leurs métiers avec passion et parfois difficulté. Nous voyons qu’au-delà des coutumes et des traditions, ils sont préoccupés par les mêmes questions et sont poussés par la même envie de communiquer et d’apprendre.

**En.** From the West to the vast expanses of the Congo, a meeting between two people who are separated by everything except their love for the land... “Earth, People” gives a voice to men and women, in Europe and in the Congo, who pursue their careers with passion despite occasional difficulties. We see that beyond their different customs and traditions, they are preoccupied by the same issues and driven by the same desire to communicate and learn.

## 1 - AGRICULTURE DOMINIQUE GUERRIER

**Fr.** Quand un agriculteur belge part à la rencontre d’un agriculteur congolais... Charles, agriculteur en Hesbaye, terre grasse et fertile de la province liégeoise, s’est envolé pour la République Démocratique du Congo, invité chez Delly, papa Delly comme on l’appelle là-bas. Delly dirige une exploitation de culture et de traitement du manioc, et comme il n’a pas la langue dans sa poche, il a plein de choses à raconter, à montrer, et comme Charles aime bien mettre la main à la pâte, ils vont très vite s’entendre comme larrons en foire, échanger leur savoir-faire, leurs expériences. Deux continents, deux visions, mais un seul désir : “rendre la terre amoureuse !” comme dit Charles.

**En.** When a Belgian farmer sets off to meet a Congolese farmer...

Charles, a farmer from Hesbaye, rich, fertile farmland near Liège, travelled to the Democratic Republic of the Congo, to stay with Delly, or Papa Delly as he’s known there. Delly runs a cassava farm and processing facility, and since he’s never at a loss for words, he has lots of things to say and show. And since Charles is always ready to lend a hand, they get along like a couple of old friends, sharing their know-how and experiences with each other. Two continents, two visions, but just one desire: “make the soil fall in love!” as Charles says.

**Production déléguée :** Wajnbrosse Productions ~ **Coproductions :** Panic Productions (FR), RG&Créatifs Associés (RDC), la Fédération Wallonie Bruxelles, la DGCD, TV5 Monde, Antenne A (RDC)

**Fiche technique :** **Montage image et son :** Michèle Maquet ~ **Mixage :** Damien Defays, Studio 5/5 ~ **Musique :** Marie Daulne, Zap Mama ~ **Producteurs :** Marc-Henri Wajnberg (BE), Nicole Mora (BE), Riva Kalimazi et Georges Abranches (RDC)

**1 : Réalisation :** Dominique Guerrier ~ **Assistant réalisation :** Dechamps Matala ~ **Scénario :** Dominique Guerrier ~ **Image :** Ella Van den Hove, Pierre Gordower ~ **Son :** Cyril Mossé, Louis Storme

32



# LA TERRE, DES HOMMES

## 2 - ÉLEVAGE GERRY MEAUDRE

**Fr.** Quant un éleveur français part à la rencontre d'un éleveur congolais... Papa Simon n'imaginait pas qu'un jour, un chevrier européen, Philippe Meaudre, quitte le nord de la France pour lui rendre visite dans son minuscule village du Bas Congo (RDC). Les deux hommes, malgré leurs modes de vie à des années-lumière l'un de l'autre, se sont retrouvés, unis par un même désir de partager leurs vies et expériences. A tel point que Philippe ne pouvait imaginer à son tour qu'il allait devenir une des légendes de ce village.

**En.** When a Belgian rancher sets off to meet a Congolese rancher... Papa Simon never imagined that one day a European goat rancher, Philippe Meaudre, would travel from the north of France to visit him in his tiny village in the Bas-Congo (RDC). Although their lifestyles are light-years apart, the two men find that they are united by a desire to share their lives and experiences. To such an extent that Philippe couldn't imagine that he too was going to become one of the legends of this village.

## 3 - EAU ANNE LEVY-MORELLE

**Fr.** Quand une "femme de l'eau" belge part à la rencontre d'une "femme de l'eau" congolaise...

L'eau est femme, et en RDC, comme dans bien d'autres parties du monde, ce sont des femmes qui s'occupent d'elle. Dans le quartier de Mangana (Kimbanseke, RDC), l'équipe de l'"Association des Usagers du Réseau d'Eau Potable" (ASUREP) a établi des bornes d'eau saine tous les 250 mètres et les gère de manière communautaire, en impliquant un nombre significatif de femmes dans des postes à responsabilité. Béatrice est l'une de ces femmes, qui, pour un petit temps, va partager son quotidien, parfois difficile, avec Valérie, gestionnaire dans une centrale de purification de l'eau en Belgique.

**En.** When a Belgian "water woman" sets off to meet a Congolese "water woman"... Water is woman, and in the DRC, as in many other parts of the world, it's women who take care of the water. In the Mangana neighbourhood (town of Kimbanseke, DRC), the team from ASUREP, the drinking water network users' association, has set up drinking water fountains every 250 metres and runs them in a communal manner, making sure that a significant number of women are involved in the project in managerial roles. Béatrice is one of these women, who for a short time shares her daily life and its occasional difficulties with Valérie, manager at a water treatment facility in Belgium.

### Fiche technique :

**2 :** Réalisation : Gerry Meaudre ~ Assistant réalisation : Dechamps Matala ~ Scénario : Gerry Meaudre ~ Image : Gerry Meaudre ~ Son : Cyril Mossé  
**3 :** Réalisation : Anne Levy-Morelle ~ Assistant réalisation : Arly Kosi ~ Scénario : Anne Levy-Morelle ~ Image : Ella Van den Hove

# 34



4



5

## LA TERRE, DES HOMMES

### 4 - ÉDUCATION RONNIE RAMIREZ

**Fr.** Quand une enseignante belge part à la rencontre d'une enseignante congolaise... Véronique enseigne les techniques d'impression sur tissus à Bruxelles, un jour elle part à la rencontre de Tshia Pota qui donne des cours d'arts plastiques à l'Académie des Beaux-Arts aux enfants des rues de Kinshasa. Au travers d'une expérience artistique commune et de moments d'intimité partagés, une complicité tendre et affectueuse se développe entre ces deux femmes. Une vraie rencontre entre deux personnes et deux continents.

**En.** When a Belgian teacher sets off to meet a Congolese teacher... Véronique teaches fabric printing techniques in Brussels. One day she sets out to meet Tshia Pota, who gives art classes at the Fine Arts Academy to Kinshasa street children. Through their shared artistic experience and conversations, a tender and affectionate relationship builds between the two women. A true meeting of two people and two continents.

### 5 - FORÊT PAUL-JEAN VRANCKEN

**Fr.** Quand un forestier belge

part à la rencontre d'un forestier congolais... Frédéric, gestionnaire d'une riche forêt wallonne s'envole pour la réserve de Luki dans la province du Bas Congo à la rencontre de papa Aigle. La forêt est depuis toujours au coeur de l'économie locale, elle apporte tout ce qui est nécessaire aux populations. Mais l'augmentation démographique et la pauvreté endémique ont entraîné une surexploitation chronique qui mène à terme à la désertification. Papa Aigle mène un combat au jour le jour en tentant de sauver ce qui peut l'être encore de la forêt dans laquelle il a été élevé... Parfois envers et contre tous.

**En.** When a Belgian forester sets off to meet a Congolese forester... Frédéric, manager of a rich forest in Wallonia, travels to the Luki reserve in the province of Bas-Congo to meet Papa Aigle. The forest has always been at the heart of the local economy: it provides everything the local people need. But increasing demographic pressures and endemic poverty have led to chronic overexploitation and, over time, to desertification. Papa Aigle struggles day in and day out against this phenomenon, trying to save what remains of the forest he was raised in... Sometimes against all odds.

### Fiche technique :

**4 :** Réalisation : Ronnie Ramirez ~ Assistant réalisation : Kiripi Katembo ~ Scénario : Ronnie Ramirez ~ Image : Ronnie Ramirez ~ Son : Cyril Mossé, Louis Storme  
**5 :** Réalisation : Paul-Jean Vranken ~ Assistant réalisation : Matala Dechamps ~ Scénario : Paul-Jean Vranken ~ Image : Paul-Jean Vranken ~ Son : Cyril Mossé, Louis Storme

**Contact :** Wajnbrose Productions :  
Place communale, 8 - 1630 Linkebeek  
Téléphone : +32 (0)2 381 28 31  
Fax : +32 (0)2 381 28 32  
Mail : wajnbrose@wajnbrose.com  
Site : www.wajnbrose.com



COURTS  
MÉTRAGES  
ÉCOLES

## 38. IAD

**BAILARORAS. L'HORIZON DES RACINES**

VICTOR SAGRISTA - 18' 50''

HDCAM OU DVCAM OU BETA SP, COUL.

THÈMES : ART &amp; CULTURE, GÉOGRAPHIE &amp; ANTHROPOLOGIE, SPORTS &amp; LOISIRS

**Fr.** Il y a chanter ou danser le flamenco, et il y a ÊTRE flamenco. Être flamenco, c'est quelque chose en plus, que tout le monde n'a pas en soi. C'est une vibration. C'est un cri d'amour, de furie, de souffrance et de douleur qui perdure d'une génération à l'autre.

**En.** There is singing or dancing flamenco, and there is BEING flamenco. Being flamenco is something more, that not everyone possess. It's a vibration. It's a cry of love, fury, suffering and pain that endures from one generation to another.

**Production :** Médiadiffusion avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Victor Sagrista ~ Image : Christophe de Groef ~ Son : Antoine Demars et Nicolas Boucquoy ~ Montage image : Elisa Kibireva Silveiro ~ Montage son : Elisa Kibireva Silveiro et Adrien Withofs ~ Mixage : Adrien Withofs ~ Musique : extraits musicaux de : « El emigrante » Juanito Valderrama, « Todo Cambia » Mercedes Sosa adapté et interprété par Antonio Paz, « Ramo verde » Radio Tarifa ~ Productrice déléguée : Bénédicte Lescalier

**Contact production :** Médiadiffusion :  
75 rue des Wallons - 1348 Louvain-la-Neuve ~  
Téléphone : +32 (0)10 47 80 20 ~ Fax : +32 (0)10 45 11 74 ~  
iad@iad-arts.be ~ www.iad-arts.be

**PAR-DELÀ LA FORÊT**

MATHILDE BENIGNUS - 16' 45''

HDCAM OU DVCAM OU BETA SP, COUL.

THÈMES : HISTOIRE &amp; GÉOPOLITIQUE, RURALITÉ &amp; URBANISME

**Fr.** La fille revient voir la mère. La fille se demande pourquoi certaines choses n'ont pas pu être dites à propos de la grand-mère. Certaines choses qui résonnent aujourd'hui. En revenant dans cette cuisine, en repassant par cette forêt, la fille renoue avec une histoire qui ne s'est pas dite. Que font-elles de ces silences ?

**En.** The daughter comes back to see the mother. The daughter wonders why certain things could not be said about the grandmother. Certain things that still resonate today. By coming back to this kitchen, by passing through this forest, the daughter returns to a story that has not been told. What do they do with these silences?

**Production :** Médiadiffusion avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Mathilde Benignus ~ Assistant réalisation : Alizée Manche ~ Image : Alicia Fischmeister ~ Son, montage son et mixage : Guillaume Dereck ~ Montage image : Antoine Dubois ~ Musique : chansons interprétées par Mathilde Benignus, « Lied vom kleinen Wind » Hanns Eisler © Deutscher Verlag für Musik GmbH, « Hänshen klein » comptine traditionnelle allemande  
Productrice déléguée : Bénédicte Lescalier

**Contact production :** Médiadiffusion :  
75 rue des Wallons - 1348 Louvain-la-Neuve ~  
Téléphone : +32 (0)10 47 80 20 ~ Fax : +32 (0)10 45 11 74 ~  
iad@iad-arts.be ~ www.iad-arts.be



## RÉCIFS

YOHAN GUIGNARD - 17' 10''

HDCAM OU DVCAM OU BETA SP, COUL.

THÈMES : SANTÉ & BIEN-ÊTRE, SPORTS & LOISIRS

**Fr.** Dans les vestiaires d'une équipe de rugby.

**En.** In the dressing room of a rugby team.

**Production** : Médiadiffusion avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Yohan Guignard ~ Image : Christophe de Groef ~ Son : Nicolas Kerjan ~ Montage image : Agathe Hervieu ~ Montage son : Cyrille Hermant et Agathe Hervieu et Nicolas Kerjan ~ Mixage : Cyrille Hermant ~ Productrice déléguée : Véronique Duys

**Contact production** : Médiadiffusion :

75 rue des Wallons - 1348 Louvain-la-Neuve ~  
Téléphone : +32 (0)10 47 80 20 ~ Fax : +32 (0)10 45 11 74 ~  
iad@iad-arts.be ~ www.iad-arts.be



## LA SOURCE MUETTE

LOUISE DE CLERCQ - 13' 48''

HDCAM OU DVCAM OU BETA SP, COUL.

THÈMES : GÉOGRAPHIE & ANTHROPOLOGIE, RURALITÉ & URBANISME

**Fr.** Peut-on remonter le fil de ce qui nous fait ?  
Quand les réponses manquent, vous partez en quête. C'est à ce moment-là, que la rencontre a lieu.

C'est une lettre adressée à Germaine, une femme ordinaire parmi les ordinaires, que je n'ai pas appris à connaître mais à aimer.

**En.** Can we sail up the river of what we are made of ?

When answers are missing, you need to go and look for them. At this moment, the encounter shows up.

This is a letter to Germaine, an ordinary woman among ordinary people, that I didn't learn to know but to love.

**Production** : Médiadiffusion avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Louise de Clercq ~ Image : Christophe de Groef ~ Son et mixage : Nicolas Boucquey ~ Montage image : Denis Leborgne ~ Montage son : Denis Leborgne et Nicolas Boucquey ~ Productrice déléguée : Véronique Duys

**Contact production** : Médiadiffusion :

75 rue des Wallons - 1348 Louvain-la-Neuve ~  
Téléphone : +32 (0)10 47 80 20 ~ Fax : +32 (0)10 45 11 74 ~  
iad@iad-arts.be ~ www.iad-arts.be

## 40. INSAS

**A L'HORIZON DES RUINES**

EWA BRYKALSKA - 26'

DV, 4/3, COUL.

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ &amp; TRAVAIL, GÉOGRAPHIE &amp; ANTHROPOLOGIE, HISTOIRE &amp; GÉOPOLITIQUE

**Fr.** Lodz ; Portrait composite d'une ville polonaise industrielle déchuée.

**En.** The composite portrait of a deposed industrial town by the meetings between a young french women and the inhabitants.

**Production** : INSAS – Atelier de Réalisation avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, PWSFTViT (Lodz - Pologne) et Wallonie Bruxelles International

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Ewa Brykalska ~ Image : Ewa Brykalska ~ Son : Sandrine Mallon ~ Montage image : Eve Leguebe ~ Montage son : Eve Leguebe ~ Mixage : Sylvain Willems

**Bio – Filmographie** : D'origine franco-polonaise, études de physique-chimie à Paris VI (2000-2002), études Réalisation Sonore (2003-2005) et Scénographie (2006) à l'ENSATT (Lyon). Depuis 2007, études de réalisation à l'INSAS. 2011: *A l'Horizon des ruines* (docu).

**Contact production et ventes internationales** : INSAS : 8, rue Thérésienne - 1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 325 61 96 ~ Fax : +32 (0)2 511 02 79

**DÉGENERER**

MAUD GIRAULT - 20'21''

16/9 DVCAM, COUL. (1 SEQ. EN N/B)

THÈMES : ART &amp; CULTURE, ECONOMIE, SOCIÉTÉ &amp; TRAVAIL, GENRE, RÉALITÉ, RÔLES

**Fr.** Avec des étudiants en théâtre, l'auteur de cet essai tente d'appréhender le réel à partir de la question du genre. Ils s'emparent de ces rôles sociaux pour les démembrer et créer des rôles scéniques. Discussions filmées, jeux de rôles..., il apparaît que jouer avec le genre, comme avec toute réalité, n'est pas sans danger.

**En.** Working with drama students, the author of this movie attempts to use gender as the fundamental axis of reality and its representation. The students seize these social roles to pick them apart and create stage roles. Filmed discussions, role-plays,... playing with gender, like with reality, can be dangerous.

**Production** : INSAS avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Maud Girault ~ Assistant réalisation : Laura Meyer ~ Image : Ombeline Tamboise ~ Son : Sami Ben Mlouka ~ Montage image et montage son : Frederic-Pierre Saget ~ Mixage : Mathieu Najean ~ Musique : Antonin Simon ~ Productrice déléguée : Martine Branckaert

**Bio – Filmographie** : Formation de lettres puis de sociologie en France. Etudes de réalisation à l'INSAS. 2009 : *On ne peut pas faire boire un cheval qui n'a pas soif* (coréalisé avec Jonathan Duong) 2011: *Dégenerer* (docu)

**Contact production et ventes internationales** : INSAS : 8, rue Thérésienne ~ 1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 325 61 96 ~ Fax : +32 (0)2 511 02 79



### L' HEURE ATELIER

LOYS LEDENT - 16'

DVCAM, COUL.

THÈMES : PHILOSOPHIE & RELIGION; ART & CULTURE

**Fr.** “L’Heure atelier” est un centre artistique situé à Schaerbeek. A l’intérieur, des hommes et des femmes travaillent sur différentes matières. L’un modèle la terre cuite, l’autre peint, un autre filme et un dernier écrit. Au-delà du passe-temps, une véritable thérapie, puisque la plupart souffrent de problèmes de santé mentale.

**En.** “L’Heure Atelier” is an artistic center located in Schaerbeek. Inside, men and women work on different matters. One of them models baked clay and another paints. Which, more than a pastime, can be a true therapy, because most of them suffer from psychological disease.

**Production :** INSAS avec l’aide de la Fédération Wallonie Bruxelles

**Fiche technique :** Réalisation : Loys Ledent ~ Image : Laurence Renard et Loys Ledent ~ Son : Wilfried Kambou ~ Montage image : Yasmine Oriam ~ Montage son : Yasmine Oriam ~ Mixage : Wilfried Kambou

**Bio – Filmographie :** Né à Uccle en 1985. Etudes de réalisation. 2009 : *Geoffrey* (CM), *La bonne résolution* (CM) - 2010 : *Le masseur* (docu), 2011 : *L’Heure Atelier* (doc), *Vacances à la mer* (docu radio)

**Contact :** INSAS : 8, rue Thérésienne ~ 1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 325 61 96 ~ Fax : +32 (0)2 511 02 79  
Mail : info@insas.be ~ Site : www.insas.be



### LEGBA

SARAH HIRTT - 19'46''

16/9, COUL.

THÈMES : ART & CULTURE, PHILOSOPHIE & RELIGION

**Fr.** Entre spiritualité et exil, engagement et transmission, le film esquisse le portrait d’une femme haïtienne vivant à Montréal. A l’instar de l’esprit vaudou Legba, elle ouvre les frontières...

**En.** Between spirituality and exile, commitment and transmission, the film sketches a portrait of a Haitian woman living in Montreal. Following the example of the voodoo spirit Legba, she opens the borders.

**Production :** INSAS – Atelier de Réalisation en coproduction avec l’Institut de l’Image et du Son (INIS) à Montréal, l’Office Québec Wallonie Bruxelles pour la Jeunesse - le Bureau International Jeunesse (BIJ), Wallonie Bruxelles International, Fédération Wallonie-Bruxelles – Québec

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Sarah Hirtt ~ Image : Léo Lefèvre ~ Son : Marie-Hélène Delorme ~ Montage image : Thialy Sow ~ Montage son : Thialy Sow ~ Mixage : Sandrine Mallon ~ Production déléguée : Philippe Miquel

**Bio – Filmographie :** Née en 1985 à Braine-l’Alleud. Diplômée avec mention en Langues et Littératures Romanes à l’ULB, elle rentre à l’INSAS en 2007 en option réalisation. 2010 : *Blanche & Violette* (cm), 2011 : *Legba* (docu)

**Contact production et ventes internationales :** INSAS : 8, rue Thérésienne ~ 1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 325 61 96 ~ Fax : +32 (0)2 511 02 79

## 42. INSAS



**N'OUBLIE PAS DE DANSER PLUS LENTEMENT**  
LIONEL RAVIRA - 17'

16/9, COUL.

THÈMES : SOCIÉTÉ, ART & CULTURE, GÉOGRAPHIE & ANTHROPOLOGIE, MONDIALISATION

**Fr.** Le parcours d'un type un peu perdu et maladroit qui tente d'exorciser une histoire d'amour. Ce parcours, c'est mon histoire...

Je déambule et découvre Pékin à travers cette femme qui me hante. Mais, peu à peu, la ville m'apprend à m'extraire de ces souvenirs. Un univers nouveau et prometteur s'ouvre à moi.

**En.** The travel of a clumsy guy lost in China whom attempts to exorcize a love story. This travel is mine... I walk around and I discover Beijing through this woman who haunts my days. Dribs and drabs, the city helps me to extract these memories from my mind. A new promising world appears to me.

**Production** : INSAS - Atelier de Réalisation en coproduction avec Beijing Film Academy / Hoge School Sint-Lukas Brussel, La Région de Bruxelles-Capitale, Wallonie Bruxelles International, la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Lionel Ravira ~ Image : Lionel Ravira, Thomas Purcaro, Maureen Bartholomeus ~ Son : Lionel Ravira ~ Montage image et son : Alice De Matha ~ Mixage : Armelle Pignon

**Bio - Filmographie** : Communication et esthétique du cinéma à l'ULg. Réalisation à l'INSAS. 2010 : *Où m'emènes-tu ?* (cm). 2011 : *N'oublie pas de danser plus lentement* (docu)

**Contact production et ventes internationales** : INSAS : 8, rue Thérésienne ~ 1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 325 61 96 ~ Fax : +32 (0)2 511 02 79



**NUITS BLANCHES**  
LIONEL JUSSERET - 15'29''

16/9, COUL.

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL, POLITIQUE, RELATIONS INTERNATIONALES ET MONDIALISATION

**Fr.** A Ouagadougou, un grand boulevard sépare deux quartiers: l'un, européen et l'autre, populaire. Harouna traverse le boulevard à chaque crépuscule et garde une villa durant toute la nuit. A l'aube, sans grand repos, il se consacre à ses activités de l'autre côté de la route. Portrait d'une double vie.

**En.** In Ouagadougou, a big boulevard separates two quarters: the one, European and others, popular. Harouna crosses the boulevard every dusk and keeps a villa lasting all night. At dawn, without big repose, it dedicates himself to its activities on the other side of the boulevard. Portrait of a double life.

**Production** : INSAS - Atelier de Réalisation en coproduction avec l' Institut Supérieur de l'Image et du Son (ISIS) à Ouagadougou au Burkina Faso, Wallonie Bruxelles International et la Fédération Wallonie-Bruxelles.

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Lionel Jusseret ~ Image : Elise Fay ~ Son : Seydou Porgo ~ Montage image : Pierre Shlessier ~ Montage son : Pierre Shlessier ~ Mixage : Joey Van Impe

**Bio - Filmographie** : Originaire des Ardennes belges, études de réalisation à l'INSAS. 2011 : *Nuits Blanches*.

**Contact production et ventes internationales** : INSAS : 8, rue Thérésienne ~ 1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 325 61 96 ~ Fax : +32 (0)2 511 02 79



**SANS TITRE, NI DROIT (UN CONTE)**  
CLARA ALLOING GRAND-CLÉMENT - 12'54''

HDV, COUL.

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL

**Fr.** Un château abandonné ! Des gamins rebelles ! Un roi frappadingue ! Et un clown effrayant...

Un film entre documentaire et fiction sur le quotidien de 50 enfants dans un squat bruxellois.

**En.** An abandoned castle! Rebellious kids! A crazy king! And a scary clown...

This film – part documentary, part fiction – looks at the daily lives of 50 children in a Brussels squat.

**Production** : INSAS avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique** : Réalisation : Clara Alloing Grand-Clément ~ Assistant réalisation : Julie Checinski ~ Scénario : Clara Alloing Grand-Clément, Basile Rosenzweig ~ Image : Paul Seif (assistants image : François Guerche, Léonidas Arvanitis) ~ Son : Mathieu Najean (assistants son : Sami Ben Mlouka, Paul Gautier, Wilfried Kambou) ~ Montage image : Julie Delaere ~ Montage son : Julie Delaere ~ Mixage : Joey Van Impe ~ Musique : Mathieu Najean, Paul Gautier, Benjamin Chaval

**Biographie** : Etudes de lettres à Paris, avant d'entrer à l'INSAS où elle termine actuellement ses études.  
2011 : *Sans titre, ni droit (un conte)* (docu).

**Contact production et ventes internationales** : INSAS :  
8, rue Thérésienne ~ 1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 325 61 96 ~ Fax : +32 (0)2 511 02 79



**TRAVERSÉE**  
ANOUK MULARD - 6' 10''

4/3, COUL.

**Fr.** *Traversée* est un poème visuel et sonore qui évoque le désir, spirituel, charnel entre deux êtres. Ce désir s'exprime par un voyage sensoriel entre paysages et corps. Les paysages se mêlent à la peau et cette union raconte le désir.

**En.** *Crossing* is a visual and sound poem about spiritual and carnal desire between two person. This desire is related by a sensory trip where landscapes and body are connected. This union is a metaphor of the desire.

**Production** : INSAS avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Anouk Mulard ~ Assistant réalisation : Antonin Simon ~ Image : Zeno Graton, Fanny Pernet ~ Son et mixage : Anton Vodenitcharov ~ Montage image et son : Yakout El Hababi

**Contact production et ventes internationales** : INSAS :  
8, rue Thérésienne ~ 1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 325 61 96 ~ Fax : +32 (0)2 511 02 79

## 44. INRACI

**LE GENRE QUI DOUTE**

JULIE CARLIER - 17'40''

BETA DIGIT, COUL.

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL,  
PHILOSOPHIE & RELIGION, SANTÉ & BIEN-ÊTRE

**Fr.** H/F : cochez la bonne case. Sans cesse on nous demande de nous définir. Mais que se passe-t-il lorsqu'on ne se reconnaît ni comme l'un ni comme l'autre, qu'on vogue entre les deux ou tout à fait en-dehors ? À travers un portrait personnel, on découvre ce que cela signifie, dans l'intimité comme face à la société, d'être un homme, d'être une femme, ou encore de se positionner dans un ailleurs à inventer.

**En.** M/F: check the appropriate box. We're always being asked to define ourselves. But what happens when you don't recognise yourself as being one or the other, when you waver between the two or define yourself as something else?

Through a personal portrait, we discover what it means, both privately and publicly, to be a man, to be a woman or to situate yourself somewhere else entirely.

**Production** : Les Ateliers INRACI ASBL

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Julie Carlier ~ Image : Mortimer Petre ~ Son : Maxime Cloet ~ Montage image : Mathilde Godenir ~ Producteur : Godefroid Courtmans

**Contact production** : Les Ateliers INRACI :  
232 chaussée d'Alseberg, 1190 - Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 346 07 52 - Fax : +32 (0)2 346 94 00  
martine.gruber@skynet.be - www.inracci.be

**ON EST JAMAIS CHEZ SOI**

ANN LAURE DEGIVE - 12'53''

BETA DIGIT, COUL.

THÈMES : SOCIÉTÉ & TRAVAIL, POLITIQUE, RELATIONS  
INTERNATIONALES ET MONDIALISATION, HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE

**Fr.** Déméry vient de Serbie. Il a quitté son pays après avoir perdu sa femme afin d'offrir une meilleure vie à ses enfants. D'origine Rom, sa famille n'a jamais cessé de souffrir de ségrégation, que ce soit dans le travail ou dans la vie sociale. En Belgique, sa demande d'asile a été refusée. Il a récemment introduit une demande de régularisation.

**En.** Demery comes from Serbia. He left his country after his wife's death in order to give his children a better life. His family, of Rom origin, has always suffered from segregation, both in the workplace and in their social lives. In Belgium, his request for asylum has been refused, and he recently filed a request for working papers.

**Production** : Les Ateliers INRACI ASBL

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Ann Laure Degive ~ Image : Anais Lethiexe ~ Son : Adrien Golvinvaux ~ Montage image : Camille Valentinelli - Fraysse ~ Production déléguée : Godefroid Courtmans

**Contact production et ventes internationales** :

Les Ateliers INRACI :  
232 chaussée d'Alseberg, 1190 - Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 346 07 52 - Fax : +32 (0)2 346 94 00  
martine.gruber@skynet.be - www.inracci.be



## **SOUS LE CANAL**

VINCENT PANEPINTO - 17'20"

BETA DIGIT, COUL.

THÈMES : ART & CULTURE, ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL,  
ENVIRONNEMENT & DÉVELOPPEMENT DURABLE

**Fr.** Trésors à l'échelle mondiale, les quatre ascenseurs hydrauliques pour bateaux du canal du Centre sont les seuls à fonctionner encore avec les techniques du XIX<sup>e</sup> siècle. Ce documentaire vous plongera dans l'univers méconnu des ascensoristes du canal du Centre à travers un récit confrontant le passé et l'avenir. "En général, les gens ne s'intéressent qu'à l'ouvrage. Nous, nous faisons partie du décor".

**En.** Classified as World Heritage Sites, the four hydraulic boat lifts on the Canal du Centre are the only ones still operating with 19th-century techniques. This documentary plunges the viewer into the little-known world of the canal's lift operators, through a story that sets past and future face to face. "In general, people are interested only in the structure. We're just part of the background."

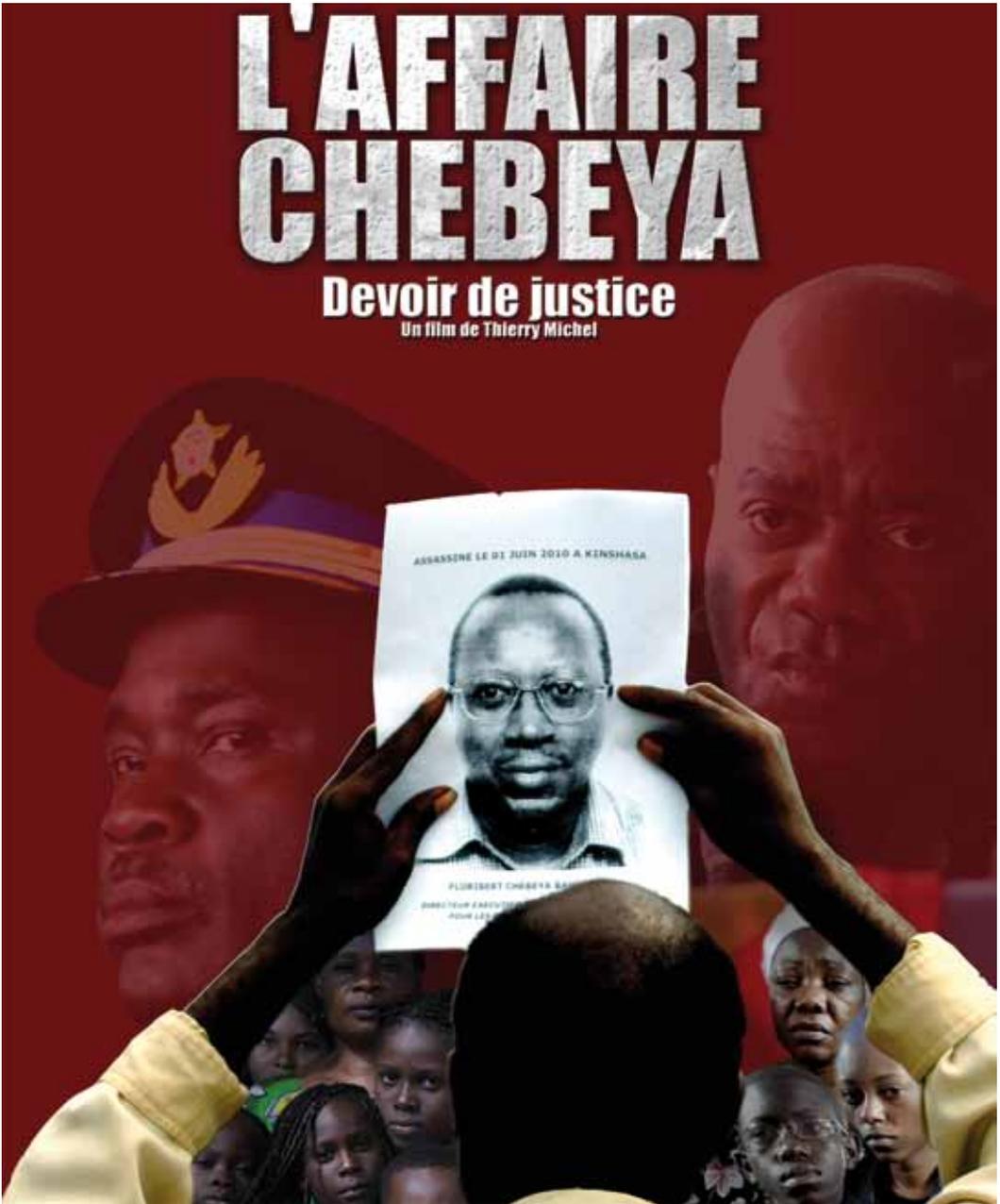
**Production** : Les Ateliers INRACI ASBL

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Vincent Panepinto ~ Image : Marie Stavroulakis ~ Son : Kévin Broodkoorn ~ Montage image : Tom Randaxhe ~ Producteur délégué : Godefroid Courtmans

**Contact production** : Les Ateliers INRACI :  
232 chaussée d'Alseberg, 1190 - Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 346 07 52 - Fax : +32 (0)2 346 94 00  
martine.gruber@skynet.be - www.inracci.be

46

# MOYENS MÉTRAGES



# L'AFFAIRE CHEBEYA, DEVOIR DE JUSTICE

THIERRY MICHEL

THÈMES : HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE

**Fr.** Le 2 juin 2010, Floribert Chebeya, militant congolais des Droits de l'Homme et directeur de l'ONG « La voix des sans voix », est retrouvé assassiné dans sa voiture. Sa mort a été grossièrement maquillée en crime sexuel. Son chauffeur a disparu. Très vite, il apparaît qu'il s'agit d'un meurtre perpétré par les services policiers du général Numbi, inspecteur principal de la police congolaise. Plusieurs fonctionnaires de police sont arrêtés, dont l'adjoint du général Numbi, le colonel Mukalay. Le général Numbi est suspendu de ses fonctions. Trois policiers fuient à l'étranger. Ce crime intervient à moins d'un mois du cinquantième anniversaire de l'indépendance du Congo, alors que Floribert Chebeya multipliait les enquêtes sur des sujets sensibles en matière de droits humains.

Les Nations Unies, l'Union européenne, les Etats-Unis, et de nombreuses ONG réclament aux autorités du Congo « une enquête indépendante, impartiale et transparente ». La veuve Chebeya quitte la RDC pour se réfugier au Canada. La pression internationale est forte, et le pouvoir met en place un procès devant de la cour militaire.

L'autorité judiciaire est-elle capable d'exercer une justice impartiale ?

**En.** On 2nd June 2010, Floribert Chebeya, a Congolese human rights activist and director of the NGO "Voice of the Voiceless", was found murdered in his car. His death was crudely disguised as a sex crime. His driver has disappeared.

It soon became clear that this murder was perpetrated by the police services of General Numbi, chief inspector of the Congolese police. Several police officials are arrested, including General Numbi's deputy, Colonel Mukalay. General Numbi was suspended from duty. Three policemen fled abroad. This crime occurred less than a month before the fiftieth anniversary of the independence of the Congo, at a time when Floribert Chebeya was broadening his investigations into sensitive human rights matters.

The United Nations, the European Union, the United States and numerous NGOs are calling on the Congolese authorities to undertake "an independent, impartial and transparent investigation". Chebeya's widow left the DRC and took refuge in Canada. The international pressure is high and a trial before the military court is established.

Is the judicial authority capable of exercising an impartial justice?

**Production** : Les films de la Passerelle ~ **Coproductions** : RTBF, Centre du cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, FIDH (Fédération Internationale des Droits de l'Homme), OMCT, CBA, TSR (Télévision suisse), TaxShelter Pôle Image de Liège, OSISA, Bruxelles Laïque, TV5 avec le soutien de Avocats sans frontière – Carter Center

**Fiche technique** : Réalisation, scénario, image et son : Thierry Michel ~ Montage image : Idriss Gabel ~ Conseiller montage : Emmanuelle Dupuis ~ Montage son : Idriss Gabel - François Fripiat ~ Mixage : François Fripiat ~ Producteur : Christine Pireaux

## Filmographie :

(1973) *Portrait d'un auto-portrait* ~ (1975) *Pays Noir, Pays Rouge* ~ (1981) *Chronique des saisons d'acier (docu)* ~ (1983) *Hiver 60 (lm fiction)* ~ (1985) *Hôtel particulier (docu)* ~ (1987) *Issue de Secours (LM)* ~ (1990) *Gosses de Rio (docu)/A Fleur de Terre (docu)* ~ (1992) *Zaire, le cycle du serpent* ~ (1993) *La grâce perdue d'Alain Van der Biest (docu)* ~ (1994) *L'humanitaire s'en va-t-en guerre (docu)* ~ (1995) *Les Derniers Colons/ Nostalgie post-coloniale (docu)* ~ (1997) *Donka, radioscopie d'un hôpital africain (docu)* ~ (2000) *Mobutu, roi du Zaire (docu)* ~ (2002) *Iran. Sous le voile des apparences (docu)* ~ (2005) *Congo River (docu)* ~ (2006) *Carnet de tournage* ~ (2009) *Katanga Business (docu)* ~ *Métamorphose d'une gare (docu)* ~ (2011) *L'affaire Chebeya, devoir de justice (docu)*

**Contact** : : Les Films de la Passerelle : 62 rue Renory - 4031 Liège  
Téléphone : +32 (0)4 342 36 02  
Fax : +32 (0)4 343 07 20  
Mail : films@passerelle.be  
Site : www.passerelle.be  
www.chebeya.canalblog.com

50



# ANDRÉ RENARD : TROIS MOMENTS D'UN PARCOURS SYNDICAL

JÉRÔME LAFFONT

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL, HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE,  
POLITIQUE, RELATIONS INTERNATIONALES ET MONDIALISATION

**Fr.** A travers le parcours du syndicaliste liégeois, André Renard, le film explore l'histoire du mouvement ouvrier belge des années trente jusqu'à la Grande Grève de l'Hiver 1960.

De la création de la FGTB, en passant par son rôle de meneur de grèves durant l'occupation et de leader syndical dans les événements de la Question Royale, le film dresse le portrait politique d'un homme engagé et interroge la politique fédéraliste du syndicaliste qui a conduit à de profonds bouleversements institutionnels en Belgique.

**En.** Through the journey of the Liege-based trade unionist André Renard, this film explores the history of the Belgian labour movement from the 1930s to the General Strike in the winter of 1960.

From the founding of the FGTB to his role as strike leader during the Occupation and as trade union leader during the Royal Question events, the film profiles a politically committed man and examines his federalist policies, which led to profound institutional changes in Belgium.

**Production :** Gsara asbl avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, RTBF

**Fiche technique :** Réalisation : Jérôme Laffont ~ Image : Alain Mohy ~ Son : Loïc Villiot ~ Montage : Roberto Ayllon ~ Montage son : Loïc Villiot, Omar Perez ~ Mixage : Omar Perez ~ Musique : Harold Noben

**Biographie :**

Né en 06 mars 1979 à Lourdes en France. Diplômé de l'INSAS en Réalisation.

**Filmographie :**

(2005) *Au cœur du chaud, des vestiges et des hommes* (docu) ~ (2008) *Résister n'est pas un crime* (coréalisé avec Marie-France Collard et Foued Bellali) (docu) ~ (2009) *Algérie, Images d'un combat* (docu) ~ (2011) *André Renard, trois moments d'un parcours syndical* (docu)

**Contact :** Gsara asbl :

Rue du Marteau, 26 - 1210 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 218 58 85  
Fax : +32 (0)2 217 29 02  
Site : [www.gsara.be](http://www.gsara.be)  
Jérôme Laffont  
Téléphone : 0485 50.32.86  
Mail : [jlaffont@gmail.com](mailto:jlaffont@gmail.com)

52



# BLEU CERISE

MANON COUBIA

THÈMES : ART & CULTURE

**Fr.** Au seuil de l'âge adulte, au bord du grand voyage, Gaël et Kevin vont partir ailleurs se construire une histoire rien qu'à eux. Gaël vient de réaliser son rêve: intégrer le 27ème BCA des Chasseurs Alpains, unité d'infanterie de l'armée française. Kevin hésite encore.

Au fil des mois, je les retrouve dans cette vallée reculée des Alpes où s'étire leur adolescence.

**En.** On the threshold of their adult lives, just about to do the big step, Gael and Kevin decide to go away, to run off, to initiate a story that only belongs to them.

Gael just made his main dream come true: to join the French Army. As for Kevin, he's still doubtful, undecided.

During several months I met them in this valley, far away from the Alps where their youth took place.

**Production** : VOA films asbl ~  
**Coproduction** : CBA avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Bourse à l'écriture GSARA 2010

**Fiche technique** : **Réalisation et image** : Manon Coubia ~ **Son** : Aline Huber et Origan Canella ~ **Montage image** : Muriel Alliot ~ **Montage son** : Aline Huber ~ **Mixage** : Malika El Barkani ~ **Producteur** : Nicolas Rincon Gille

**Biographie** :

Diplômée de réalisation à l'INSAS en 2006.

Depuis 2009 s'occupe de la partie production au sein de l'asbl VOA

**Filmographie** :

(2006) *La saison prochaine* (CM de fiction de fin d'étude) ~ (2007) *Sonate Blanche* (docu) ~ (2012) *Bleu cerise* (docu)

**Contact** : **VOA asbl** : Rue Félix Delhasse, 6 - 1060 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 513 39 59  
Site : [voa.magusine.net](http://voa.magusine.net)

**Vendeur international** :

**CBA** : Thierry Detaille :

Mail : [ventes.cbawip.sales@gmail.com](mailto:ventes.cbawip.sales@gmail.com)

54



# CHERNOBYL FOREVER

ALAIN DE HALLEUX

THÈMES : ART & CULTURE

**Fr.** 25 ans après Tchernobyl, nous avons oublié les dangers du nucléaire...

Les conséquences de ce désastre ne sont toujours pas maîtrisées. Les derniers évènements au Japon, nous montrent que nous n'avons pas tiré les leçons de cette catastrophe.

L'atome a la vie longue, et l'homme a la mémoire courte.

Ce film inédit sur Tchernobyl aujourd'hui est là pour nous le rappeler.

**En.** After 25 years of Chernobyl, we have forgotten the danger of nuclear power.

The consequences of this disaster are still not controlled.

The latest circumstances in Japan show that up till now, we have not learned from our mistakes.

Now, how will Japan cope with this major catastrophe?

The atom has a long lifetime, whereas mankind has a short memory...

**Production** : Simple Production, Crescendo films, ARTE France, RTBF, WIP, VRT, NHK (Japon), VPRO (Hollande), GSC Game World, VOO, Fédération Wallonie-Bruxelles, CNC, Procirep Angola, GEF, Parlement européen, TSR (Suisse), Heinrich Böll Foundation

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Alain de Halleux ~ Image : Colin Lévêque ~ Son : Félix Blume ~ Montage image : Anne Lacour & Linda Ibbari ~ Musique : Michel Berckmans ~ Productrice : Kathleen de Béthune

**Biographie** :

Né en 1957. Diplômé Sciences chimiques (nucléaire) de l'UCL et en réalisation film à l'INSAS.

**Filmographie** :

(1982) *L'Indien borgne* (CM) ~ (1983) *Ombre* (CM) ~ (1986) *No pour dire Oui* ~ (1987) *Un deux trois j'ai vu* (cm-fiction) ~ (1989) *L'Age du Capitaine* (téléfilm de la série Fleur Bleue) ~ (1990) *Secret de famille, Praha, partir rester* ~ (1991) *Ces drôles de Belges avec leur drôle de films* ~ (1995) *Fanny se fait un sang d'encre* (Téléfilm) ~ (1998) *La trace* (docu) coréalisé avec Olivier Pullinckx ~ (2000) *Ne pleure pas Germaine* (LM) adapté du roman de Claude Jasmin ~ (2002) *Barrières* ~ (2011) *Chernobyl forever*

**Contact** : Simple Production : Rue de la Sablonnière 29 -1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 217 47 30  
Fax : +32 (0)2 217 09 30  
Mail : simple.production@skynet.be  
Site : www.simpleproduction.be/  
www.arte.tv/fr/3839774,CmC=3806286.html

**Vendeur international** :

Terranova – Isabelle Graziadey  
155, Rue de Charonne  
75011 Paris - France

56



# CORPS ÉTRANGER

CHRISTOPHE HERMANS

THÈMES : FORMATION & EDUCATION, SANTÉ & BIEN-ÊTRE

**Fr.** Arnaud est un jeune homme d'une vingtaine d'années. Suite au décès de sa mère trois ans auparavant, Arnaud a arrêté ses études et il s'est réfugié dans la nourriture pour combler le vide. Il pèse aujourd'hui 177 kilos et vit avec son père, avec qui il ne cesse d'être en conflit.

Aujourd'hui, Arnaud a décidé de subir une opération de réduction de l'estomac...

**En.** Arnaud is a young man of twenty. Following the death of his mother three years ago, he has dropped out of his studies and taken refuge in food to fill the void. He now weighs 177 kilos and lives with his father, with whom he quarrels constantly. Arnaud has reached the point where he has decided to undergo a stomach reduction operation....

**Production :** FraKas Productions en coproduction avec la RTBF (Télévision belge), Wallonie Image Production, Anotherlight Production Asbl et le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de VOO

**Fiche technique :** Réalisation, scénario et image : Christophe Hermans ~ Assistant réalisation : Corentin Lahaye, Gregory Van Immerseel ~ Son : Yves Bemelmans, Jean-François Levillain ~ Montage image : Joël Mann ~ Montage son : Damien Defays ~ Mixage : Jean-Jacques Quinet ~ Musique : 14Weeks ~ Producteur : Jean-Yves Roubin

**Biographie :**

Né à Namur (Belgique), le 16 août 1982. En 2001, il entre à l'Institut des Arts de Diffusion (Louvain-la-Neuve – Belgique) en réalisation.

**Filmographie :**

(2004) *Main Mise* (docu d'étude) ~ (2005) *Poids Plume* (docu de fin d'études IAD) ~ (2006) *Jeu de Dames* (portrait documentaire) ~ (2007) *Le Crabe* (CM) ~ (2008) *Les Parents* (docu) ~ (2009) *La balançoire* (CM) ~ (2010) *Etrangère* (docu), *Les Enfants* (docu) ~ (2011) *Corps étranger* (docu)

**Contact :** FraKas Productions :  
Rue des Ixellois 3 - 4000 Liège  
Mail : [infos@frakas.be](mailto:infos@frakas.be)  
Site : [www.frakas.be](http://www.frakas.be)

**Contact vendeur international :**

Cat&Docs : Rue Quincampoix 18  
75004 Paris  
Mail : [info@catndocs.com](mailto:info@catndocs.com)  
Site : [www.catndocs.com](http://www.catndocs.com)



# DAMES BLANCHES, ESPRIT NOIR

MILENA BOCHET

THÈMES : ART & CULTURE

**Fr.** A Hermanovce, en Slovaquie, comme dans d'autres villages roms, la richesse de la tradition s'évapore peu à peu.

A travers le portrait de 4 femmes roms ce film tentera de capter les fragments d'une culture qui coule vers l'oubli. Dans un monde où les roms sont toujours persécutés et leur identité réprimée, dans une société où les femmes sont souvent victimes de violence, il est important d'écouter ces récits, ces histoires, ces «paroles de femmes».

A travers les paroles de Hichka, Kristina, Bachta et Kosa, on découvre des parcours semés d'histoires réelles et imaginaires, de rêves et de douleurs, des chemins traversés par des esprits comme par des êtres de chair, des routes, où très haut, plane le chant des ancêtres...

Ce film veut laisser une trace de la culture rom ancestrale, aujourd'hui en pleine mutation et menacée d'être oubliée par les jeunes générations.

**En.** In Hermanovce, Slovakia, like in other romani villages, the richness of traditions is slowly disappearing. Through the portrait of 4 romani women, this film will attempt to capture the fragments of a culture falling into oblivion. In a world where romani people still are persecuted and their identity repressed, in a society in which women are often the victims of violence, it is important to listen to those tales and stories, those "women's words".

Through the words of Hichka, Kristina, Bachta and Kosa, we discover paths filled with real and imaginary stories, with dreams and pains, ways walked by spirits as well as bodies, roads where, high up, the ancestors' song is gliding...

This film wants to leave some mark of the ancestral romani culture, today in complete mutation and about to be forgotten by the young generations.

**Production :** Iota Production, Perspective Films avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, CNC – aide à l'innovation, CBA, GSARA, Graphoui, Media Développement

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Milena Bochet ~ Image : Dominique Henry ~ Son : Ludovic van Pachterbeke ~ Montage image : Karima Saidi

**Biographie :**  
Née à Madrid. Etudes de réalisation à l'INSAS. Réalisatrice, assistante à la réalisation et anime de nombreux stages et formations à l'audiovisuel pour des publics très divers.

**Filmographie :**  
(1991) *Paris-Brazza* (docu) ~ (1992) *Rêve entre deux* (docu) ~ (1993) *Geyza* (docu) ~ (2001) *Vozar* (docu) ~ (2003) *Donkeyshot* (fiction inspirée de l'œuvre de Cervantes) ~ (2006) *Coiffure Liliane ou un cheveu dans la soupe* (fiction surréaliste) ~ (2008) *Kantarma et son saz légendes et croyances* (docu) ~ (2012) *Dames blanches, esprit noir* (docu)

**Contact :** Iota Production, 45 B, Av. Van Goidtsnoven, 1180 Bruxelles  
Téléphone: +32 (0)2 344 65 31  
Fax +32 (0)2 346 63 04  
Mail : [contact@iotaproduction.com](mailto:contact@iotaproduction.com)  
Site: [www.iotaproduction.com](http://www.iotaproduction.com)

60



43; Digital Bétacam et Bétacam SP,  
coul.

Langue VO: français (essentiellement)  
et néerlandais, roumain et tchétchène  
sous-titre néerlandais, français et  
anglais

# DANS L'OMBRE

BART S. VERMEER

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL, EDUCATION,  
POLITIQUE, RELATIONS INTERNATIONALES ET MONDIALISATION

**Fr.** La Belgique, au coeur de l'Europe, apparaît pour beaucoup de réfugiés politiques comme la Terre Promise. Mais que faire lorsqu'on est noyé dans un système politique de contradiction et d'apathie et qu'on finit par se retrouver face à l'inverse de la liberté tant souhaitée ?

**En.** Belgium, at the heart of Europe, seems to be the Promised Land to many political refugees. But what to do when you become entangled in a web of apathy and juridical contradictions, turning the quest for freedom in something quite the opposite?

**Production :** Epeios Productions,  
GSARA, CBA avec l'aide de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique :** Réalisateur : Bart S.  
Vermeer ~ Image : Pablo Castilla ~  
Son : Louis Storme ~ Montage : Nadia  
Touijer ~ Mixage : Loïc Villiot ~  
Musique : Niko Hafkenscheid

**Biographie :**

Né en 1973. 2004- 2009 : réalisateur  
de diverses courtes productions pour  
la télévision et entreprises. (Publicité,  
astuces cuisine, films éducatifs...) et de  
projets pour [www.Digi-Tale.be](http://www.Digi-Tale.be), 2010,...

**Filmographie :**

(2007) *Behind the scènes* (reportage) ~  
(2011) *Dans l'Ombre*

**Contact : GSARA :**

Rue du Marteau 26 – 1210 Bruxelles  
Téléphone : 02/218.58.85  
Mail : [info@gsara.be](mailto:info@gsara.be)  
Site internet : [www.gsara.be](http://www.gsara.be)  
**CBA** : 19F avenue des Arts  
1000 Bruxelles  
Téléphone : +32(0)2 227 22 30  
Mail : [cba@skynet.be](mailto:cba@skynet.be)  
Site : [www.cbadoc.be](http://www.cbadoc.be)  
[www.shadowwarriors.be](http://www.shadowwarriors.be)

62



# L'ÉCOLE DE LA VIE

ROGER BEECKMANS

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL, FORMATION & EDUCATION

**Fr.** *L'école de la vie* constitue le troisième et dernier volet d'un triptyque dédié aux enfants issus de l'émigration au moment où ils vont aborder le monde du travail.

Ceux et celles qui figurent dans ce troisième volet suivent des formations en alternance. Elles leur permettent d'apprendre un métier en allant un ou deux jours par semaine à l'école, quatre ou trois en stage chez un patron. Tous ne sont pas Belges, mais comme le dit le responsable d'un des centres de formation où j'ai passé une année : "Nous formons les artisans de demain. A Bruxelles l'artisan s'appellera plutôt Ahmed que Jean-François."

**En.** *School of Life* is the third and final part of a trilogy about young second-generation immigrants just as they're entering the workplace.

The young men and women in this final part are on work/study programmes. They learn a career by spending one or two days a week in the classroom and three and four days at their employer's. Not all of them are Belgian, but in the words of the director of one of the training centres where I spent a year filming: "We are training the tradesmen of tomorrow. In Brussels, a tradesman will more likely be called Ahmed than Jean-François".

**Production** : Image Création.com, WIP, RTBF avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Roger Beeckmans ~ Son : Bruno Diliberto ~ Montage image : Danièle Cruip ~ Mixage : Bernard Scheyen ~ Productrice : Martine Barbé

## **Biographie** :

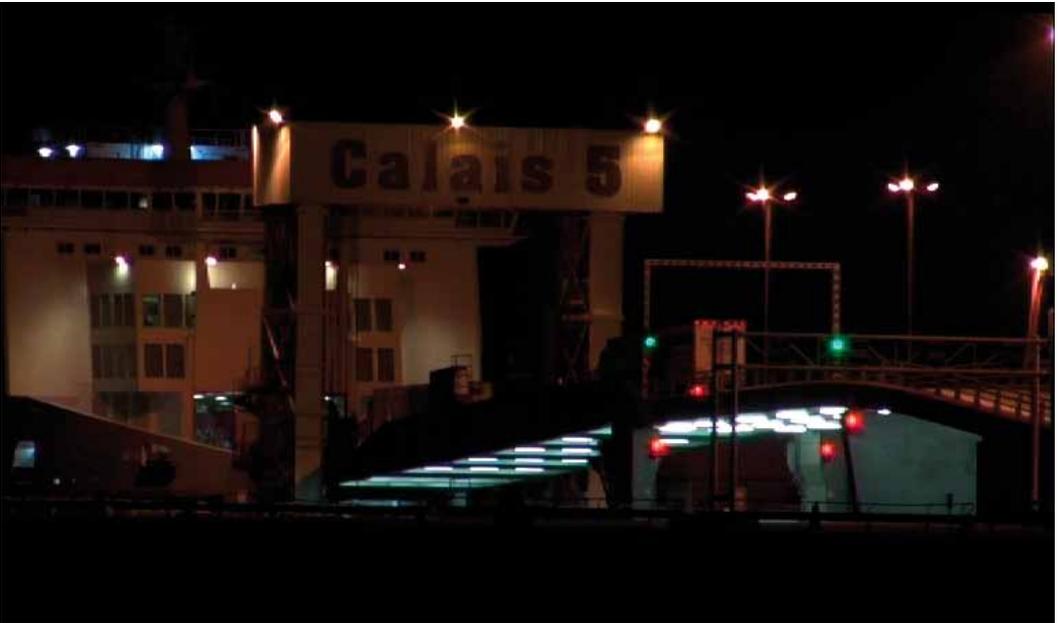
D'octobre 1956 à janvier 1994 : cadreur, directeur photo, journaliste d'images et réalisateur à la RTBF.  
1975-1995 : chargé de cours à l'INSAS : "Les techniques de reportage"  
1996-2002 : chargé de cours sur l'image à l'institut pour journalistes à Bruxelles  
2004-2005 : participation à des ateliers d'écriture avec l'URTI et le Cirtef au Bénin et au Cameroun.

## **Filmographie** :

(2011) *L'école de la vie* constitue le troisième et dernier volet d'un triptyque

**Contact** : Image Création.com :  
68 avenue de l'Hippodrome,  
1050 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 218 28 16  
Fax : + 32 (0)2 218 38 03  
Mail : imagemartine@skynet.be

64



# EN ATTENTE

NAEL KHLEIFI

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL, POLITIQUE, RELATIONS INTERNATIONALES ET MONDIALISATION

**Fr.** Le film est un parcours dans le quotidien de la communauté des sans-papiers afghans de Calais. Désormais réduits à l'invisibilité et traqués par la police, ils sont devenus des ombres qui se terrent près des chemins de fer, et des terrains vagues abandonnés. Ces jeunes gens tentent de structurer ensemble leur quotidien dans des conditions souvent inhumaines.

Au fil d'une journée, nous tentons de fixer ces instants d'errance faits de peur, d'angoisse et de beaucoup d'espoir. Mais aussi de rendre un visage à ces jeunes hommes prêts à prendre n'importe quel risque pour se glisser dans un camion et rejoindre l'Angleterre.

**En.** The film follows the daily lives of the undocumented Afghan immigrant community in Calais. Reduced to invisibility and hunted by the police, they have become shadows, hiding around railroad tracks and abandoned lots. These young people attempt to give structure to their lives, under often inhuman conditions. Over the course of a single day, we try to capture their wanderings, filled with fear, anxiety and much hope. The aim is also to give a face to these young men who are ready to take any risk to slip into a truck and reach England.

**Production :** Sourat Films, Sindibad Films, CBA et l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique :** Réalisation, scénario  
idée originale : Nael Khleifi ~ Image : Diego Romero et Nael Khleifi ~ Son : Fabrice Osinsky et Thomas Grimm-Landsberg ~ Montage image : Benoit Baudson ~ Montage son : Thomas Grimm-Landsberg ~ Mixage : Laurent Martin

**Biographie :**

Né en 1978 en Belgique. Etudes en images à l'INSAS (2001-2005).

**Filmographie :**

(2004) *Au pays des géants* (CM)  
(2011) *En attente...* (docu)

**Contact production :** Sourat Films :

Avenue de Foestraets, 61  
1180 Bruxelles  
Mail : nael.khleifi@hotmail.com

**Contact vendeur international :** WIP.

Pôle image de Liège : Batiment T, 36  
rue de Mulhouse - 4020 Liège  
Téléphone : +32 (0)4 340 10 40  
Fax : +32 (0)4 340 10 41  
Mail : info@wip.be – Site : www.wip.be

Thierry Detaille :

Mail : ventes.cbawip.sales@gmail.com

66



# LES ENFANTS DE SISYPHE

DIDIER MINNE

**Fr.** Le film part à la rencontre d'enfants souffrant d'autisme ou de psychose. On voit, de l'intérieur, un monde difficile d'accès, qui rarement se laisse observer et filmer avec autant de temps et de liberté. Dans un centre de jour, au sud de la Belgique, nous vivons, durant une année entière, les joies et les angoisses des enfants, leurs évolutions et leurs régressions. Lors de la longue préparation qui précède le moment où un enfant quitte le centre vers une école spécialisée, les adultes de l'équipe sont déchirés entre la fierté pour le chemin qu'il a parcouru et l'appréhension de le laisser partir.

**En.** This film is an encounter with the daily life of children with autism or psychosis. It is a glimpse, from the inside, of a world that has rarely been observed so freely, and for such a long time. Over an entire year in a day-care centre in the South of Belgium, we share in the children's evolution and regression, experience their moments of joy and grief. During the long preparation that precedes the moment when one of the kids leaves the centre to attend school, we come to see that the caregivers are torn between their pride in his achievements, and their apprehension to let him go.

**Production :** Kinodoc asbl avec Wallonie Image Production et l'aide de la Fédération Wallonie- Bruxelles.

**Fiche technique :** Réalisation : Didier Minne ~ Scénario : Didier Minne et Mikhail Kissine ~ Image : Joachim Philippe ~ Son et montage son : Axel Hanus ~ Montage image : Valentin Fayet ~ Mixage : Aline Gavroy ~ Producteurs : Joachim Philippe, Didier Minne, Mikhail Kissine

**Filmographie :**  
(2004) *Pauvre Bruxelles* (CM docu) ~  
(2005) *L'aventure, c'est l'aventure* (CM docu) ~ (2005) *Tout le monde sans fou* (CM docu) ~ (2011) *Les enfants de Sisyphé* (docu)

**Contact :** Kinodoc Asbl :  
33, chaussée de Vleurgat  
1050 Bruxelles  
Site : [www.kinodoc.be](http://www.kinodoc.be)

**Contact vendeur international :** WIP,  
Pôle image de Liège : Batiment T, 36  
rue de Mulhouse - 4020 Liège  
Téléphone : +32 (0)4 340 10 40  
Fax : +32 (0)4 340 10 41  
Mail: [info@wip.be](mailto:info@wip.be) – Site : [www.wip.be](http://www.wip.be)



# EXERCICES DE DISPARITION

CLAUDIO PAZIENZA

THÈMES : PHILOSOPHIE & RELIGION, GÉOGRAPHIE ET ANTHROPOLOGIE

**Fr.** Est-ce que le deuil a une date de péremption ... comme les yoghourts ? Et qu'entend-t-on au juste par le terme "deuil" ? Dialoguant avec son professeur de philosophie (passionné de Nietzsche et de claquettes), l'auteur entreprend plusieurs voyages. Certains sont statiques et sollicitent le vécu des deux amis. D'autres voyages mettent les mots à l'épreuve de la géographie : nommer, décrire ce qui est là, devant soi, devient une manière de conjurer ce qui s'efface. (C.P. 2011)

**En.** Exercises in disappearing / Does mourning have a sell by date ... like yogurt ? And what do you mean exactly by the term "Mourn" ? Talking to his philosophy teacher (passionate about Nietzsche and tap dancing), the author is about to go on many voyages. Some are static and seek the personal expérience of the two friends. Other trips put words to the test of geography : naming describing what is there, in front of you, becomes a way of conjuring what is being erased.

**Production :** Komplot films, Quark Productions, ARTE – La Lucarne, Procirep, Angoa, CNC avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Claudio Papienza ~ Image : Vincent Pinckaers ~ Son : Irvic D'Olivier ~ Montage image : Julien Contreau ~ Mixage : Franco Piscopo

**Biographie :**

Né à Roccasalegna (Italie) en 1962. 1985 : diplôme en Ethnologie européenne à l'ULB. En novembre 2003 la BPI du Centre Pompidou (Paris) lui consacre une rétrospective. Il intervient régulièrement dans plusieurs écoles de cinéma. Il vit à Bruxelles.

**Filmographie :**

(1985) *L'arteriosclerosi del nonno* *L'artériosclérose du grand-père* ~ (1988) *Oggi è primavera* *C'est le printemps* ~ (1991) *Un pó di febbre* *Un peu de fièvre* ~ (1993) *Sottovoce* *A voix basse* ~ (1995) *De bouche à oreille* ~ (1997) *La complainte du Progrès, Panamarenko, Tableau avec chutes* ~ (2000) *Ya Rayah, Esprit de bière, Oedipus Rex* ~ (2002) *L'argent raconté aux enfants et à leurs parents, Mic Mac* ~ (2004) *Les îles Aran* ~ (2007) *Scènes de chasse aux sangliers* ~ (2009) *Archipels Nitrate* ~ (2011) *Exercices de disparition*

**Contact :** Komplot films sprl : 124 rue de l'Instruction - 1070 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 502 52 94  
Fax + 32 (0)2 502 85 32  
Mail : claudio.papienza@skynet.be  
Site : www.claudiopapienza.com

70



# LA GUERRE DU GOLF

LUCIA SANCHEZ

THÈME : SOCIÉTÉ

**Fr.** En l'espace de quelques années, Murcia, l'une des régions les plus sèches d'Espagne, est devenue le terrain de golf de l'Europe. Pour les Anglais à la retraite, elle représente un monde de rêve, un endroit où pratiquer leur sport préféré, sous le soleil et à moitié prix. Pour des centaines d'émigrés aussi, cette région est une porte ouverte vers une vie nouvelle. Mais derrière la porte, la réalité n'est pas un jeu. Le golf non plus. Le golf est devenu un business. Il y en a qui gagnent et il y en a qui perdent, comme à la guerre.

**En.** It has taken just a few years for Murcia, one of the most arid regions in Spain, to become the Capital of golf in Europe. For retired english men and women, Murcia represents a dream world, a place to practise their favourite sport in the sun, low cost. But for a lot of them, this dream can be far from reality. For hundreds of immigrants too, this region holds the door wide open to a new and better life. But behind the door, this reality is neither about a game. Nor about golf. Golf has become a big business. There are those who win and those who lose, just like at war.

**Production :** Les Films d'Ici, Black Moon Productions, Alokatu - Mara Films, CNC ,Procirep-Angoa, ICAA, Centre Images, Régions Centre et Aquitaine, Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Région Wallonne, Loterie Nationale Belge

**Fiche technique :** Réalisatrice et scénario : Lucia Sanchez ~ Musique originale : David Chazam ~ Image : Alexis Kavyrchine ~ Son : Inaki Diez ~ Montage : Sofi Escude ~ Producteurs : Serge Lalou, Patric Jean, José Maria Lara ~ Diffuseurs : TV Tours / RTBF / YLE

**Biographie :**

Actrice d'origine espagnole, habite en France depuis une quinzaine d'années.

**Filmographie :**

Réalisatrice de trois courts métrages dont *Siestes* et de documentaires *Las Amigas*, *Les Belles et les Bêtes*, *Profanations*, *Pick-up*.

(2011) *La guerre du golf*.

En cours : *Will you marry me ?*  
et *La fille de Rochild* (fiction)

**Contact :** Black Moon : Avenue du Prince Charles, 26 - 5370 Thulin  
Téléphone : + 32 (0)475 98 17 20  
Mail : pat.blackmoon@free.fr

72



# HYMEN NATIONAL

JAMEL MOKNI

**Fr.** Le film est une enquête sur le sujet très tabou de la sexualité féminine avant le mariage et de la virginité en Tunisie. Au coeur de ce voyage, nous découvrons une pratique honteuse mais de plus en plus répandue, l'hymenoraphie, l'opération chirurgicale qui consiste à recoudre l'hymen des fiancées qui ont perdu leur virginité, pour garantir le saignement lors de leur nuit de noces.

**En.** This film unveils a very taboo subject, investigating female sexuality before marriage and virginity in Tunisia. At the heart of this journey, we discover a shameful but more and more widespread practice, hymenoraphie, a surgical procedure consisting in reconstructing the hymen of deflowered brides to ensure their bleeding during the wedding night.

**Production :** A Bout de Souffle production (Belgium), National Cinematographic (Tunisia) avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles et des télédiffuseurs wallons et du CBA.

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Jamel Mokni ~ Image : Thanh Van Pham ~ Seconde caméra : Jennifer Ninane ~ Son : Aymen Brayek et Walid Ouerghi ~ Montage : Aïn Varet ~ Producteur assistant : Florence Vieira ~ Producteur délégué : Jamel Mokni

**Biographie :**  
Réalisateur, producteur et enseignant à l'INRACI.

**Filmographie :**  
(2010) *Hymen national* (docu)

**Contact production :** A Bout de Souffle Production : Rue Marie-Thérèse 106 - 1210 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 217.63.73  
GSM : +32 (0)479 82 83 13  
Fax : +32 (0)2 217.63.73  
Mail : absprod@mokni.net

**Contact vendeur international :** WIP,  
Pôle image de Liège : Batiment T, 36  
rue de Mulhouse - 4020 Liège  
Téléphone : +32 (0)4 340 10 40  
Fax : +32 (0)4 340 10 41  
Mail: info@wip.be – Site : www.wip.be

Thierry Detaille :  
Mail : ventes.cbawip.sales@gmail.com

74



# LES LARMES DU SEIGNEUR AFGHAN

PASCALE BOURGAUX

THÈMES : POLITIQUE, RELATIONS INTERNATIONALES ET MONDIALISATION

**Fr.** Ce film est une saga, l'épopée d'une famille afghane du Nord, depuis le 11 septembre 2001 à aujourd'hui. A la tête de son armée personnelle, Mamour Hasan, Seigneur de Dash-Te-Qaleh a toujours tenu tête aux Talibans. Son fils aîné, Attah Ullah, renie aujourd'hui cet héritage politique et appuie le retour des Talibans dans leur fief.

**En.** This film is a saga, the saga of an Afghan family in the North, since September 11, 2001 to present. At the head of his personal army, Mamour Hasan, Lord of Dash-Te-Qaleh has always stood up to the Taliban. His eldest son, Attah Ullah, now denies this heritage policy and supports the return of the Taliban in their stronghold.

**Production :** Iota Production avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, le Ministère des Affaires étrangères

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Pascale Bourgaux ~ Image et son : Philippe Radelet (2001), Alain Haas (2001), Andy Driver (2002-2001), Pascale Bourgaux, Anne Barrier et Pauline Lormant (2008), Garry Wantiez (2010) ~ Montage image : Déborah Benarrosh ~ Montage son : Henry Michiels ~ Mixage : Olivier Ronval ~ Musique : Pierre Gilet

**Bio - Filmographie :**

Née à Bruxelles en 1968, grand reporter pour la RTBF (Télévision belge). Licenciée en Histoire, en Science politique de l'Europe et diplômée en journalisme. Depuis 1999, elle réalise de nombreux reportages et documentaires pour des magazines télévisuels comme "Questions à la une", "Envoyé Spécial",... Elle a réalisé de nombreux reportages de guerre pour le journal télévisé de la RTBF en Espagne, au Kosovo, en Turquie, en Irak, en Afghanistan... (2011) *Les larmes du seigneur afghan* (docu).

**Contact :** Iota Production : Avenue Van Goidtsnoven 45 B - 1180 Bruxelles  
Téléphone : + 32 (0)2 344 65 31  
Fax : + 32 (0)2 346 63 04  
Mail : [contact@iotaproduction.com](mailto:contact@iotaproduction.com)  
Site : [www.iotaproduction.com](http://www.iotaproduction.com)

**Contact vendeur international :**

Doc and Film International :  
3 Rue Portefoin 75003 Paris

76



# MEURTRE À KINSHASA

« QUI A TUÉ LAURENT-DÉSIRÉ KABILA ? »

ARNAUD ZAJTMAN, MARLÈNE RABAUD

THÈMES : HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE, POLITIQUE, RELATIONS INTERNATIONALES ET MONDIALISATION

**Fr.** En ce début d'après-midi du 16 janvier 2001, Laurent-Désiré Kabila est assassiné dans son bureau présidentiel par un enfant-soldat devenu son garde du corps. Nous sommes au Congo (ex-Zaïre), où Kabila avait été porté au pouvoir quatre ans plus tôt grâce à son armée d'enfants-soldats, mettant fin au régime dictatorial de Mobutu. Quelques instants plus tard, l'assassin de Kabila est lui-même tué alors qu'il tente de fuir le lieu du crime. Dans ses affaires, on trouvera une missive signée de l'attachée militaire de l'ambassade américaine de l'époque : "en cas de problème, contactez ce numéro". Bien d'autres pistes viendront entourer d'un brouillard épais cet assassinat toujours pas élucidé à ce jour. Ainsi, le soir même du meurtre, onze ressortissants libanais liés au milieu du diamant sont enlevés dans la capitale congolaise et exécutés. Le film constitue une enquête très fouillée autour des acteurs clefs - dont l'actuel Président du Congo, Joseph Kabila, fils de la victime - et de nombreux témoins de cette énigme. Elle est menée à travers le gigantesque Congo, et s'élance jusqu'au cercle arctique, en Suède, où les réalisateurs retrouvent le complice présumé de l'assassin.

**En.** In the late morning of January 16th 2001, Laurent Desire Kabila is murdered in his presidential office by a soldier-kid who had become his bodyguard. We are in the Congo (former Zaire), the very country where four years earlier Kabila had seized power thanks to his army of soldier-kids, putting an end to Mobutu's dictatorial reign of several decades. A few minutes later, Kabila's assassin is shot to death as he attempts to escape from the scene of his crime. Later, on his dead body a letter is found signed by the Military Attaché of the American Embassy: "Should there be a problem, call this number". Many other trails will weave a thick curtain of mystery around this Murder, which, to this day, has not yet been solved. Trails, such as the fate of eleven Lebanese citizens, linked to a diamond merchant suspected of having financed the President's assassination, who are abducted in the Congolese capital and executed on the very evening of Kabila's murder. This film is an in-depth investigation, centred on key actors - including the current President of Congo, Joseph Kabila, son of the victim - and eyewitnesses of the murder. The inquiry starts in the vastness of the Congolese territory and ends in the Arctic Circle, in Sweden, where the directors were able to locate the presumed accomplice of the murderer.

**Production :** Entre Chien et Loup, la RTBF (Télévision belge), Wallonie Image Production, Solferino Images ; en association avec Al Jazeera English et France Télévisions, avec le soutien du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles et des télédistributeurs wallons et du Tax Shelter du Gouvernement Fédéral Belge

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Arnaud Zajtman, Marlène Rabaud ~ Image : Marlène Rabaud ~ Son : Arnaud Zajtman ~ Montage image : Sophie Vercruysse ~ Montage son et mixage : Olivier Lafuma

#### **Biographie :**

Ils réalisent ensemble des documentaires et des reportages en Afrique dont de nombreux pour de grandes chaînes de télévision internationales : BBC, France 24, TV5 et la RTBF. Marlène Rabaud est diplômée des Beaux-Arts de Rennes et du Studio National des Arts Contemporains, Le Fresnoy. Arnaud Zajtman a été correspondant permanent de la BBC au Kenya et en République Démocratique du Congo pendant près de dix ans (1998-2008).

#### **Filmographie :**

Ensemble ils réalisent :  
(2010) *Kafka au Congo*  
(2011) *Meurtre à Kinshasa* ("Qui a tué Laurent-Désiré Kabila ?")

#### **Contact production :** Entre Chien et

Loup : 258 rue de l'Amblye  
1160 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 736 48 13  
Fax +32 (0)2 732 33 83  
Mail : info@entrechienetloup.be  
Site : www.entrechienetloup.be

#### **Contact vendeur international :**

ICTV Solferino : 17 rue du Colisée  
75008 Paris - France

78



# MON NOM

OLIVIER HESPEL

THÈMES : HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE, POLITIQUE, RELATIONS INTERNATIONALES ET MONDIALISATION

**Fr.** Le film va explorer le trouble qu'a créé l'apparition fortuite de trois homonymes dans la vie du réalisateur. Il va rencontrer Olivier Hespel et Olivier Hespel qui comme lui habitent à Bruxelles. Tous les trois, ils essaieront de déterminer ce qui les distingue et ce qui les unit, et tenter une définition de l'olivierhespeltude. Ils iront ensuite en Corse rejoindre le quatrième Olivier Hespel pour faire le point. Cette quête absurde sera l'occasion de détricoter en images et en sons les nombreux fils qui tressent le lien intime et social à leur nom, de traduire le tournis que provoque la remise en cause de cette part fondamentale de leur identité que constitue le nom.

**En.** This film explores the malaise caused for the filmmaker when three other people with the same name suddenly appear in his life. He meets Olivier Hespel and Olivier Hespel, who both live in Brussels just like he does. The three of them try to determine what differentiates them and what unites them. They attempt to define "olivierhespeltude". They then head off for Corsica to meet up with a fourth Olivier Hespel. This absurd quest is an opportunity to unravel, in images and sound, the many threads that make up the intimate and social connection of their name and to translate the feeling of vertigo that comes when a basic part of their identity – their name – is called into question.

**Production :** Novak Prod, Les productions du Lagon, avec la RTBF (télévision belge) et le CBA, en association avec deux temps trois mouvements et Kaplan. Avec l'aide de Merveille SA, Merveille +intérim, avec la participation de BeTV avec le soutien de la Région Provence – Alpes- Côtés d'Azur avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles et des Télédistributeurs Wallons et la Région de Bruxelles-Capitale

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Olivier Hespel ~ Image : Rémon Fromont ~ Son : Quentin Jacques ~ Assistent réalisateur : Olivier Grinnaert ~ Directeur de production : Bernard de Dessus les Moustier ~ Montage son : Quentin Jacques ~ Montage image : RudI Maerten ~ Mixage : Franco Piscopo, Manu de Boissieu ~ Musique originale : Carl Dimow ~ Interprète : Olivier Hespel

**Biographie :**

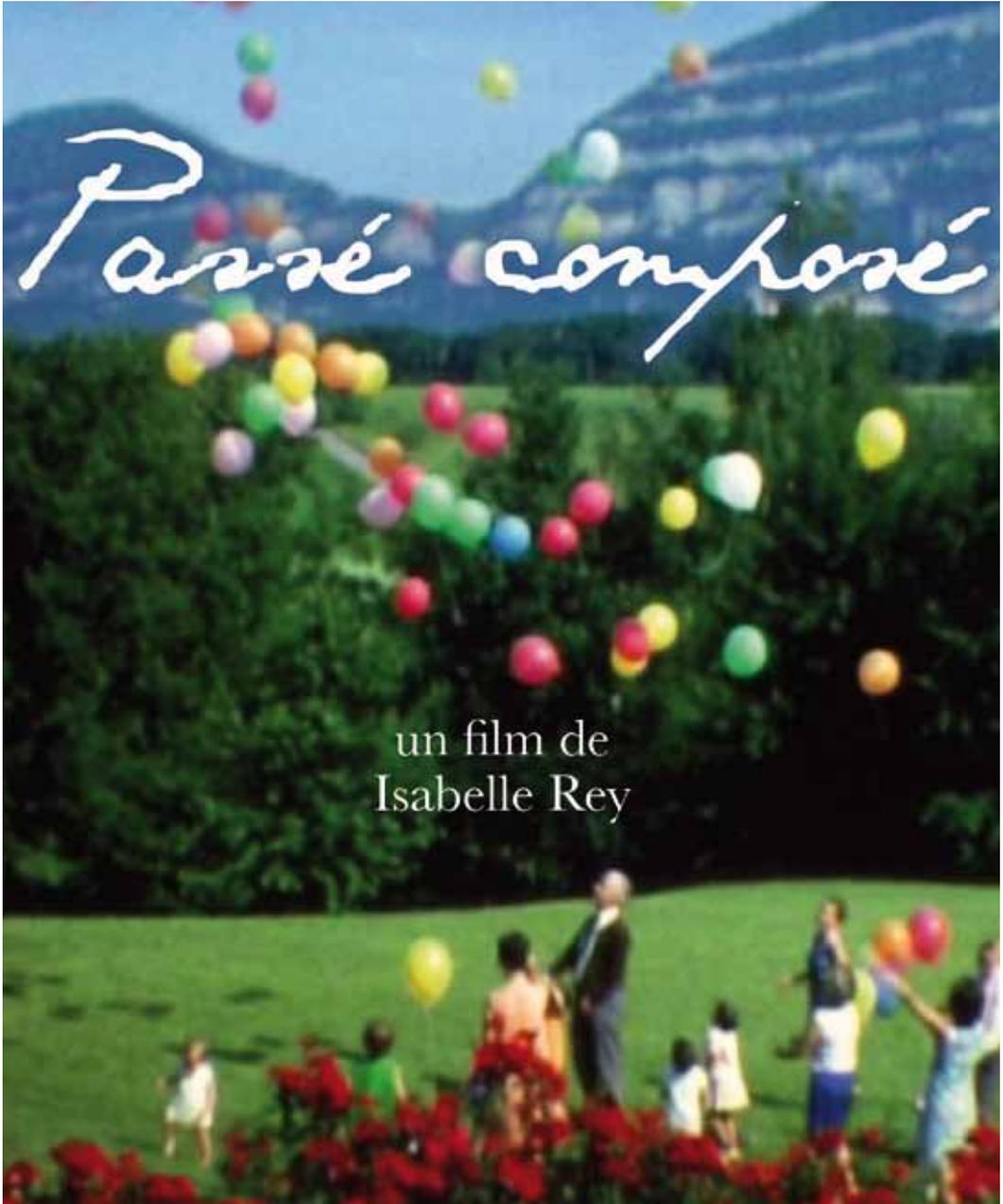
Preneur de son. Professeur titulaire à l'INSAS depuis 1996. Maître de conférences à l'ULB depuis 2001.

**Filmographie :**

(2000) *Mais où est passée, Marguerite ?* (CM) ~ (2006) *Variations sur une base obstinée* (docu) ~ (2011) *Mon nom* (documédie)

**Contact production :** Novak Prod / Olivier Dubois : 59B, Rue Guillaume Tell - 1060 Bruxelles  
Téléphone : + 32 (0)2 736 27 62  
Fax : + 32 (0)2 732 16 69  
Mail : novak@skynet.be

80



# PASSÉ COMPOSÉ

ISABELLE REY

THÈMES : HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE, POLITIQUE, RELATIONS INTERNATIONALES ET MONDIALISATION

**Fr.** Suite au décès de ma grand-mère, notre maison de famille, qu'elle a habitée jusqu'à sa mort, est mise en vente. Personne de la famille ne peut en effet supporter les charges que représente sa reprise.

Nous suivrons les étapes qui vont du début du vidage de la maison à sa démolition, puisqu'elle sera achetée par des promoteurs pour récupérer le terrain, et verrons évoluer la famille face au deuil, se questionner face aux traces du passé à préserver, aux liens familiaux, à l'héritage en général.

Ce moment charnière dans la vie d'une famille, quand une génération s'efface et qu'à sa suite disparaît le lieu de rassemblement est une étape importante et significative.

Comment allons-nous faire évoluer notre lien, que va-t-on préserver de ce que ma grand-mère, très attachée à sa famille, nous a donné, de quoi se sent-on chacun porteurs, qu'a-t-on envie de transmettre à notre tour ?

Au-delà de l'exemple d'une famille particulière, c'est le lien au passé, la notion d'héritage au sens large du terme que je veux explorer à travers le concret de cette situation.

**En.** After my grandmother passed away, our family home, which she had lived in until her death, was put up for sale. No one in the family could afford the expenses of its upkeep.

In this film, we follow all the steps from the emptying-out of the house to its demolition, since it was purchased by developers for the land. We also see how the family changes as it mourns and as questions arise about how to preserve the traces of the past, about family ties and about family heritage in general.

This key moment in the life of a family, when one generation disappears and with it the place where the entire family gathers, is an important and significant step. What are we going to do to maintain our ties and to preserve what my grandmother, who was very attached to her family, gave us? What do we feel we each carry with us? And what do we want to pass on to the generation that follows us?

Beyond the example of one specific family, it's people's links with the past and the very notion of heritage in the widest meaning of the world that I want to explore via the concrete reality of this situation.

**Production :** Luna blue film, Tipi'mages, Av Brähler Tax Shelter, Deux Temps Trois Mouvements avec la Fédération Wallonie-Bruxelles et les télédiffuseurs wallons, GSARA

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Isabelle Rey ~ Image : Séverine Barde, Isabelle Rey ~ Son : Olivier Hespel, Jürg Lempen ~ Montage image : Sandrine Deegen ~ Montage son : Quentin Jacques ~ Mixage : Denis Séchaud ~ Producteurs : Serge Kestemont (Luna blue film), Francine Lusser, Gérard Monier (Tipi'mages) (Suisse)

## **Biographie :**

Née en 1963 à Genève.  
A obtenu la Maturité Artistique en "arts visuels" en Suisse puis diplômée de "Mise en scène - Théâtre" à l'INSAS. Assistante réalisation et cadre sur divers longs métrages, courts-métrages, documentaires et téléfilms.  
Au théâtre, assistante à la mise en scène, auteur, éclairagiste et régisseuse. Donne des cours de théâtre et d'interprétation dramatique pour adolescents. Auteur de romans pour le jeune public (*Une bonne cachette*, *Alice au clair de lune*).

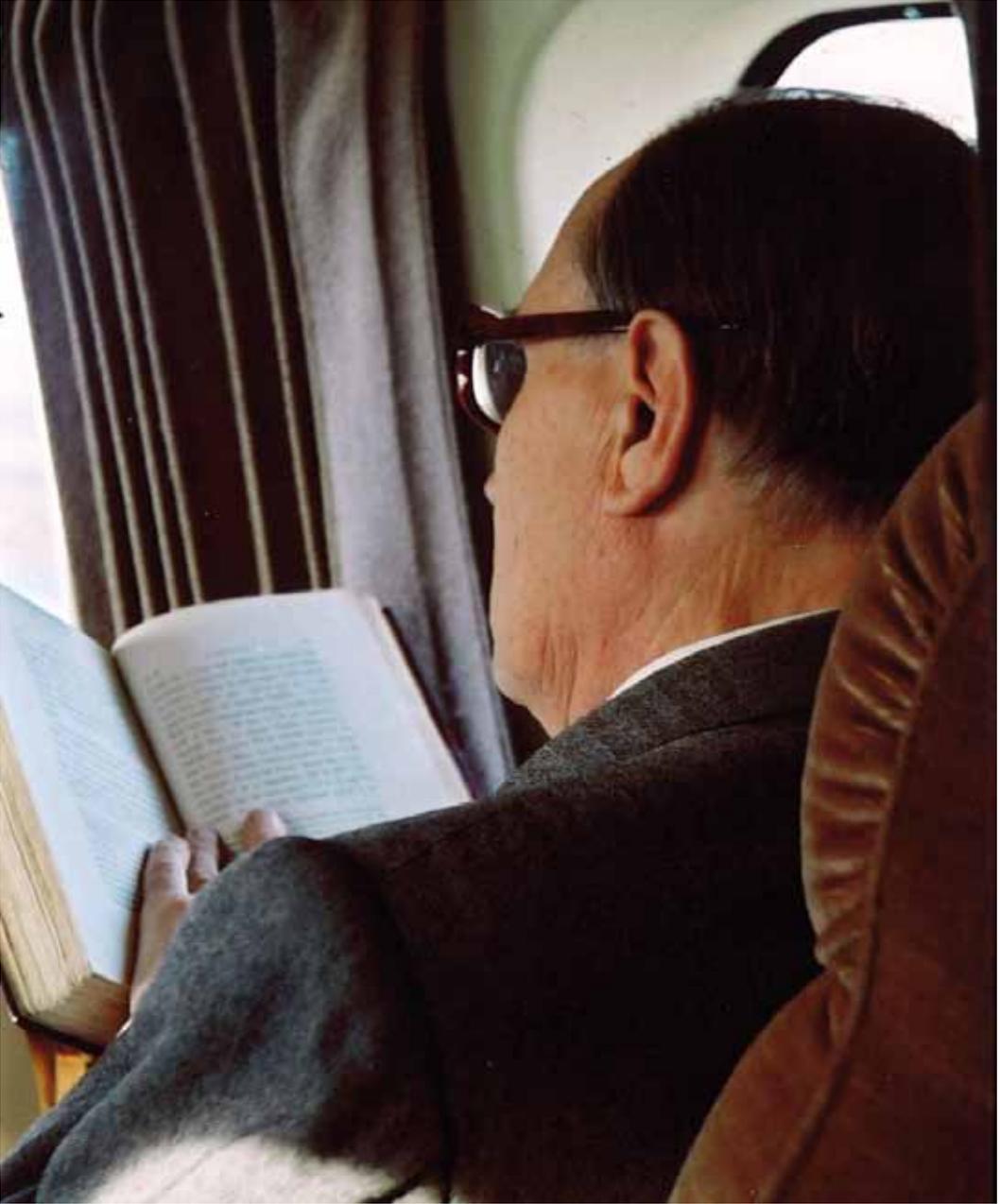
## **Filmographie :**

(2007) *Histoire de lire* ~ (2008) *Traces* ~ (2011) *Passé Composé*

## **Contact production : Luna blue film :**

109, rue du Fort – 1060 Bruxelles  
Téléphone : + 32 (0)2 537 40 70  
Fax : + 32 (0)2 534 76 37  
Mail : lunabluefilm@skynet.be  
Site : www.lunabluefilm.net

82



# LE PRINCE ET SON IMAGE

HUGUES LE PAIGE

THÈMES : HISTOIRE, MÉDIAS & COMMUNICATION, POLITIQUE

**Fr.** Quand on filme un homme de pouvoir dans la proximité et la durée, qui est le véritable metteur en scène ? C'est la question que je me pose en revisitant, vingt ans après, les images des 5 films que j'ai tournés entre 1989 et 1993 sur François Mitterrand. Dans ce nouveau film, le Président devient le Prince, incarnant le pouvoir universel. On y découvre la représentation du pouvoir telle que l'imagine le réalisateur et telle qu'entend la façonner le Prince. Un combat permanent et indécis...

**En.** When one films a man of power close up over a long time, who is the real director? That is the question I ask myself while looking back, twenty years later, at the images of the 5 films I made between 1989 and 1993 on François Mitterrand. In this new film, the President becomes the Prince, embodying universal power. It depicts the representation of power as the director imagines it and as the Prince intends to shape it. A permanent and undecided struggle...

**Production :** Dérives, Arturo Moi, RTBF (Télévision belge) - HISTOIRE avec la participation de PUBLIC SE-NAT et l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération wallonie-Bruxelles, des Télédistributeurs wallons, de la Région Wallonne et le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de la Loterie nationale, du Centre National du Cinéma et de l'Image animée et de la Procirep, société des Producteurs et de l'Angoa-Agicoa

**Fiche technique :** Réalisation, scénario et narration : Hugues Le Paige ~ Montage image : France Duez ~ Son et montage son : Thierry de Halleux ~ Mixage : Luc Thomas ~ Musique : Yan Volsy ~ Producteurs : Jean-Pierre et Luc Dardenne (Dérives), Caroline Roussel (Arturo Moi)

**Biographie :** Né en 1946 à Bruxelles. Licencié en Philo et Lettres, Journalisme et Communication sociale de l'ULB. 1970-1990 : journaliste à la RTBF. 1990-2004 : auteur-producteur au département documentaire de la RTBF. Il est co-directeur de la revue, "Politique" et directeur de la collection "Trace" chez Labor (Bruxelles).

## **Filmographie :**

Ses derniers films : (1994) *18-20, Avenue de Stalingrad, fragment de mémoire communiste* ~ (1995) *François de Jarnac, portrait en surimpressions* ~ (1996) *Le non-conformiste, portrait de Marcel Liebman* ~ (1997) *O Belgio moi* ~ (1998) *L'objecteur, portrait de Jean Van Ierde* ~ (2000) *Jean Lacouture ou la position du biographe* ~ (2005) *Il fare politica, Chronique de la Toscane Rouge* ~ (2011) *Le prince et son image*

**Contact production :** Dérives :  
13, quai de Gaulle – 4020 Liège  
Téléphone : +32 (0)4 342 49 39  
Fax : +32 (0)4 342 66 98  
Mail : [derives@skynet.be](mailto:derives@skynet.be)

**Contact vendeur international :**  
Arturo Mio : 68, rue Boulanger  
75010 Paris  
Mail : [info@arturomio.com](mailto:info@arturomio.com)

84



± 43', DV cam, Beta SP, 4/3, son Stéréo,  
coul.

Langue VO : Français  
Versions disponibles :  
sous-titres anglais

# QUI VOIT SES VEINES... ..

MARIE GEHIN

THÈMES : HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE / FAMILLE

**Fr.** L'été dernier, je suis retournée chez mes grands-parents avec l'idée de faire un film sur notre histoire familiale : la mort violente du frère de mon grand-père lors de la seconde guerre mondiale. Durant cette quête du passé, je suis sans cesse ramenée au présent, à la vie quotidienne que je partage avec eux. Dans ces allers-retours entre quotidien et histoire, je retrouve la mémoire.

**En.** Last summer I went back to my grandparents' place to make a film about my desire to understand our family story, the violent death of my grandfather's brother during the war. While trying to seize the bygone, I immerse myself in the present, in the everyday life that I share with them. It is between the present and the past that I eventually find the image of the memory.

**Production** : Les Films Nus, Super-Mouche Production, le Gsara avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique** : Réalisation : Marie Géhin ~ Image : Marie Géhin ~ Son : Marie Géhin, Julien Courroye ~ Montage : Marie Géhin, Geoffroy Cernaix ~ Mixage : Omar Perez

**Biographie** :

Née en 1984. Étude : SIC – Sound-Image-Culture, master class d'anthropologie audiovisuel, Bruxelles. Diplôme national d'expression plastique option art, Metz.

**Contact production** : Les Films Nus :  
106, rue de l'Indépendance -  
1080 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)4 873 22 706  
Mail : lesfilmsnus@gmail.com

Atelier de Production du GSARA :  
26, rue du Marteau - 1210 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 218 58 85  
Mail : info@gsara.be  
Site : www.gsara.be

86



# ROCKERILL - LE PASSAGE DU FEU

YVES MORA

THÈMES : ART & CULTURE, ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL

**Fr.** Il y a 5 ans, un des plus vieux bâtiments industriels de Charleroi - les Forges de la Providence - est sauvé de la démolition, racheté par deux citoyens : Thierry Camu et Mika Hell.

Avec un cercle d'amis et d'artistes, ils en font un lieu de création alternative qui devient un symbole de renaissance et de réhabilitation d'image pour toute une région.

**En.** Five years ago, one of the oldest industrial buildings of Charleroi - 'les Forges de la Providence' - was saved from demolition being bought by two citizens : Thierry Camu et Mika Hell.

Together with some close friends and artists, they turned it into a place of alternative creation which became a symbol of renaissance and image rehabilitation for a whole region.

**Production :** Halolalune Production, RTBF, Wallonie Image Production (WIP) avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Triangle7. Avec le soutien de la Ville de Charleroi et de Industeel Belgium ArcelorMittal.

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Yves Mora ~ Image : Didier Guillain, Nicolas François, Yves Mora ~ Son : Déborah Dourneau ~ Montage image : Sabine Hubeaux ~ Montage son : Déborah Dourneau ~ Mixage : Olivier Mortier ~ Productrice déléguée : Marianne Binard

#### **Biographie :**

Travaille dans l'univers du spectacle contemporain (danse et théâtre) depuis le milieu des années 80. Comme musicien-compositeur, d'abord avec son violoncelle, et ensuite comme compositeur instrumental et acousmatique. Depuis 1999, il oriente son travail vers la création multimédia pour la danse contemporaine et le théâtre.

#### **Filmographie :**

(2005) *Elle disait dormir pour mourir* - Installation vidéo et son au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles ~ (2007) Deux films autour du CD *Mascarada* des Taraf de Haidouk (Belgique-Roumanie) - Production Crammed Disc ~ (2008) *Hands and face* - Production Mélismes, *Confession II* - Production Mélismes et Kyung a Ryu, *Silvia Hatzl : Part of Fashion* Production Mélismes, *Orchestre d'un jour à Flagey* - Production Mélismes et Baudouin Dejaer ~ (2009) *Quand Charleroi danse* - MDW Production (Diffusion Emission 'Quai des Belges' Arte, La Deux, RTBFSat) ~ (2011) *Rockerill - le passage du feu*

#### **Contact production :** Halolalune

Production : 85, Avenue de l'Indépendance Belge, 1081 Bruxelles  
GSM : +32 (0)479 89 16 27  
Mail : marianne.binard@halolalune.be

#### **Contact vendeur international :** Thierry

Détaille - Téléphone : +32 (0)2 227 22 36  
Mail : ventes-cbawip-sales@skynet.be  
Site : www.halolalune.be

88



# TU OUBLIERAS AUSSI HENRIETTE

FRANÇOIS DUCAT

**Fr.** Un type filme sa femme et son fils puis repense à ses amours perdus.

Plus précisément, il repense à une déclaration d'amour qu'une amie lui a dit avoir reçu de sa part 20 ans plus tôt et dont il avait perdu tout souvenir.

Comment un tel oubli est-il possible ?

Comment éviter que ça se reproduise ?

Il fait alors un lien avec les retrouvailles manquées entre Casanova et Henriette puis avec la hantise de l'oubli de l'écrivain contemporain Gabriel Matzneff qui garde toutes ses lettres d'amour dans un coffre-fort.

Le type se dit que la solution c'est peut-être de tout enregistrer. Mais le doute s'est installé.

Et ce type, c'est moi.

**En.** A guy films his wife and son and then thinks about his lost loves.

More precisely, he thinks about an old girlfriend who claims he told her he loved her 20 years before, which he's totally forgotten.

How could he forget such a thing?

How can he keep it from happening again?

He then thinks about Casanova and Henriette, long-separated and never to be reunited, and also about the contemporary writer Gabriel Matzneff and his obsession with forgetting, to the point of keeping all of his love letters in a safe.

The guy tells himself the solution is perhaps to record everything.

But then doubt sets in.

And that guy is me.

**Production :** Seingalt asbl , Motovfilms, Le Fresnoy, Iota Production, Polymorfilms asbl/vzw, Atelier de Production du GSARA avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

**Fiche technique :** Réalisation : François Ducat ~ Scénario : François Ducat Massimo Iannetta ~ Images : Piet Eekman, Bernard Verstraete ~ Son : Thomas Gastinel, François Ducat ~ Montage : Élise Pascal ~ Montage son : Élise Pascal, Thomas Gastinel ~ Mixage : Christian Cartier ~ Producteur délégué : François Ducat

**Biographie :**

A étudié l'Art à St Etienne et s'est installé en Belgique pour commencer des études de cinéma à Bruxelles.

**Filmographie :**

Il a réalisé de nombreux films documentaires:

(2000) *Quelques gouttes de moi -15 minutes pour la régularisation* ~ (2003) *Les Stéphanoises* ~ (2004) *Trickz - Le making of* ~ (2006) *Nord-Sud.com* ~ (2010) *Tu oublieras aussi Henriette* (docu)

**Contact production :** Seingalt asbl : 119 avenue de Scheut - 1070 Bruxelles  
Téléphone : + 32 (0)2 520 35 25  
Mail : seingalt.asbl@gmail.com

90

LONGS  
MÉTRAGES

92



# ANVERS CENTRAL

PETER KRUGER

THÈMES : ART & CULTURE, HISTOIRE, URBANISME / ARCHITECTURE

**Fr.** Anvers Central fait voyager le spectateur dans l'espace physique et mental de la cathédrale ferroviaire d'Anvers, de sa naissance à nos jours. Le film nous fait parcourir trois siècles d'histoire de Belgique, depuis l'époque où les chemins de fer belges posèrent leurs premières voies jusqu'à l'aménagement de la ligne à grande vitesse, au XXI<sup>e</sup> siècle. Le souvenir du passé colonial et la cohabitation d'un zoo, d'une gare et d'un quartier juif, évoquent un monde surréaliste dans lequel des éléments antagonistes tels que l'homme et l'animal, la nature et l'industrie, le baroque et la modernité, le déclin et l'essor sont entrelacés de manière complexe.

Inspiré d'une œuvre de W.G. Sebald intitulée "Austerlitz", Peter Krüger, scénariste-réalisateur, aborde la 'middenstatie' comme un lieu magique et réaliste à la fois, où se mêlent sans cesse passé et présent, histoire et quotidien, fiction et réalité.

**En.** Antwerp Central takes the viewer on a journey through the physical and mental space of Antwerp's railway cathedral, from its construction to the present day. The film covers three centuries of Belgian railway history: from the moment that the national railway company laid its first tracks to the development of the high-speed rail link in the 21<sup>st</sup> century. Echoes of Belgium's colonial past and the location of the station in the centre of the bustling diamond district and next to the city zoo add a surreal touch as contrasting pairs, such as animal and human, nature and industry, baroque and modernity, dilapidation and renovation are complexly juxtaposed.

Drawing inspiration from the book "Austerlitz" by W.G. Sebald, screenwriter/director Peter Krüger approaches Antwerp Central Railway Station as a magical realistic location where present and past, history and daily life, fiction and reality are in constant flux.

**Production :** Sophimages, RTBF, VAF

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Peter Krüger ~ Image : Rmvydas Leipus ~ Son : Mathias Van Gasse ~ Montage image : Els Voorspoels et Nico Leunen ~ Montage son : Charo Calvo ~ Mixage : Jean-Jacques Quinet ~ Musique : Walter Hus ~ Producteurs : Jan Roekens, Sophie Schoukens

**Biographie :**

Né en 1970 à Gand. Travaille comme auteur, réalisateur et producteur. Obtient un masters en philosophie à Louvain (1993), suit des cours du programme Media (écriture et production) et prend des masterclass (direction d'acteurs, réalisation cinéma et mise en scène d'opéra). En 1993, il fonde IntiFilms ([www.intifilms.com](http://www.intifilms.com)). L'une de ses productions récentes est 'Episode 3 : Enjoy Poverty' de Renzo Martens.

**Filmographie :**

Comme réalisateur, travaille dans les domaines du documentaire, du théâtre et de la fiction. Quelques références: 'Nazareth', 'Poets of Mongolia', 'The Eclipse of Saint-Gillis', 'Roberte's Dance', le court-métrage 'The Strange Man' et la production de théâtre 'N' (Toneelhuis). Dans toutes ses productions, il mélange fiction et réalité. Ses images et ses sons nous interrogent sur les mystères de notre existence. Il prépare maintenant un documentaire, "N", situé en Afrique de l'Ouest. Il donne des cours de documentaire à Bruxelles. Il travaille également comme consultant de scénarios de long métrage, tels que 'Khadak' et 'Altiplano'.

**Contact :** Sophimages : Rue Marché aux Porcs, 30 - 1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 223 04 79  
GSM : +32 (0)497 83 84 88  
Site : [www.antwerpcentral.be](http://www.antwerpcentral.be)

94



# ATELIERS URBAINS #2 LE GRAND NORD

ATELIER VIDÉO – RÉALISATION COLLECTIVE

THÈMES : ART & CULTURE, HISTOIRE, URBANISME / ARCHITECTURE

**Fr.** Bordé par le canal de Willebroek, ancien cœur ouvrier et industriel de la ville, coupé par la jonction ferroviaire Nord-Midi et mutilé par les projets inachevés du « Plan Manhattan », le quartier s'articule autour de la gare du Nord où s'engouffrent quotidiennement des dizaines de milliers de navetteurs venus des quatre coins du pays pour y travailler dans ses tours de bureaux... A tel point qu'on en oublie parfois qu'il est resté avant tout un quartier populaire et d'immigration. Un quartier plein de contrastes, et un film qui ne l'est pas moins...

Second épisode (Premier : *Ateliers Urbains #1 Flagey*) des Ateliers urbains initiés par le Centre Vidéo de Bruxelles (CVB) et Plus Tôt Te Laat (PTTL), « Le grand Nord » a été réalisé par un groupe d'une douzaine de Bruxellois, habitant ou travaillant pour la plupart dans le quartier Nord. Ils y croisent leurs regards sur ce territoire que personne ne définit de la même manière, tant il est traversé par des réalités différentes et divisé par d'importantes frontières physiques et mentales.

**En.** Bounded by the Willebroek canal, the old working class and industrial heart of the city, cut off by the North-South railway and mutilated by the unfinished projects of the "Manhattan Plan", the neighbourhood revolves around the Gare du Nord train station where each day tens of thousands of commuters come from all over the country to work in the nearby office buildings... There are so many of them that one can sometimes forget that the neighbourhood remains working class, with many immigrants. It's a neighbourhood full of contrasts, and this film is as well...

The second episode (the first was titled *Urban Workshops #1 - Flagey*) of the Urban Workshops initiated by the Brussels Video Centre (CVB) and Plus Tôt Te Laat (PTTL), "Great North" was filmed by a dozen Brussels residents, most of whom live or work in the Nord neighbourhood. They each take a look at this place, which everyone defines differently, imbued as it is with different realities and divided by sharp boundaries, both physical and mental.

**Production :** Centre Vidéo de Bruxelles (CVB) et PTTL (Plus Tôt Te Laat) avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

**Fiche technique :** Réalisation : Soufiane Bouabaya, Gwenaël Breës, Axel Claes, Didier Fortin, Valentin Garcia, Kristien Geenen, Yoann Lebrun, Cécile Michel, Olivier Panier, Fanny Pieman, Charles Puttevils, Fatima Zahri | Avec la participation de Youssef Amrani, Hassan Mouhssin, Mehdi Ould Kherroubi ~ Mixage : Maxime Coton

**Contexte de réalisation :**

L'objectif d'un atelier vidéo est de permettre aux publics de prendre part à la réalisation d'un film dans une démarche créative et d'apprentissage critique. Les sujets sont, le plus souvent, librement choisis et d'une grande variété d'approches individuelles ou collectives. Les animateurs-cinéastes viennent d'horizons divers : écoles de cinéma, écoles sociales, milieu des vidéastes ou des arts plastiques. Ces ateliers vidéo sont mis en place en étroite collaboration avec le monde associatif (secteurs santé, santé mentale, enseignement, formation, jeunesse et aide à la jeunesse, action sociale,...).

**Contact :** Centre Vidéo de Bruxelles (CVB) : Philippe Cotte  
Téléphone : +32 (0)2 221 10 67  
philippe.cotte@cvb-vidép.be  
www.cvb-vidép.be

96



# BONS BAISERS DE LA COLONIE

NATHALIE BORGERS

THÈMES : ART & CULTURE, HISTOIRE, URBANISME / ARCHITECTURE

**Fr.** En 1926, Suzanne naît de l'union entre un administrateur territorial belge et une femme rwandaise. A l'époque, ces unions sont sanctionnées par le pouvoir colonial.

A l'âge de 4 ans, son père embarque Suzanne vers la Belgique pour qu'elle y reçoive une éducation européenne. Elle est ce qu'on appelle alors "une mulâtresse sauvée d'un destin nègre". Suzanne est ma tante. Son père est mon grand-père. Pourtant, je n'ai appris son existence qu'à 27 ans. Ce film vient rompre le silence qui a pesé sur ses origines, au croisement de l'histoire familiale et de l'Histoire coloniale.

**En.** In 1926, Suzanne was born to a Belgian territorial administrator and a Rwandan woman. At the time, such unions were punishable by the colonial powers.

At the age of 4, her father brought Suzanne to Belgium to get a European education. She was termed a "mulattress saved from a Negro fate».

*Suzanne is my aunt. Her father is my grandfather. However, I only learned of her existence when I was 27. This film breaks the silence that has weighed on her origins, at the intersection between family history and Colonial History.*

**Production :** Centre Vidéo de Bruxelles (CVB) (Michel Steyaert), Cargo Films, Limited Adventures, RTBF (Télévision belge), ARTE Belgique, ARTE GEIE, un projet développé par Joëlle Lonjon dans le cadre du programme de formation Eurodoc au sein de Néon Rouge Productions et avec l'aide du CBA. Avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles et des télédiffuseurs wallons, du VAF et du CNC, de la Procirop et de l'Angoa.

**Fiche technique :** Réalisatrice et scénario : Nathalie Borgers ~ **Image :** Nicolas Rincon-Gille ~ **Son :** Gilles Laurent - Alex Davidson ~ **Montage image :** Catherine Gouze ~ **Montage son :** Charo Calvo - Alex Davidson ~ **Musique originale :** Tiur Florizoone ~ **Mixage :** Alek Goosse - AGeNT Brussels ~ **Direction de production :** Nadia Belali (France), Cyril Bibas (Belgique), Juvens Ntampuhwe (Rwanda) ~ **Producteur délégué :** Cyril Bibas - CVB

**Biographie :** Née en 1964, a travaillé à la RTBF après des études de journalisme à l'ULB. S'installe à San Francisco en 1987 pour y continuer des études de réalisation.

## Filmographie :

Dernières réalisations :

(2002) *Krone, l'Autriche entre les lignes*

(2005) *Arrangements avec le destin*

(2006) *Où sont les femmes ? Les*

*Françaises et le politique*

(2008) *Recherche Belgique*

*désespérément*

(2009) *Vents de sable, femmes de roc*

(2011) *Bon baisers de la colonie*

**Contact :** Centre Vidéo de Bruxelles :  
Claudine Van O

111 rue de la Poste – 1030 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 221 10 60

Fax : +32 (0) 2 221 10 51

Mail : claudine.vano@cvb-viddep.be

Site : www.cvb-viddep.be

98



# BRUXELLES-KIGALI

MARIE-FRANCE COLLARD

THÈMES : HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE

**Fr.** A Bruxelles, comme à Kigali, des rescapés du génocide des Tutsi de 1994 croisent régulièrement des personnes suspectées d'avoir participé aux massacres. En Belgique, cette co-habitation se révèle à nous à la lumière du procès de l'un d'entre eux, Ephrem Nkezabera, dirigeant des milices extrémistes hutu interahamwe, fer de lance de la machine génocidaire. La cour d'assises de Bruxelles l'a jugé, par défaut, en novembre 2009 et nous avons pu exceptionnellement filmer les débats. En parallèle au déroulement du procès, des témoignages de rescapés et parties civiles évoquent leur approche actuelle de l'épreuve traversée en 1994 et leur sentiment face à ces rencontres entre victimes et bourreaux.

**En.** In Brussels as in Kigali, survivors of the Tutsi genocide of 1994 often pass people suspected of having participated to the massacre. In Belgium, this phenomenon is revealed to us through the trial of one of them, Ephrem Nkezabera, leader of the extremist hutu militia (Interahamwe), heavy hitter of the genocidary machine. The criminal court of Brussels judged him in november 2009, by default, and we were exceptionally able to film the debates.

**Production :** Cobra Films, Zeugma Films, CBA, la RTBF- CNC- Image+ Epinal avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Marie-France Collard ~ Image : Naël Khleifi ~ Son : Cosmas Antoniadis ~ Montage image : Marie-Hélène Mora ~ Mixage : Jean-François Levillain ~ Producteurs : Daniel De Valck – Anne Deligne

**Filmographie :**

(1995) *Le voyage de Fatma* co-réalisation JC Riga  
(1996) *Maîtresses. J'ai un amant, se disaient-elles*  
(1996) *Gourdam Sati, Sénégal – Travailleuses de l'Ombre*  
(2000) *Ouvrières du Monde* –  
(2006) *Rwanda. A travers nous l'Humanité...*  
(2011) *Bruxelles-Kigali*

**Contact :** Cobra Films : Rue de la Sablonnière 29 B - 1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 512 70 07  
Fax : +32 (0)2 511 38 28  
Mail : cobrafilms@skynet.be ou cobrafilms@hotmail.com  
Site : www.cobrafilms.be

**Contact vendeur international :**

Thierry Detaille :  
Mail : ventes.cbawip.sales@gmail.com

100



# BUCAREST BLOC TD21

(TITRE PROVISoire) (EN POST-PRODUCTION)

AN SCHILTZ ET CHARLOTTE GRÉGOIRE

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ ET TRAVAIL, GÉOGRAPHIE & ANTHROPOLOGIE

**Fr.** Le film retrace la vie d'un immeuble bucarestois, véritable témoin des répercussions sociales et économiques d'une société roumaine en pleine transition. Il évoque les histoires qui l'animent ou l'ont animé et ses habitants (quasi tous propriétaires). Dans cette invitation au huis clos, le spectateur découvre des personnages avec leur histoire, leur mode de vie, leur propre décor, mais aussi leur quotidien de propriétaire: les factures à payer, les tuyaux à réparer, l'administrateur mafieux, les voisins bruyants, les réseaux de solidarité qui se trament. Le film décrit des histoires de vie très concrètes, telles qu'elles sont vécues aujourd'hui à Bucarest.

**En.** The film retraces the life of an apartment building in Bucharest, an authentic witness of the social and economic consequences of a Romanian society in complete transition. It evokes the stories which animates and has animated the lifes of its inhabitants (almost all of them are owners). In this invitation to "come inside", the audience discovers the characters with their stories, their lifestyle, their own set, and also their own everyday life as owners: bills to pay, pipes to repair, a Mafioso administrator, noisy neighbours, solidarity networks developing. The film describes life stories very realistic, as they are lived today in Bucharest.

**Production :** Eklektik Productions ~  
**Coproduction :** Samsa Film, WIP (Wallonie Image Production), avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles et des Télédistributeurs Wallons, Film Found Lunxembourg

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : An Schiltz et Charlotte Grégoire ~ Son : Jean-François Levillain ~ Montage image : Thomas Vandecasteele ~ Montage son : Jean-François Levillain ~ **Producteurs :** Marie Besson et Annabella Nezri

**Biographie :**

Anthropologues et sociologues de formation.

**Filmographie :**

An Schiltz et Charlotte Grégoire réalisent en 2006 : le documentaire *STAM, nous restons là* avec SAMSA FILM.

En finition : *Bucarest Bloc TD21*

**Contact :** Eklektik Productions :  
Avenue du roi, 108 - 1190 Bruxelles  
Téléphone : + 32 (0) 2 534 75 95  
Fax + 32 (0) 2 537 15 96  
Mail : [info@eklektik.be](mailto:info@eklektik.be)  
Site : [www.eklektik.be](http://www.eklektik.be)

**Contact vendeur international :**

Thierry Detaille :  
Mail : [ventes.cbawip.sales@gmail.com](mailto:ventes.cbawip.sales@gmail.com)

102



# CŒUR NOIR, HOMMES BLANCS

SAMUEL TILMAN

THÈMES : HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE, POLITIQUE, RELATIONS INTERNATIONALES ET MONDIALISATION

**Fr.** Depuis l'arrivée des premiers pionniers portugais au Congo au XV<sup>e</sup> siècle jusqu'à l'indépendance du pays cinq siècles plus tard, la cohabitation entre blancs et noirs en Afrique centrale a connu bien des méandres... Après plusieurs siècles d'esclavage, un cruel système d'exploitation économique est mis en place en 1885 par Léopold II, le roi des Belges, souverain visionnaire et mégalomane. Lorsque la Belgique hérite de la colonie trente ans plus tard, elle freine la formation des élites autochtones et muselle toute forme de contestation. Une formidable machine de guerre économique au service de la métropole voit ainsi le jour. Et lorsque Patrice Lumumba reprend brièvement la main au lendemain de l'indépendance en 1960, l'élite politique congolaise est incapable de se débarrasser de l'encombrant héritage du passé. La place est libre pour l'officier Joseph-Désiré Mobutu, qui instaure un régime autocratique et prédateur sous le regard bienveillant des occidentaux, dont les intérêts sont encore nombreux dans la région.

**En.** From the arrival of the first Portuguese pioneers in the Congo in the 15<sup>th</sup> century to the country's independence five centuries later, the cohabitation of whites and blacks in central Africa has gone through many twists and turns... After several centuries of slavery, a cruel system of economic exploitation was put in place in 1885 by King Leopold II of Belgium, a visionary, megalomaniacal sovereign. When Belgium inherited the colony 30 years later, it put a brake on the formation of a native elite and a muzzle on any form of dissent. A formidable economic machine, at the service of the home country, thus came into being. And when Patrice Lumumba briefly took control of the Congo in the aftermath of its independence in 1960, the Congolese political elite was incapable of ridding the country of the burdensome heritage of the past. The way was clear for the army officer Joseph-Désiré Mobutu, who set up an autocratic, predatory regime under the protective eye of the West, which still had many interests in the region.

**Production :** Eklektik Productions ~ Off World (Eric Goossens), ARTE, RTBF Télévision belge, avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles et des Télédistributeurs wallons et du VAF avec Belgavox, les Régions Wallonne et de Bruxelles-Capitale en association avec Umédia Family, le Programme Média, le Musée Royal de l'Afrique Centrale

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Samuel Tilman, basé sur la série *Kongo*, réalisée par Daniel Cattier, Jean-François Bastin, Isabelle Christiaens et Samuel Tilman, écrite par Robert Neys, Daniel Cattier, Jean-François Bastin, Isabelle Christiaens et Samuel Tilman ~ Son : Jean-François Levillain ~ Montage image : Thomas Vandercastele en collaboration avec France Duez et Simon Arazi ~ Montage son et Mixage : Jean-François Levillain ~ Musique : Pierre de Surgères et Thomas Vaquie ~ Productrices : Marie Besson et Annabella Nezzi

**Bio – Filmographie :**

Diplômé d'Oxford et docteur en histoire de l'ULB. Auteur et metteur en scène de théâtre. Scénariste, il a entre autres coécrit *Ça Rend Heureux* de Joachim Lafosse (2005). Depuis 2005, il a produit une dizaine de courts-métrages, une dizaine de documentaires et trois longs-métrages.

**Filmographie :**

(2008) *Voix de garage* (CM)  
(2010) *Nuit blanche* (CM) Magritte  
2011 du court-métrage, *Kongo 1 : La course effrénée* (docu)  
(2011) *Cœur noir, hommes blancs* (docu)

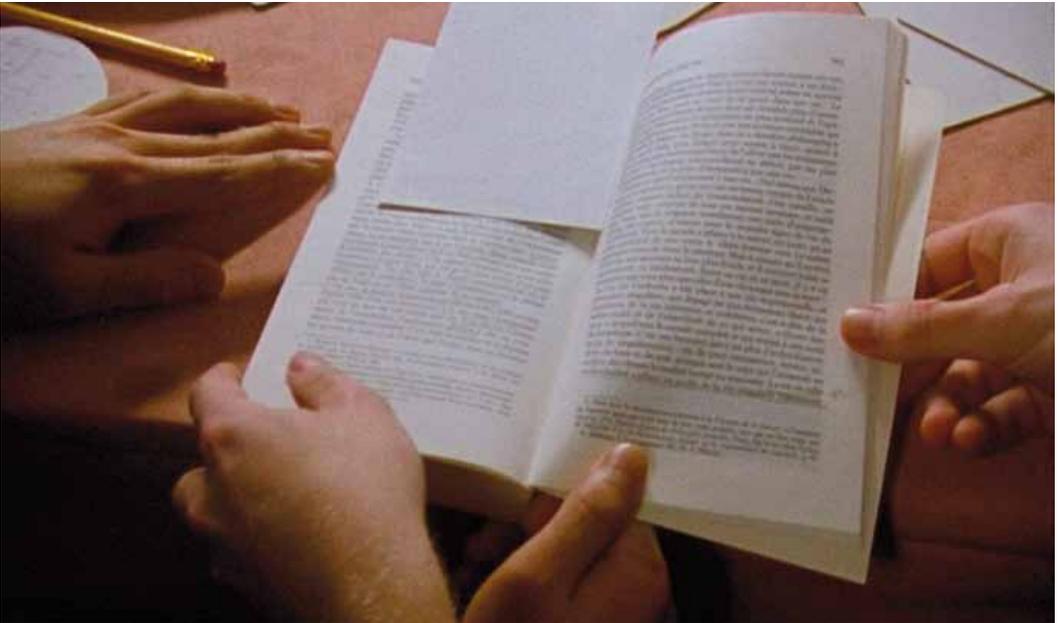
**Contact :** Eklektik Productions :

Avenue du Roi, 108 - 1190 Bruxelles  
Téléphone : + 32 (0) 2 534 75 95  
Fax + 32 (0) 2 537 15 96  
Mail : info@eklektik.be  
Site : www.eklektik.be

**Contact vendeur international :**

Compagnie des Phares & Balises :  
108 avenue Ledru Rollin - 75011 Paris

104



# ... D'UN LENT REGARD

MARC TRIVIER

THÈMES : ART ET CULTURE/ REGARD, IMAGE, PHOTO, TEMPS

**Fr.** ...*d'un lent regard*, ce pourrait être ce qui décrit la manière dont quelqu'un qui s'en va se retournerait une fois encore pour, et l'expression consacrée est belle, embrasser du regard ce à quoi il dit adieu, geste qui rappelle ce que ne cesse de faire le photographique

...*d'un lent regard*, comme le rythme demandé à un panoramique de caméra, ou simplement une façon de traduire dans les mots propres au registre du visuel ce qu'adagio qualifie dans la musique.

**En.** ...*with a slow gaze*, this might describe the way someone who is departing turns around in order to embrace that which he leaves behind—a movement that recalls what photography ceaselessly does.

...*with a slow gaze*, like the rhythm requested from a panning camera, or like a simple translation into visual terms of what adagio means to music.

**Production déléguée :** GEMSEL productions avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Marc Trivier ~ Image : Michel Baudour et Geoffroy De Volder, Milena Trivier, Marc Trivier ~ Son : Patrick Codenys et Maxime Coton ~ Montage image : Geoffroy Devolder et Marc Trivier ~ Montage son : Patrick Codenys ~ Mixage : Maxime Coton ~ Musique : Fragments de l'adagio de la dixième symphonie de Mahler. Transcription par Michel Déom pour piano, clarinette et violoncelle ~ Productrice : Françoise Wolff

## **Biographie :**

Né en 1960. Il est photographe et connaît la notoriété dès les années 80 avec une impressionnante série de portraits d'artistes et d'écrivains qu'il faisait généralement poser chez eux, assis face à l'objectif. Sont ensuite venus d'autres portraits, d'autres expériences, des arbres solitaires, des animaux promis à l'abattoir, des scènes d'équarrissage. Cet ensemble fort et cohérent, inédit, a valu à Trivier une reconnaissance internationale presque immédiate, avec des expositions (au CNP à Paris, au CRP Nord-Pas-de-Calais, au musée de l'Elysée à Lausanne), une première monographie et le prestigieux ICP Award décerné à New York. Puis le photographe s'est retiré, s'installant dans un village "produisant" peu. Il mêle images anciennes et récentes dans des agencements subtils.

## **Filmographie :**

(2011) ...*d'un lent regard* (docu).  
1<sup>er</sup> film.

**Contact :** GEMSELproductions :  
Drève du Duc, 50 -1170 Bruxelles  
Téléphone - Fax : +32 (0)2 672 66 28  
ou +32 (0)477 46 06 61  
Mail : gemsel@euronet.be

106



# DANS LE REGARD D'UNE BÊTE

DOMINIQUE LOREAU

THÈMES : PHILOSOPHIE & RELIGION

**Fr.** Ce film en forme de variations interroge la frontière entre l'homme occidental et les animaux. Dominique Loreau est allée à la rencontre de personnes et d'animaux qui se côtoient dans des élevages, sur le terrain d'une éthologue, dans des abattoirs, dans des zoos et des musées, dans une ville, dans une salle de répétition de danse, lors d'une performance d'un acteur se transformant en animal. Elle filme les regards des animaux sur les humains et ceux des humains sur les animaux. Puis elle filme les regards, parfois furtifs, des animaux sur elle. Des regards qui ouvrent sur d'autres mondes, énigmatiques et qui prouvent que la frontière qui nous sépare est bien perméable...

**En.** This film will question the limit established by western man between him and the animal, in order to justify the animal's reification and enslavement. I will meet ethologists, breeders resisting to industrial farming, animal trainers, dancers, an actor and simple citizens living with animals. All of them are reconsidering this bound experiencing new ways of life that change our relationship to animals. They all treat them as social subjects, not as objects or anonymous members of a species, proving that this limit keeping us apart from animals is not hermetically sealed and becomes confused. A movie that wants to be a thought about man's place among the living.

**Production :** Cobra Films, Crossroad, CBA, avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles –RTBF

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Dominique Loreau ~ Image : Antoine Meert ~ Montage : image : Rudi Marten ~ Mixage : Rémi Gérard ~ Producteurs : Daniel De Valck, Anne Deligne

**Filmographie :**

(1984) *Départ* réalisé avec Philippe Simon (CM)  
(1984) *Le saut dans la vie* réalisé avec Philippe Simon (CM)  
(1987) *Zigzags* (CM)  
(1988) *Dakar-sida* (vidéo docu)  
(1990) *La folie des autres* (vidéo docu)  
(1994) *Les Noms n'habitent nulle part* (LM)  
(1998) *Divine Carcasse* (LM)  
(2000) *Les fleurs du malt* (docu de création)  
(2006) *Au gré du temps* (docu)  
(2011) *Dans le regard d'une bête* (docu)

**Contact :** Cobra Films : Rue de la Sablonnière 29 B - 1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 512 70 07  
Fax : +32 (0)2 511 38 28  
Mail : [cobrafilms@skynet.be](mailto:cobrafilms@skynet.be) ou [cobrafilms@hotmail.com](mailto:cobrafilms@hotmail.com)  
Site : [www.cobrafilms.be](http://www.cobrafilms.be)

108



# ECCE HOMO CÉLESTIN DELIÈGE

GUY-MARC HINANT ET DOMINIQUE LOHLÉ

THÈMES : ART & CULTURE MUSIQUE CONTEMPORAINE, MUSICOLOGIE, PÉDAGOGIE  
MUSICALE

**Fr.** Notre recherche documentaire commencée depuis des années se poursuit ici, Célestin Deliège malade, amoindri a le sentiment d'aller vers la mort. Et pourtant sa parole reste vivante, super vivante même. Autour du Maître, plusieurs cercles se forment: celui des amis musicologues, émules, musiciens, celui des filmeurs, des écoutants. On y rencontre Pascal Decroupet, François Nicolas, Fred Lerdhall, Hughes Dufourt, Antoine Bonnet. Des polémiques surgissent, des silences. La voix de Célestin Deliège porte: il ne parle pas de son travail, ni de son livre, brièvement il énonce: inhumanité ambiante, effondrement de l'utopie, et directement ensuite, refus du cynisme, absence du désespoir, rejet de la résignation, ce seront ses dernières paroles.

**En.** Our documentary research, started years ago, is continuing here. Ill and weak, Célestin Deliège has the feeling he is headed for death. Yet his voice remains lively, very lively indeed. Around the Master, several circles form: one with his musicologist friends, disciples and musicians, another composed of those who have filmed him and listened to him. Among them, we meet Pascal Decroupet, François Nicolas, Fred Lerdhall, Hughes Dufourt and Antoine Bonnet.

Fierce debates arise, followed by silences. Célestin Deliège's voice carries: he doesn't talk about his work or his book. Briefly he says what he has to say: man's inhumanity to man, the collapse of utopias, and then his refusal of cynicism, the absence of despair and his rejection of resignation. These will be his last words.

**Production :** Sub-Rosa, CPC atelier de production avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique :** Réalisation : Guy-Marc Hinant & Dominique Lohlé ~ Image : Dominique Lohlé ~ Étalonnage : Lou Brenta ~ Son : Hélène Lamy Orousseau ~ Montage image et son : Marguerite Le Bourgeois (CPC) ~ Mixage : Fred Meert ~ Musique : K.H. Stockhausen, Hughes Dufour, Fausto Romitelli, Pierre Boulez ~ Producteur : Guy-Marc Hinant

**Bio – Filmographie :**

En 2001, Guy-Marc Hinant fonde OME - L'Observatoire - avec Dominique Lohlé, ensemble ils réalisent une série de documentaires sur l'art de l'écoute et le bruit.

**Contact : Sub Rosa :**

66 rue Vonck 1030 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 646 82 49  
Mail : guymarc@subrosa.net  
Site : www.subrosa.net

110



# EPOUVANTAILS, AUTRUCHES ET PERROQUETS -

## 10 ANS DE JOURNALISME SUR LE 11 SEPTEMBRE

OLIVIER TAYMANS

THÈMES : MÉDIAS & COMMUNICATION, POLITIQUE, RELATIONS INTERNATIONALES ET MONDIALISATION

**Fr.** Les remises en cause de la version officielle des attentats du 11 Septembre 2001, il y a tout juste 10 ans, sont multiples et fondées sur un grand nombre d'éléments troublants toujours restés sans réponse aujourd'hui. De nombreuses personnes et organisations de par le monde demandent l'ouverture d'une enquête impartiale et nettement plus approfondie. Malgré l'ampleur de ce mouvement, la pertinence de ses questions et la légitimité de ceux qui les posent (notamment des familles de victimes, des pompiers, architectes, ingénieurs, pilotes...), les grands médias préfèrent faire l'autruche, se refusant à interroger cet événement majeur de notre siècle qui a été l'acte fondateur d'une nouvelle ère politique et de plusieurs guerres. Avec une ardeur passionnelle et quasi irrationnelle, ils préfèrent répéter la thèse officielle. À quelques rares exceptions près, leur attitude vise à disqualifier tous ceux qui osent douter et réfléchir. Ainsi, dans la presse francophone, on ne peut plus émettre une opinion contradictoire sur le sujet sans que soit brandi aussitôt l'épouvantail de l'antiaméricanisme primaire ou de l'antisémitisme. Un constat désabusé sur une profession qui semble avoir oublié que son devoir est de douter, de poser des questions et d'investiguer.

**En.** Challenges to the official story of the 9/11 attacks, which happened 10 years ago, are multiple and based on a large number of puzzling and still unanswered questions. Many people and organisations worldwide demand an independent and much more thorough investigation. Despite the size of the movement, the relevance of the questions it asks and the legitimacy of its members (victims' families, firefighters, architects, engineers, pilots, etc.), the mainstream media would rather bury their heads in the sand, refusing to question this major event of our time, which has been the basis for a new political era and several wars. With a passionate and almost irrational eagerness, they keep parroting the official story. With very few exceptions, their attitude purports to discredit anyone who dares to doubt and think for themselves. Especially in the French media, it has become impossible to voice dissent on the subject without immediately raising accusations of anti-americanism or antisemitism. A disenchanting reflection on a profession that seems to have forgotten its duty to doubt, ask questions and investigate.

**Production déléguée :** Olivier Taymans, Scam (bourse d'aide à la finition d'un documentaire autoproduit)

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Olivier Taymans ~ Assistant réalisation : Sarah Fautré ~ Image et Son : Dominique Berger ~ Montage image : Dominique Berger, Olivier Taymans ~ Montage son et mixage : Thomas Gastinel ~ Musique : Yves Barbieux ~ Producteur : Olivier Taymans

### **Bio – Filmographie :**

Journaliste indépendant, a presque toujours exercé dans le domaine de la critique des médias, notamment sur Radio Campus Bruxelles (émission de critique des médias AlterEcho, 2000-2003) et dans le Journal du Mardi (chronique médias, 2002-2003). Il a réalisé (avec Yannick Bovy) *Les forçats de la faim* (2002, vidéo, 26', sur les grèves de la faim liées à la situation dans les prisons turques), et « Takiwasi, la maison qui chante » (avec Irvic D'Olivier, documentaire radiophonique, 48', sur un centre de désintoxication péruvien aux méthodes chamaniques).

**Contact :** Olivier Taymans :  
37, rue de la Burdinale  
4210 Lamontzée  
Mail : epouvantails@skynet.be  
Site : www.epouvantails.net

112



# ESTATE DI GICOMO

ALESSANDRO COMODIN

**Fr.** C'est l'été, dans la campagne du nord-est de l'Italie. Giacomo est un garçon sourd de dix-neuf ans. Un jour, avec Stefania, son amie d'enfance, ils vont au fleuve pour faire un pique-nique. Les deux jeunes s'écartent tellement des sentiers battus qu'ils finissent par se perdre. Ils se retrouveront seuls et libres pendant une après-midi qui pourrait durer un été entier. La sensualité accompagne les jeux d'enfant jusqu'à ce que Stefania et Giacomo ne prennent conscience que l'aventure qu'ils viennent de vivre ensemble, n'est rien d'autre qu'un souvenir doux amer d'un temps déjà perdu.

**En.** It's summertime in the countryside of northeastern Italy. Giacomo is 19 years old and deaf. One day, he goes to the river with his childhood friend Stefania for a picnic. The two young people stray so far from the beaten track that they get lost. They find themselves alone and free for an afternoon that could last an entire summer. Sensuality accompanies their childish games until Stefania and Giacomo realize that the adventure they have just shared is nothing more than a bittersweet memory of a time that is already past.

**Production :** Les Films Nus (Belgique), Faber films (Italie), Films d'Ici (France) avec l'aide de la CNC – développement et contribution financière, Wallpaper, Périphérie, le CBA, le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Commission du film du Frioul

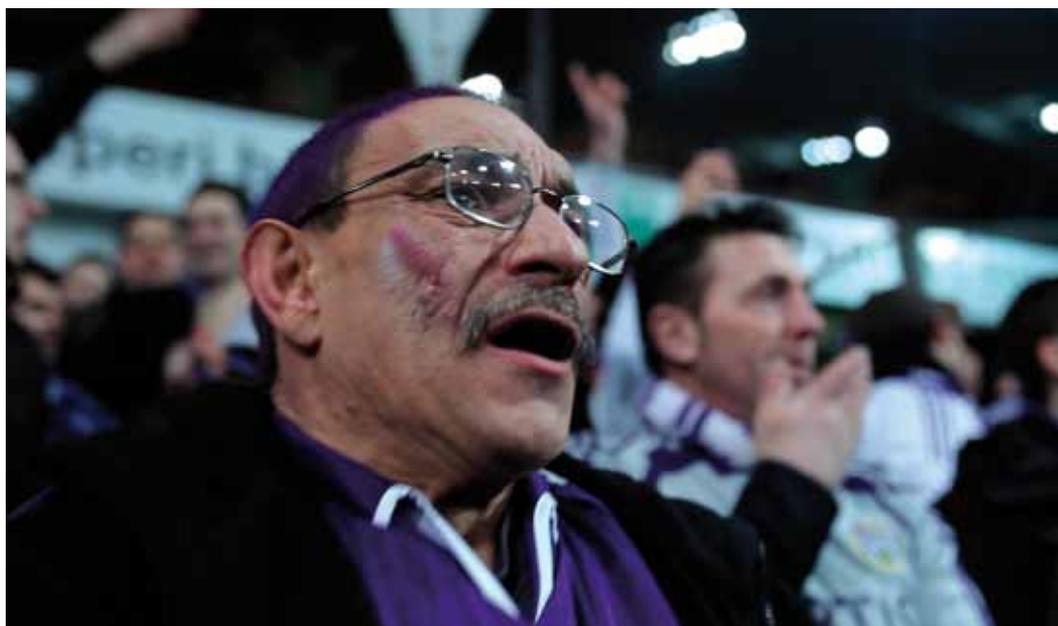
**Fiche technique :** Réalisation : Alessandro Comodin ~ Image : Tristan Bordmann ~ Prise de son : Julien Courroye ~ Assistante de production : Marie Géhin ~ Montage : Joao Nicolau ~ Montage son : Florian Namias ~ Mixage : Jean-Jacques Quinet ~ Interprétation : Barbara Colombo, Stefania Comodin, Giacomo Zulian

**Biographie :**  
Etudes de réalisation à l'INSAS

**Filmographie :**  
(2007) *Le Bleu entre Nous* (docu)  
(2008) *Jagdfieber* (docu)  
(2011) *Estate di Giacomo* (docu)

**Contact :** Les Films Nus :  
15, rue Ernest Solvay – 1050 Bruxelles  
GSM : +32 (0)486 215 528  
+32 (0)486 987 488  
Mail : lesfilmsnus@gmail.com

114



# FOUS DE FOOT

MANUEL POUTTE

THÈMES : SPORTS & LOISIRS

**Fr.** Le temps d'un championnat, ce film documentaire va vous faire entrer dans la vie de deux clans de supporters de football qui vivent leur passion débordante au fil du destin de leur club. Portrait d'un phénomène de société grandissant, avec Bouba du Standard et Jean-Marie du RSC Anderlecht.

**En.** Time for a championship, this documentary will make you goin the lives of two clans of football fans who live their passion overflowing over the destiny of their club. Portrait of a growing social phenomenon, with Bouba from the Standard and Jean-Marie from RSC Anderlecht.

**Production** : Lux Fugit Film, RTBF, Belgacom TV

**Fiche technique** : **Réalisation** : Manuel Poutte ~ **Assistant réalisation** : Emmanuel Leraile ~ **Image** : Bernard Vervoort ~ **Son** : Damien Rouchaud ~ **Montage image et son** : Luisa Gherdaoui ~ **Mixage** : Pierre Gillet ~ **Musique** : Philmarie ~ **Producteurs** : Manuel Poutte, Jean-Denis Claessens

**Bio – Filmographie :**

Licencié en philosophie et en écriture de scénario.

Compositeur et musicien du groupe "Bertholer" édité par Warner distr. Cofondateur de Lux Fugit Film & la Dolce Vita Films

**Réalisateur et scénariste de :**

(1991) *La sensation* (CM)  
(1993) *L'homme qui se lève* (CM)  
(1993) *L'intranquillité* (CM)  
(1994) *Moï den o* (MM)  
(1995) *Que tout disparaisse !* (LM)  
(1997) *La danse des esprits* (MM)  
(2000) *En vie !* (LM)  
(2004) *La caravane passe* (docu)  
(2008) *Les tremblements lointains* (LM)  
(2010) *Fritkot*  
(2011) *Fous de Foot*

**Contact** : **Lux Fugit Film** :

Téléphone : +32 (0)6 44 26 28  
Mail : luxfugitfilm@gmail.com  
Site : www.luxfugitfilm.com

116



# FULL OF MISSING LINKS

YOON SUNG-A

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL, GÉOGRAPHIE & ANTHROPOLOGIE, FAMILLE, SÉPARATION, CORÉE DU SUD

**Fr.** Yoon Sung-A part en Corée du Sud à la recherche de son père qu'elle n'a plus revu depuis l'âge de huit ans. En cherchant à comprendre la rupture de ses parents qui l'a arrachée de son pays natal vers la France, la réalisatrice décrypte les rouages d'une société à travers le prisme de sa propre histoire. D'abord personnelle, sa quête reflète les préoccupations d'un pays tout entier, profondément marquée par la séparation.

**En.** Yoon Sung-A travels to Korea in search of her father whom she hasn't seen since the age of eight. While she attempts to understand her parents' break-up, which would tear her from her land and take her to France, the filmmaker unravels the fabric of Korean society through the prism of her own story. First and foremost personal, her quest is a reflection of the preoccupations of a country profoundly marked by separation.

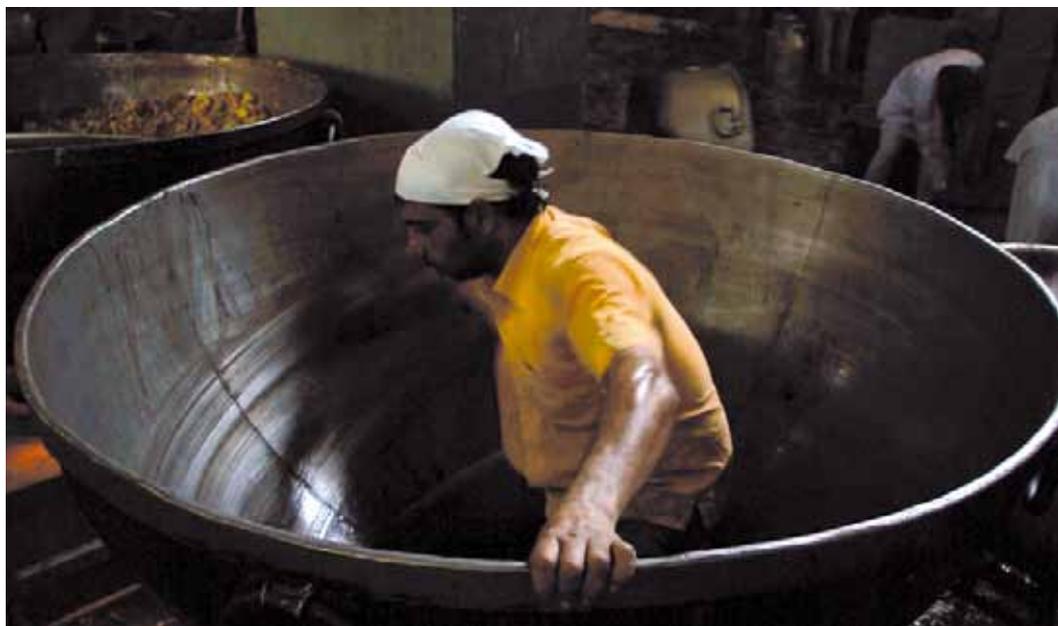
**Production :** Michigan Films, CBA avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de VOO, avec le soutien de l'atelier Graphoui.

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Yoon Sung-A ~ Image et son : Sébastien Andres et Yoon Sung-A ~ Montage image : Maria del Pilar Gavilanes, Alexandra Melot, Yoon Sung-A ~ Montage son : David Vrancken ~ Mixage : Aline Gavroy ~ Producteurs : Sébastien Andres, Olivier Burlet, Yoon Sung-A

**Bio – Filmographie :**  
Etudes de réalisation à l'INSAS  
(2007) *Et dans mon cœur, j'emporterai*  
(2011) *Full of missing links*

**Contact :** Michigan Films :  
Rue d'Andenne, 1, 1060 Bruxelles  
Adresse vendeur international :  
Rue d'Andenne, 1, 1060 Bruxelles  
GSM : +32 (0)478 98 52 33 (Sébastien Andres) ou +32 (0)497 87 06 31 (Olivier Burlet)  
Mail : [info@michiganfilms.be](mailto:info@michiganfilms.be)  
Site : [www.michiganfilms.be](http://www.michiganfilms.be)

118



# HIMSELF HE COOKS

VALÉRIE BERTEAU ET PHILIPPE WITJES

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL, ENVIRONNEMENT & DÉVELOPPEMENT DURABLE, CUISINE COMMUNAUTAIRE, VOLONTARIAT ET COLLECTIVITÉ

**Fr.** Dans le Temple d'Or d'Amritsar des centaines de volontaires préparent chaque jour 50.000 repas gratuits. La chorégraphie spontanée de ces nombreuses mains philanthropes révèle l'essence et l'atmosphère de ce lieu fascinant.

**En.** In the Golden Temple in Amritsar hundreds of volunteers prepare 50,000 free meals every day. The spontaneous choreography of many philanthropists hands reveals the essence and atmosphere of this fascinating place.

**Production déléguée :** Polymorfils avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, VAF, Gsara, DGCD

**Fiche technique :** Réalisation, scénario et image : Valérie Berteau et Philippe Witjes ~ Assistant réalisation : Yvan Eygenraam ~ Son : Magali Schuermans ~ Montage image : Simon Arazi ~ Montage son : Magali Schuermans & Philmarie ~ Mixage : Loïc Villiot ~ Producteur : Valérie Berteau

**Bio – Filmographie :**

Valérie Berteau est née en 1975, vit et travaille à Bruxelles. Dans les années nonante, elle commence à voyager et à s'impliquer dans la photographie. Après des études en arts visuels, la communication, la photographie et la vidéo, elle commença à travailler comme photojournaliste et dans la production cinématographique. Elle a participé en tant que coordinateur de nombreux cross-over des projets avec les associations et les ONG.

[www.valerieberteau.be](http://www.valerieberteau.be)

Philippe Witjes vit et travaille comme cuisinier indépendant et réalisateur de vidéo à Bruxelles. Impliqué dans les différentes actions liées à la démocratie alimentaire, four public (Recyclart), sociales cantines (Poverelo). Cuisinier & responsable logistique pour différents centres culturels, ONG, ..., dans les coulisses, cuisine pour les salles de concert en Belgique.

[www.philippewitjes.com](http://www.philippewitjes.com)

**Contact :** Polymorfils : rue Théodore Verhaegen 18 - 1060 Bruxelles  
Mail : [contact@Polymorfils.be](mailto:contact@Polymorfils.be)  
Site : [www.polymorfils.be](http://www.polymorfils.be)

120



# IL A PLU SUR LE GRAND PAYSAGE

JEAN-JACQUES ANDRIEN

**Fr.** C'est à la fois un documentaire sur le monde des agriculteurs de l'Est de la Belgique qui luttent pour leur survie et un poème cinématographique sur une Culture paysanne aujourd'hui menacée de disparition.

**En.** It is both a documentary on the world of farmers from Eastern Belgium who are fighting for their survival, and a cinematographic paean to a rural culture now under threat of extinction.

**Production :** Les Films de la Drève ~ RTBF, ARTE avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles et les Télédistributeurs wallons, de la Commission européenne, de la Région wallonne

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Jean-Jacques Andrien ~ Image : Yorgos Arvanitis ~ Son : Jean-Jacques Andrien ~ Montage image : Cédric Zoenen avec la collaboration de Isabelle Dedieu ~ Montage son : Cédric Zoenen ~ Mixage : Gérard Rousseau ~ Productrice : Yasmine Kassari

**Biographie :**

Né à Verviers en 1944. Etudes cinématographiques à l'INSAS. En 1973, crée sa société de production "Les Films de la Drève". En 1986, il coproduit le film *Genesis* du réalisateur indien Mrinal Sen.

**Filmographie :**

(1971) *La pierre qui flotte* (CM)  
(1972) *Le rouge, le rouge, le rouge* (CM)  
(1984) *Mémoires* (MM)  
(1975) *Le film d'Amr est mort !*(LM)  
(1981) *Le grand paysage d'Alexis Droeven* (LM)  
(1989) *Australia* (LM)  
(2011) *Il a plu sur le grand paysage* (LM)

**Contact production :** Les Films de la Drève : Yasmine Kassari - Productrice  
Ruelle de France, 7 - 4651 Battice  
Téléphone : + 32 (0)87 78 35 95  
GSM : +32 (0) 494789821  
Fax : + 32 (0)87 30 02 74  
Mail : dreve@skynet.be  
Site : www.lesfilmsdeladreve.be

122



# L'IVRESSE D'UNE OASIS

AHAMADA HACHIMIYA

THÈMES : SOCIÉTÉ & TRAVAIL, GÉOGRAPHIE & ANTHROPOLOGIE, HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE, RURALITÉ & URBANISME

**Fr.** Aux Comores, on nous appelle les 'Je Viens' et la famille ce sont les 'Je Reste'. Comme tous les 'Je Viens', mon père retourne quelques semaines dans son village natal en 1991 pour construire notre maison familiale. Il nous fait part des avancées des travaux dans une lettre vidéo VHS. Aujourd'hui cette maison attend toujours notre installation. Avec la famille, même si les liens du sang sont bien là, les liens du sol esquissent une frontière entre nous. Une histoire individuelle et des histoires collectives comoriennes sur les quatre îles : cette frontière qui s'étend fissure notre Archipel.

**En.** In 1991, my father went back to Comoros for few weeks to build our family home. By a video-letter VHS, he told us how the building was going. Actually, this house is still waiting for my sisters and I. This movie is my answer to his video-letter. With my family left in Comoros, the blood links is there but there is still a border between us.

**Production** : Shōnagon Films asbl, CBA et l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles , les Docs du Nord (France)

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Ahamada Hachimiya ~ Assistant réalisation : Djoumoi Said ~ Son : Hélène Bourgeois, Ahamada Hachimiya ~ Montage image : Tibaut Verly ~ Montage son : Dominik Guth ~ Mixage : Yann-Elie Gorans ~ Producteur : Mélody Imbach

**Biographie** :

Née à Dunkerque et originaire des Comores par mes parents. Après avoir expérimenté quelques petits portraits documentaires au sein d'un atelier vidéo dunkerquois Ecole de la Rue, j'ai suivi une formation dans la section Réalisation à l'INSAS.

**Filmographie** :

(1995) *Le Fréquentage* (Portrait docu)  
(1997) *Koulicoucou* (Portrait docu)  
(2003) *Destin Tracé* (Fiction-docu)  
(2004) *Feu leur Rêve* (Film de fin d'études - Documentaire de création INSAS)  
(2008) *La Résidence Ylang Ylang'* (CM)  
(2011) *L'Ivresse d'Une Oasis* (docu)

**Contact** : Shōnagon Films asbl :  
Rue Metsys, 43 - 1030 Bruxelles  
GSM: +32 (0)486 88 80 05  
Mail : shonagon@collectifs.net  
Site : melody@bruxel.org  
CBA - le Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles : 19f Avenue des Arts  
1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 227 22 34  
Fax : +32 (0)2 227 22 39  
Mail : cba@skynet.be

**Contact vendeur international** :

Thierry Detaille  
Mail : ventes.cbawip.sales@gmail.com

124



# KINSHASA

MARC-HENRI WAJNBORG

THÈMES : SOCIÉTÉ, ART ET CULTURE, SOCIÉTÉ – MUSIQUE – CULTURE

**Fr.** Le film «Kinshasa» est le portrait de musiciens et de leurs difficultés pour vivre de leur art dans un pays qui, cinquante ans après l'accession à l'indépendance, peine à se reconstruire; le portrait d'une ville où tous les coups pour survivre sont permis, mais aussi le portrait d'une société faite de sourires, de chaleur humaine, d'entraide et de passion musicale. Les musiciens dorment dans les maisons, dans la rue, dans les parcs, où ils peuvent. Ils font des petits boulots comme couturiers, électriciens, porteurs, mendiants. Chaque jour est un nouveau combat. Mais avant tout ils sont musiciens et chaque jour ils produisent de la musique, composent entre eux, font swinguer les corps et chalouper les bassins. Au milieu de cette faune, la musique donne à Kinshasa son humanité, une humanité pleine de ressources et d'humour. Nous accompagnons les enfants des rues et les enfants rejetés parce que considérés comme sorciers. Nous découvrons les exorcismes que les églises pratiquent sur ces enfants. Nous partageons les difficultés de cette population qui se bat pour survivre : employés, danseuses, mamas généreuses, réfugiés et policiers magouilleurs.

**En.** The film "Kinshasa", is a story of musicians and the difficulties they encounter whilst trying to live from their art, in a country which, a mere 50 years after its independence, is still struggling through a period of reconstruction; this picture of a town, where there seem to be no rules, is also a portrait of a society made of smiles, warm humanity, mutual aid and a passion for music. These musicians sleep in houses, in the street, public parks, wherever they can. Their jobs range from tailors and electricians to porters and beggars. Each day sees them face a new struggle. But first and foremost each and everyone is a musician and every day they play music, compose music and get their bodies moving to the rhythms they create. In the middle of the tangled mess that is Kinshasa, music highlights the human element full of resourcefulness and humour. We follow the street-children and young outsiders who are rejected by society, as they are believed to be wizards and witches. We witness exorcisms carried out on these children by the Church. We share in the difficulties of these people who are struggling to survive: workers, electricians, dancers, refugees, and corrupt police.

**Production déléguée :** Wajnbrose Productions ~ Inti Films (BE), Crescendo Films (FR), Fédération Wallonie-Bruxelles et Télédistributeurs Wallons, DGCD, VAF, Eurimages, RTBF, Canvas et France Télévisions

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Marc-Henri Wajnberg ~ Assistant réalisation : Brieuc de Goussencourt ~ Image : Danny Elsen, Colin Houben ~ Son : Luc Cuveele, Marc Engels, Cyril Mossé ~ Montage image : Marie-Hélène Dozo ~ Musique : Bebson De La Rue (RDC) ~ Producteurs : Marc-Henri Wajnberg (BE), Peter Kruger (BE), Serge Guez (FR)

**Biographie :**

Scénariste, réalisateur, comédien et producteur, a réalisé plusieurs documentaires, des séries d'animations, un long-métrage de fiction, quelques courts et des séries très courtes totalisant 3800 films.

**Filmographie :**

(2001) *Oscar Niemeyer, un architecte engagé dans le siècle* (docu)  
(2002-2005) *Kaléidoscope, regards sur un cadre de vie*, 4 épisodes de 26'  
(2006) *La Ligne* (600 films en animation de 11'")  
(2010) *Portrait de Kinshasa*, webdoc de la collection ARTE "Afrique : 50 ans d'indépendance"  
(2011) *Kinshasa* (docu)

**Contact production :** Wajnbrose Productions : Place Communale, 8 - 1630 Linkebeek  
Téléphone : + 32 (0)2 381 28 31  
Fax : +32 (0)2 381 28 32  
[www.wajnbrose.com](http://www.wajnbrose.com)

126



# LOVEMEATENDER

MANU COEMAN

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL, ENVIRONNEMENT & DÉVELOPPEMENT DURABLE  
SANTÉ & BIEN-ÊTRE, VIANDE, ANIMAUX

**Fr.** LoveMEATender interroge la place de la viande dans nos vies, et la folle envolée qui en a fait un produit « comme les autres » soumis à la règle du plus bas prix. En 2050, nous serons près de 9 milliards d'individus sur la Terre et pour nous nourrir en viande, il faudra 36 milliards d'animaux d'élevage. Peut-on continuer à penser qu'on pourrait nourrir chaque habitant en lui donnant de la viande tous les jours ?

L'épuisement des ressources naturelles, les pollutions, le réchauffement climatique, la terre paie déjà le prix de cette surproduction... Les conséquences sur le corps de l'homme sont aussi nombreuses, de l'obésité aux cancers, diabète, maladies cardiaques et résistance aux antibiotiques. Quant aux animaux, sujets principaux, abaissés au rang de machines, ils n'ont plus part à notre monde, encore moins à notre imaginaire.

Ce film s'adresse à tous les publics et exalte la vie au cœur-même de nos assiettes grâce au mariage de l'image filmée, de la destinée d'un personnage formidable, le breton André Pochon, de l'apparition des animations et d'une musique spécialement composée pour le film par le chanteur Kris Dane.

Comment la viande est-elle devenue si banale dans nos assiettes ?

**En.** LoveMEATender questions the place of meat in our lives and the crazy surge that has made it a product "like any other", subject to the rule of the lowest possible price. In 2050, there will be approximately 9 billion individuals on Earth and to supply us with meat will require 36 billion head of livestock. Is it reasonable to continue to think that every person can eat meat every day? The exhaustion of natural resources, pollution, global warming; the earth is already paying the price for overproduction... The consequences for the human body are also manifold, from obesity to cancers, diabetes, heart disease and resistance to antibiotics. As for the animals, the main subjects, lowered to the rank of machines, they are no longer part of our world, even less so of our imagination.

This film is addressed to all audiences and raises life to the very heart of our plates thanks to a combination of filmed images, the destiny of a wonderful character, the Breton André Pochon, the use of animation, and music specially composed for the film by the singer Kris Dane. How did meat become commonplace in our plates?

**Production** : AT-Production et la R.T.B.F. (Télévision belge) avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique** : **Réalisation** : Manu Coeman ~ **Scénario** : Serge Elleinstein et Yvan Beck d'après une idée originale de Yvan Beck ~ **Image** : Sacha Wiernik, David van Berg ~ **Son** : Olivier Mortier, Cosmas Antoniadis, Olivier Philippart ~ **Montage image** : Gert Van Berckelaer ~ **Montage son et mixage** : Olivier Mortier ~ **Musique** : Kris Dane ~ **Producteurs** : Arnauld de Battice - Ives Swennen ~ **Diffusion** : Louisa Labib

#### **Filmographie :**

(1998) *Ketchup* (CM) co-réalisé avec Ivan Goldschmidt.  
(1997- 2010) Commercials pour Sprite, Amstel Beer, Tabasco, Belgacom, Volkswagen, KBC, Electrabel, Coca-Cola, Renault, BMW, Fanta, Spa, Yamaha, Cup-a-Soup, Calvé, Heineken, Pioneer, Microsoft, TMN, Bassett's, Twix, Studio Brussel, Citroën, Coop, Mercedes-Benz, Eurocard-Mastercard, Dolce & Gabbana, Milk, Pepsi, Braille Ligue, BNP Paribas...  
(2011) *LoveMEATender* (docu)

#### **Contact production** : AT-Production :

35 avenue des Princes Brabançons  
1170 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 663 50 90  
Fax : +32 2 / 673 69 55  
Mail : info@at-production.com  
Site : www.at-production.com  
Site : www.lovemeatender.eu

#### **Contact vendeur international :**

**CAT&DOCS** : 23-25 rue Jean-Jacques  
Rousseau - 75001 Paris - France  
Représentée par : Catherine Le Clef  
Téléphoné : +33 (0)1 44 59 63 53 –  
Mail : cat@catndocs.com

Site du film : www.lovemeatender.eu

128



# MADAME JEAN

SOPHIE BRUNEAU ET MARC-ANTOINE ROUDIL

THÈMES : ART & CULTURE

**Fr.** Une ancienne ferme, dans le sud du Cantal, au bord de la route. Madame Jean est assise à la table. Elle accueille Marie-Hélène Lafon, écrivain. Toutes deux sont filles de paysans et ont une histoire en commun.

**En.** An old farm in the south of Cantal, near the road. Madame Jean is sitting at the table. She welcomes Marie-Hélène Lafon, writer. Both are daughters of farmers and have a history together.

**Production déléguée :** Alter Ego films et ADR Productions avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, du Conseil Régional d'Auvergne et du Centre National de la Cinématographie

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Sophie Bruneau et Marc-Antoine Roudil ~ Image : Benoît Dervaux ~ Son : Marc-Antoine Roudil ~ Montage image : Philippe Boucq ~ Montage son : Renaud Guillaumin ~ Mixage : Amélie Canini ~ Producteurs : Sophie Bruneau et Marc-Antoine Roudil

**Filmographie :**

(1993) *Pêcheurs à cheval*  
(1999) *Pardevant Notaire*  
(2001) *Arbres*  
(2002) *Éloge de la plante*  
(2002) *L'enfant parle arbre*  
(2002) *Moramanga*  
(2005) *Mon diplôme c'est mon corps*  
(2005) *Ils ne mouraient pas tous mais tous étaient frappés*  
(2009) *Terre d'usage*  
*La maison Santoire*  
(2011) *Madame Jean*

**Contact :** Alter Ego films sprl :  
Marc-Antoine Roudil  
46, rue d'Ecosse - 1060 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 534 93 77  
Mail : info@alteregofilms.be  
Site : www.alteregofilms.be

130



# LA MAIN AU-DESSUS DU NIVEAU DU CŒUR

GAËLLE KOMÀR

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL, FORMATION & EDUCATION, ABATTOIRS,  
PRODUCTION (À LA CHAÎNE), CONSOMMATION

**Fr.** A l'aube, les animaux pénètrent par centaines dans l'abattoir. Des hommes les réceptionnent, la mise à mort est la première étape de leur transformation. La chaîne, une fois alimentée, imprime le rythme de travail: la nature animale, comme le savoir-faire de l'ouvrier, sont soumis à la cadence. De la bête à la viande, du systématisme industriel aux produits conditionnés, comment se détermine notre consommation? Comment un mode de production détermine-t-il notre culture, nos aspirations; pour quelle marchandise et pour quelle humanité?

**En.** At dawn, the animals file into the slaughterhouse in their hundreds. Men are there to greet them; their slaughter is the first stage of their transformation. Once it has been fuelled, the chain sets the pace of work: both animal nature and the worker's know-how are subjected to the rhythm. From the beast to the meat, from industrial systematization to packaged products, how is our consumption determined? To which extent does a production mode define our culture and aspirations; for which goods and what mankind?

**Production** : Playtime films en coproduction avec le WIP avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique** : Réalisation, scénario, image et son : Gaëlle Komàr ~ Assistant réalisation : Joël Godfroid ~ Montage image et son : Fanny Roussel ~ Mixage : Thibaut Darschotte ~ Musique : Thomas Giry et Gaëlle Komàr ~ Producteurs : Matthieu France, Gilles Ivan Frankignoul et Julien Bechara

**Biographie** :

S'intéresse à la photographie avant d'entamer un cycle d'étude en réalisation. Travaille dans le milieu bruxellois de la musique indépendante. Actuellement, elle travaille en tant que cadreuse et preneuse de sons en documentaire ou fiction.

**Filmographie** :

(2011) *La main au-dessus du niveau du cœur* (docu)

**Contact Production** : Playtime films :

Rue Haubrechts, 6 - 1080 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 502 31 74  
Fax : +32 (0)2 410 65 47  
Mail : [info@playtimefilms.com](mailto:info@playtimefilms.com)  
Site : [www.playtimefilms.com](http://www.playtimefilms.com)

**Contact vendeur international** :

Wallonie Image Production :  
Thierry Detaille  
[ventes.cbawip.sales@gmail.com](mailto:ventes.cbawip.sales@gmail.com)

132



# LE NOM DES CHOSES

BORIS VAN DER AVOORT

THÈMES : PHILOSOPHIE & RELIGION, FORMATION & EDUCATION

**Fr.** “Le nom des choses” est une réflexion sur l’implication du langage dans notre manière de percevoir et de concevoir le monde.

Au sein d’un atelier de philosophie dans des classes d’écoles maternelles et primaires, des enfants, âgés de 4 à 11 ans, s’interrogent sur la relation qu’il y a entre un mot et une chose. C’est à travers des mots d’enfants que ce film nous questionne sur le rapport qu’il y a entre les mots et la réalité, sur la relation entre les mots et la pensée.

**En.** “What’s in a name” studies the use of language and its implications on how we perceive and conceive the world around us.

As part of a ‘philosophy workshop’ involving pupils from various infant and junior schools, children between the ages of 4 & 11 have been questioning the relationship between words and the things they describe.

Using the children’s own words this film forces us to reflect upon the rapport between ‘words’ and ‘reality’ and the link between ‘words’ and ‘thought’.

**Production** : Halolalune Production, PPX Communications et le CBA avec l’aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Boris Van der Avoort ~ Image : Isabelle Boyer, Boris Van der Avoort avec l’aide d’Aliocha Van der Avoort et Pascale Gigon ~ Son : Thomas Résimont ~ Montage et animation : Boris Van der Avoort ~ Mixage : Thomas Résimont, avec Martine Nolis (Animatrice philo) et les enfants de plusieurs écoles de Bruxelles ~ Productrice : Marianne Binard

**Biographie :**

Né en Belgique en 1967. Diplômé de l’école Supérieure des arts visuels de La Cambre en photographie en 1992, puis de l’I.N.S.A.S. en montage 1995. Monte la plupart des films de Thierry de Mey et les vidéos installations de l’artiste Marie José Burki. Dès 1990, son travail photographique a fait l’objet d’expositions personnelles et collectives en Belgique et à l’étranger. Il a réalisé des courts-métrages et des installations vidéo.

**Filmographie :**

(2011) *Le nom des choses* (docu)

**Contact Production** : Halolalune

Production : 85, Avenue de l’Indépendance Belge - 1081 Bruxelles  
GSM : +32 (0)479 89 16 27  
Mail : marianne.binard@halolalune.be  
Site du réalisateur :  
www.borisvanderavoort.be

**Contact vendeur international :**

Thierry Detaille  
Téléphone : +32 (0)2 227 22 36  
Mail : ventes-cbawip-sales@skynet.be

134



# POUSSIÈRE MORTELLE – LE GRAND PROCÈS DE L'AMIANTE

NICCOLO BRUNA ET ANDREA PRANDSTRALLER

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL, SANTÉ

**Fr.** Le grand procès de l'amiante met en scène le procès pénal de premier degré de Turin, qui devra décider des responsabilités des plus grands dirigeants dans les conséquences sociales de l'activité de l'entreprise, aussi bien envers ses propres employés qu'envers la collectivité.

**En.** The great asbestos trial recounts the first degree criminal trial of Turin, which should decide of the responsibilities of the biggest leaders in the social aftermath of the company's activities, related to both his own employees and the community.

**Production :** Graffiti Doc, Iota Production, Amka Films production SS SRG, RSI, Arte GEIE, RTBF, Piemonte Doc Film Fund, Commission du film de Turin, Media Programme

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Niccolo Bruna et Andrea Prandstraller ~ Image : Federico Tonozzi, Luciano Federici, Niccolo Bruna ~ Son : Mirko Guerra et Vito Martinelli ~ Montage image : Michèle Hubinon ~ Montage son : Vito Martinelli ~ Mixage : Vito Martinelli ~ Musique : Plus

**Contact Production :** Iota Production : 45B avenue Oscar van Goidtsnoven – 1180 Bruxelles  
Téléphone. +32 (0)2 344 65 31  
Fax +32 (0)2 346 63 04  
Mail : [contact@iotaproduction.com](mailto:contact@iotaproduction.com)  
Site : [www.iotaproduction.com](http://www.iotaproduction.com)

136



# SANS COMMENTAIRE

PASCAL POISSONNIER

THÈMES : MÉDIAS & COMMUNICATION, POLITIQUE, RELATIONS INTERNATIONALES ET MONDIALISATION

**Fr.** *No comment* est un documentaire sur les relations entre médias et monde politique et qui porte un regard décalé sur l'actualité politique belge. Le réalisateur a suivi pendant plus d'un an les journalistes de télé, radio et presse écrite qui couvrent l'actualité politique belge; une année pas comme les autres, marquée par la plus longue crise politique de notre pays. Recherche de scoops, échanges téléphoniques, course à l'info : qui, des hommes politiques ou des journalistes, dépend de l'autre... Le film suit au quotidien les journalistes politiques de la RTBF, du Soir, de La Libre Belgique, de la VRT et d'autres encore, mettant en lumière deux perceptions communautaires de la vie politique belge.

**En.** Belgium, 2010-2011. During the longest political crisis ever, director Pascal Poissonnier filmed for over more than a year a couple of leading political journalists during their daily work. An odyssey through journalism and politics and how they love one another.

In a direct cinema style, Pascal Poissonnier follows a couple of leading political journalists (from TV, radio and written press and from the french and dutch communities of Belgium), through their daily quest for a scoop, and discovers the relationship between the Belgian media and its politicians. The 2010 federal government negotiations – which are bound to go into history as a breaking point in Belgium's politics – will be the backdrop for the film.

**Production :** RTBF (Secteur documentaire), Vlaams Audiovisueel Fonds (VAF), le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, et de VOO, The Média Development Programme of the European Union.

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Pascal Poissonnier ~ Son : Ludo Van Pachterbeke, Olivier Philippart, Bruno Schweisguth, Thomas Vaquie, Nick Bos, André Philips ~ Montage image : Jan de Coster ~ Montage son : Jasper Jan Peeters et Jef Aerts ~ Mixage : Thierry de Vries ~ Producteur : Bart Van Langendonck

**Biographie :**

Etudes à l'Académie Royale des Beaux-Arts de Gand (KASK). Film de fin d'études 'Dat Ben ik' A réalisé et produit plusieurs publi-cités, reportages, courts-métrages, clips vidéo et films de commande. Professeur à l'Académie Royale des Beaux-Arts de Gand (KASK) et à l'institut Lemmens.

**Filmographie :**

Il a récemment réalisé deux documentaires :  
(2010) *Walking back to happiness*  
(2011) *No comment* (sans commentaire)

**Contact production :** Savage Film  
bvba/sprl : Ribaucourtstraat 139 0/D  
1080 Bruxelles

138



# LA SECONDE FUGUE D'ARTHUR RIMBAUD (LE FORGERON)

PATRICK TALIERCIO

THÈMES : ART & CULTURE, ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL, ENVIRONNEMENT & DÉVELOPPEMENT DURABLE, HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE

**Fr.** Sur les traces de la seconde fugue effectuée par le jeune poète Arthur Rimbaud en octobre 1870 de Charleville-Mézières jusqu'à Charleroi, portrait du bas de la vallée de la Meuse en paysage désindustrialisé.

**En.** On the trail of the second fugue performed by the young poet Arthur Rimbaud in October 1870 to Charleroi from Charleville-Mezieres, portrait of the lower valley of the Meuse as a deindustrialized landscape.

**Production déléguée :** Shōnagon films asbl ~ Coproductions : CBA avec l'aide Région Bruxelles-Capitale, Communauté de Communes Ardenne-Rives-de-Meuse

**Fiche technique :** Réalisation, scénario et image : Patrick Taliercio ~ Son : Origan Cannella ~ Montage image et son : Patrick Taliercio ~ Mixage : Origan Cannella ~ Producteurs : Melody Imbach

**Biographie :**

Né en 1976 à Marseille, suit les cours de l'ESAV à Toulouse puis de l'INSAS à Bruxelles où il s'établit.

**Filmographie :**

(2005) *Euroland*  
(2007) *Les Indésirables*  
(2011) *La seconde fugue d'Arthur Rimbaud*

**Contact Production :** Shōnagon Films

asbl : Rue Metsys, 43 - 1030 Bruxelles  
GSM: +32 (0)486 88 80 05  
Mail : shonagon@collectifs.net  
Site : melody@bruxxel.org

140



# SIDEROADS

LYDIE WISSHAUPT-CLAUDEL

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL, ENVIRONNEMENT & DÉVELOPPEMENT DURABLE,  
HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE, PHILOSOPHIE & RELIGION, RURALITÉ & URBANISME

**Fr.** Juin 2008. Jérémie et moi prenons la route pour une traversée de trois mois du nord au sud de la côte ouest des Etats-Unis. Libres de tout scénario, nous ne sommes guidés que par les rencontres, l'étonnement, la curiosité et l'affection. Peu à peu, émerge le sentiment d'être à un moment clef de l'histoire : la difficile fin de mandat du président Bush, les guerres en cours, coûteuses et impopulaires, la crise économique... Au fil des discussions, grandit l'impression que le pays entier est entré dans une période de doute et de remise en question. Un pays qui s'interroge sur ses valeurs, qui remet en cause ses mythologies originelles.

Entre foi et désillusion, les Américains que nous rencontrons mettent à jour, parfois inconsciemment, le décalage vertigineux qui existe entre leur réalité et les valeurs fondamentales du drapeau. Ils questionnent cette Amérique qu'ils continuent pourtant de vouloir aimer avec passion. Le voyage nous forme, nous transforme...

**En.** June 2008. Jeremie and I take the road for a 3-month journey going south, along the West Coast of the USA. Without any scenario, we are driven by surprising encounters, curiosity and affection.

As distance and time pass by, rises the feeling of being at a turning point in history : the difficult end of Bush's second term, unpopular and costly wars, the economical issues... With numerous conversations grows the impression that the whole country is entering an era of doubt and reassessment. People question the country's values, reconsidering its original mythology.

Wavering between faith and disillusion, American citizens we meet expose, sometimes unconsciously, the vast gap between their reality and the fundamental values the flag symbolizes. They question this America they still want to love so much. The journey affects us, transforms us...

**Production :** CinéSilex asbl, Thank You & Good Night productions

**Fiche technique :** Réalisation, scénario et image : Lydie Wisshaupt-Claudel ~ Son : Jérémie Gasparutto – Thomas Grimm-Landsberg – Matthieu Roche ~ Montage : Lydie Wisshaupt-Claudel ~ Mixage : Rémi Gérard ~ Musique : Mim

**Biographie :**

Née en 1981, diplômée de l'Insas (Bruxelles) en montage. Parallèlement à ses projets, elle travaille en tant que monteuse, essentiellement en documentaire.

**Filmographie :**

(2006) *Il y a encore de la lumière* (docu)  
(2011) *Sideroads* (docu)

**Contact Production déléguée :**

CinéSilex asbl : Rue Gallait, 60 - 1030 Bruxelles  
GSM: +32 (0)474 35 84 46  
Mail : [cinesilex@gmail.com](mailto:cinesilex@gmail.com)  
Site : [www.cinesilex.be](http://www.cinesilex.be)

**Contact Coproduction :** Thank You & Good Night productions :

Rue Bara, 173-177, B – 1070 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 560 21 19  
Mail : [info@thankyouandgoodnight.be](mailto:info@thankyouandgoodnight.be)  
Site : [www.thankyouandgoodnight.be](http://www.thankyouandgoodnight.be)

142



# SOUS LA MAIN DE L'AUTRE

VINCENT DETOURS ET DOMINIQUE HENRY

THÈMES : ECONOMIE, SOCIÉTÉ & TRAVAIL, ENVIRONNEMENT & DÉVELOPPEMENT DURABLE,  
HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE, PHILOSOPHIE & RELIGION, RURALITÉ & URBANISME

**Fr.** *Sous la main de l'autre* suit les psychothérapies de personnes fragilisées et parfois anéanties par des actes de torture. Leur parole renaissante explore un passé indicible parce qu'inhumain. Faire cesser la douleur, écarter la folie, protéger leurs proches d'une violence qui dort en eux, être compris et reconnu – voilà les enjeux qui les animent.

Lors de ce processus, resurgit le bourreau. Mais cette fois, sa vraie nature est révélée: celle d'un être humain ordinaire façonné méthodiquement comme tortionnaire par un système politique délibérément destructeur. Ces thérapies représentent en ce sens une thérapie politique pour nous tous.

**En.** *In their hands* follows the psychotherapies of people, whose lives are all but broken by acts of extreme violence. As they slowly regain the confidence to speak, they are brought to face their unthinkable, inhumane past. To curb the pain, to stay clear from insanity and protect their loved ones, to be understood, and to be heard are the goals they pursue. In the process, the torturer resurfaces, and his true nature is revealed. Just another human being who has been methodically shaped into a persecutor by a deliberately destructive political system. In many ways, these therapies are a political therapy for us all.

**Production** : Need Productions, PCT Cinéma-Télévision, Perspective Films, Arte, RTBF, TSR, WIP, Serenpidity Films, Canvas avec le soutien de L'Office Fédéral de la Culture (Suisse), du programme MEDIA , de la PRO-CIREP, de l'ANGOA, de la Bourse Brouillon d'un rêve - SCAM, du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, des télédistributeurs wallons et de la Loterie Nationale

**Fiche technique** : Réalisation : Vincent Detours et Dominique Henry ~ Image : Dominique Henry ~ Son : Marc Von Stürler et Vincent Detours ~ Montage : Luc Plantier ~ Montage son : Pascale Schaer ~ Musiques : Irtijal par Moufadhel Adhoum; Mâsar par Samir Joubran, Wissam Joubran et Adnan Joubran ~ Producteur délégué : Denis Delcampe ~ Co-producteurs : Isabelle Mathy, Pierre-André Thiébaud ~ Distribution : Moa Distribution (Suisse), Doc & Film (international)

## **Biographie :**

Vincent Detours : Professeur et chercheur en bioinformatique et cancérologie à l'ULB. Dominique Henry : a étudié la biologie. Diplômé de l'INSAS en image. Travaille depuis comme cadreur sur des documentaires.

## **Filmographie :**

Ils ont coréalisé tous leurs documentaires. Derniers films :  
(2004) *Dr. Nagesh*  
(2005) *D'un monde à l'autre* (Gaël Turine, photographe)  
(2006) *Bombay! Bombay!*  
(2007) *Mains-d'oeuvre*  
(2009) *Demain j'trai mieux*  
(2010) *Sous la main de l'autre*

## **Contact Production déléguée :**

Need Productions : 147, rue Saint-Bernard - 1060 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 534 40 57  
Fax : +32 (0)2 534 75 74  
Mail : need-prod@skynet.be  
Site : www.needproductions.co  
Site du film : www.souslamaindelautre.be

144



# SPECTRES

SVEN AUGUSTIJNEN

THÈMES : HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE

**Fr.** Cinquante ans après son assassinat, Patrice Lumumba, Premier ministre du nouveau Congo indépendant, revient hanter la Belgique. À travers des commémorations, des conférences et un retour sur place, un haut fonctionnaire belge qui était présent à Elisabethville ce jour sanglant du 17 janvier 1961 tente d'exorciser les fantômes du passé. Sur les notes de La Passion selon saint Jean de J.S. Bach, *Spectres* nous plonge dans une des pages les plus sombres de la décolonisation du Congo belge. Interrogation sur le corps biopolitique autant qu'enquête historique, ce long métrage expose les ambivalences d'une historiographie souvent utilisée à des fins de légitimation.

**En.** Fifty years after his assassination, Patrice Lumumba, Prime Minister of the newly independent Congo, is back to haunt Belgium. Through commemorations, lectures and a return visit, a top-ranking Belgian civil servant who was in Elisabethville on that bloody day of 17 January 1961 attempts to exorcise the ghosts of the past. To the sound of St John Passion by J.S. Bach, *Spectres* plunges us into one of the blackest days of the Belgian Congo's decolonisation. An examination of the biopolitical body as much as an historical inquiry, this feature-length film exposes the fine line separating legitimation and historiography.

**Production** : Auguste Orts -Cobra Films, Projections – Jan Mot avec l'aide du VAF KunstenFestivaldesArts - KVS- Wiels. VGC

**Fiche technique** : Réalisation : Sven Augustijnen ~ Son : Jean-François Levillain ~ Montage image : Mathieu Haessler ~ Montage son : Benoit Bruwier ~ Mixage : Benoit Bruwier ~ Musique : J.S. Bach ~ Producteurs : Marie Logies -Daniel De Valck – Anne Deligne

**Filmographie** :

(1998) *Iets op bach*  
(2000) *L'école des Pickpockets*  
(2001) *Johan*  
(2001) *Le Guide du Parc*  
(2002) *Mission Mont des Arts*  
(2004) *Une Femme entreprenante*  
(2011) *Spectres*

**Contact** : Cobra Films : 29, rue de la Sablonnière - 1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 512 70 07  
Fax : +32 (0)2 511 38 28  
Mail : cobrafilms@skynet.be  
Site : www.cobra-films.be

146



# TERRITOIRE PERDU

PIERRE-YVES VANDEWEERD

THÈMES : HISTOIRE & GÉOPOLITIQUE

**Fr.** Traversé par un mur de 2400 Km construit par l'armée marocaine, le Sahara occidental est aujourd'hui découpé en deux parties, l'une occupée par le Maroc, l'autre sous contrôle du Front de Libération du Sahara occidental (Polisario).

A partir de récits de fuite et d'exil, d'interminables attentes, de vies arrêtées et persécutées, venus des deux côtés du mur, ce film témoigne sur le peuple sahraoui, sur son territoire, sur son enfermement dans les rêves des uns et des autres.

Dans une esthétique qui sublime le réel, Territoire perdu résonne comme une partition contrastée entre paysages sonores, portraits en noir et blanc et poétique nomade.

**En.** Straddling a 2,400-kilometer-long wall constructed by the Moroccan army, the Western Sahara is today divided into two sections — one occupied by Morocco, the other under the control of the Sahrawi National Liberation Movement's Polisario Front. Drawing from stories of flight, exile, interminable waiting and the arrested, persecuted lives on both sides of that wall, this film bears witness to the Sahrawi people, their land, their entrapment in other people's dreams.

In an esthetic that sublimates the real, Lost Land resonates like a score that juxtaposes sonorous landscapes, black-and-white portraits and nomadic poetics.

**Production :** Cobra Films en coproduction avec Zeugma Films, le CBA, le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie – Bruxelles, le CNC et Arte

**Fiche technique :** Réalisation, scénario et image : Pierre-Yves Vandeweerd ~ Assistant réalisation : Annick Gijzelinck ~ Son : Alain Cabaux ~ Montage image : Philippe Boucq ~ Musique : Richard Skelton ~ Producteurs : Daniel De Valck – Anne Deligne

**Biographie :**

Né à Rocourt en 1969. Après des études en Information, Journalisme et Communication, ainsi qu'en Anthropologie et Civilisations africaines, il a enseigné, jusqu'en 2003, comme assistant à la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université Libre de Bruxelles. A collaboré à l'organisation de Filmer à tout Prix.

**Filmographie :**

Parmi ses réalisations  
(1996) *Témoins jusqu'à la mort*  
(1997) *Maalouma, la voix de l'opposition* (docu)  
(1998) *Sida d'ici et de là-bas* (docu)  
(2000) *Némadis, des années sans nouvelles* (co-réalisé avec Benoît Mariage)  
(2002) *Racines lointaines* (docu)  
(2006) *Le cercle des noyés* (docu)  
(2008) *Les dormants*  
(2011) *Territoire perdu* (docu)

**Contact :** Cobra Films : 29, rue de la Sablonnière - 1000 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 512 70 07  
Fax : +32 (0)2 511 38 28  
Mail : cobrafilms@skynet.be  
Site : www.cobra-films.be

**Contact vendeur international :**

Thierry Detaille :  
Mail : ventes.cbawip.sales@gmail.com  
Site du film : www.territoireperdu.com

148



# THÉ OU ÉLECTRICITÉ

JÉRÔME LEMAIRE

**Fr.** Qu'arrivera-t-il quand l'électricité arrivera à Ifri, un petit village isolé du Sud du Maroc et quand la télévision arrivera dans les foyers ?

**En.** What will happen when electricity reaches Ifri, a tiny isolated village in the South of Morocco, and when television lands in families homes ?

**Production :** Iota Production en coproduction avec Perspective films, HKS Productions, K Films avec l'aide de La Fédération Wallonie-Bruxelles, CNC, Procirep Agicoa, Arte GEIE, RTBF, 2M, Be TV, La Région Centre, le CBA, DGCD, Media Developpement, le tax shelter du Gouvernement fédéral de Belgique

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Jérôme Lemaire ~ Image : Jérôme Colin ~ Son : Jean-Luc Fichet ~ Montage image : Matyas Veress ~ Musique : Christian Martin

**Biographie :**

Né à Liège en 1969. Etudes de réalisation à l'IAD.

**Filmographie :**

(1994) *Meilleurs Vœux* (CM) avec Vincent Lannoo  
(1995) *Salutations distinguées* (CM)  
(1996) *Les bijoux étrusques* (reportage)  
(2002) *Où est le crocodile?*  
(2003) *Volter ne m'intéresse pas* (docu)  
(2004) *Un jour, une vie* (docu)  
(2007) *Où est l'amour dans la palmeraie?* (docu)  
(2011) *Le Grand Tour* (LM fiction)  
(2012) *Le thé ou l'électricité* (docu)

**Contact :** Iota Production : 45b avenue Oscar Van Goidtsnoven – 1180 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 344 65 31  
Fax +32 (0)2 346 63 04  
Mail : [contact@iotaproduction.com](mailto:contact@iotaproduction.com)  
Site : [www.iotaproduction.com](http://www.iotaproduction.com)

150



# LA VIE ET L'ART DE KATHLEEN FERRIER

DIANE PERELSZTEJN

THÈMES : ART & CULTURE, MUSIQUE CLASSIQUE

**Fr.** Ce documentaire musical est consacré à la contre-alto anglaise Kathleen Ferrier (1912-1953), et en particulier à l'héritage musical unique qu'elle nous a laissé. Tissé d'évocations de ses plus grandes interprétations, ce film ne laissera aucun doute sur la personnalité exceptionnelle d'une des plus grandes voix du XX<sup>e</sup> siècle.

**En.** The Life and Art of Kathleen Ferrier is about the distinctive English contralto, Kathleen Ferrier (1912-1953) one of the truly great singers of the XX<sup>th</sup> century, and, in particular, her enduring musical legacy today. Drawing on a wealth of new, recently discovered information sourced from archives around the world, the film recasts Ferrier's life and stunning international career in a contemporary idiom, revealing a modern, romantic woman at odds with her time.

**Production :** Les Films de la Mémoire asbl – Création et Mémoire sprl en coproduction avec Arte France, Idéale Audience, CPC atelier de production, Sophimages, CNC, Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie- Bruxelles

**Fiche technique :** Réalisation et scénario : Diane Perelsztejn ~ Image : John Davey, Etienne de Grammont, Slawomir Grunberg ~ Son : Philippe Vandendriessche ~ Montage image : Marguerite Le Bourgeois (Cpc) Boris Van der Avoort ~ Musique : Kathleen Ferrier ~ Producteurs : Willy Perelsztejn – François Gazio

**Biographie :**

Diplômée en 1981 en réalisation et production de l'IAD.

**Filmographie :**

(1990) *Escape to the Rising Sun - Survivre à Shanghai* (docu)  
(1995) *Rhodes nostalgie* (docu)  
(1995) *La bande dessinée a cent ans* (docu)  
(2001) *Robert Fortune Le Voleur de Thé* (co-scénariste, réalisatrice et productrice)  
(2008) *Modus Operandi* (Scénario du documentaire)  
En finition : *La vie et l'art de Kathleen Ferrier*

**Contact production :** Les Films de la Mémoire asbl : Avenue du Domaine, 21 bte 2 - 1190 Bruxelles  
Téléphone : + 32 (0)2 344 76 28

**Adresse vendeur international :**

Diffusion TV : EuroArts Music International GmbH  
Bundesallee 39-40 - 10717 Berlin  
Téléphone : +49 (0)30 863 90 35 – 0 -  
Fax +49 (0)30 863 90 35 – 10  
Mail : musicdistribution@euroarts.com

152

# EN COURS

**LES DOCUMENTAIRES EN COURS  
DE PRODUCTION OU EN FINITION.**

**Tous les films repris sont aidés par la  
Commission de sélection avec l'aide du  
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel.**

Ils sont à des stades de production  
différents : en tournage, en montage,  
en post production.

Il y a des longs métrages, des moyens  
et des expérimentaux, des documen-  
taires de création...

## 154

---

---

**ALTER EGO FILMS**

---

---

Rue d'Ecosse 46 – 1060 Bruxelles  
 Téléphone : + 32 (0)2 534 93 77  
 Fax : +32 (0)2 544 04 75  
 Mail : info@alteregofilms.be

**C'EST NOTRE TRAVAIL**  
CÉLIA DESSARDO

**Synopsis** : Toutes les nuits, entre 20h30 et 7h30, à l'hôpital Saint-Pierre, une cinquantaine d'infirmières travaillent. Le film suit Nicole, Alphonsine, Sandra, Viviane, Maria et Nasséra dans leurs gestes quotidiens. Puis, dans les heures creuses de la nuit, quand les patients dorment, chacune raconte peu à peu son travail entre plaisir, réalisation de soi, frustration et souffrance.

**LE PRINCE MIAOU (LONG MÉTRAGE CINÉMA)**  
MARC-ANTOINE ROUDIL

**Synopsis** : Maud-Elisa Mandeau, dixit le Prince Miaou, est une jeune chanteuse-guitariste-compositrice de rock indé en début de reconnaissance. Le film accompagne l'acte de création dans tout son processus, de la page blanche au concert. C'est la musique du travail et le travail de la musique à travers la recherche d'un rythme, l'obsession d'un geste, la fatigue de la voix, les pauses café et cigarettes, les conversations avec le manager, une ritournelle, les rires, les discussions avec les musiciens, les repas collectifs, les doutes, la tournée, un concert, les paysages qui changent et le temps qui passe.

**COCHIHZA**  
KHRISTINE GILLARD

**Synopsis** : Il est impossible de vivre sur l'île d'Ometepe sans habiter l'un des deux volcans qui l'ont formée : le Conception, volcan actif, et le Maderas, volcan endormi. A travers les mots et les gestes des habitants du volcan – le pêcheur, l'épicière/sagefemme, le philosophe/botaniste, le guérisseur, l'anthropologue du village, le menuisier, le paysan/ conteur – se raconte l'histoire d'un monde, prenant le chemin du tour de cette île en forme de huit, en forme d'infini. Un film à partir du volcan, sur le «lien au centre», ce qui nous pose là où on est – sur l'ancrage, le mythe, le rêve et l'abandon. Un film vers / autour / sous / contre le volcan. Sur l'origine et le chemin.

---

---

**AMBIANCES...**

---

---

Rue de Gembloux 500 - 5002 Namur  
 Téléphone: + 32 (0)81 73 97 20  
 Fax : +32 (0)81 73 97 20  
 Mail : info.ambiances@skynet.be

**A LAND BETWEEN BORDERS / THE WIND OF CHANGE**

FLORIANE CARDOT

**Synopsis** : La population Shan est implantée dans le nord-ouest de la Thaïlande et l'est de la Birmanie. En conflit avec le régime birman qui cherche à détruire leur culture depuis bientôt cinquante ans, les Shans appuient leur résistance non seulement sur leur armée mais aussi en encourageant l'éducation des jeunes générations.

---

---

**AZIMUT PRODUCTION**

---

---

Avenue Mutsaard 13 B- 1020 Bruxelles  
 Téléphone : +32 (0)2 268 19 83  
 Fax : +32 (0)2 268 19 83  
 Mail : manu.bonmariage@belgacom.net

**LA TERRE AMOUREUSE**  
MANU BONMARIAGE

**Synopsis** : L'agriculture va mal. Les fermes qui ne sont pas rentables sont appelées à disparaître. Ce métier se vit surtout en famille, où l'homme et la femme travaillent ensemble. La terre est comme la femme quand elle est amoureuse, elle veut être ensemencée. Comment vivre cette passion de la terre et de la femme en même temps? J'ai voulu la vivre avec quatre familles de paysans différents.

---

---

## BRUITS ASBL

---

---

Avenue Saint-Augustin 28 - B-1190 Bruxelles  
Mail : [info@bruitsasbl.be](mailto:info@bruitsasbl.be)

---

### LA MÉCANIQUE DES CORPS (EXPÉRIMENTAL) MAXIME COTON

**Synopsis** : Dans une usine en friche, des ouvriers errent à la recherche d'une Histoire. Des corps rendus muets par l'oisiveté. Puis ils nous regardent, ils disent. Sans fard, d'une voix blanche, des mots sortent d'eux, comme ressurgis d'un autre temps. Il est question de labeur, d'organisation sociale, de bonheur. Plongées dans la mémoire de ses corps, dans leur voix, nous parvenons des images mentales. D'autres hommes, qui, à travers le monde, peuplèrent de leur geste la mécanique des corps.

---

### FRAGMENTS (D'ENFANCE) (EXPÉRIMENTAL) MILÉNA TRIVIER

**Synopsis** : Le film pose la question de l'enfance. Sans se présenter comme une définition, il approche l'univers de l'enfant à partir d'un angle particulier : Quel rapport entretient-il avec la mort? Je me laisse guider par leur parole qui anime en moi des souvenirs enfouis. J'entame un voyage, non pas un voyage nostalgique, mais un voyage volontaire au cœur des réminiscences de l'enfance. De cette expérience (re)naissent des images et des sons : paysages enneigés, chants, jouets poussiéreux, visages, murmures, jeux, autant de fragments évocateurs de l'enfance, flous ou éblouissants.

---

---

## CENTRE VIDÉO DE BRUXELLES

---

---

111 rue de la Poste - B-1030 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 221 10 50  
Fax : + 32 (0)2 221 10 51  
Mail : [info@cvb-videp.be](mailto:info@cvb-videp.be)  
Site : [www.cvb-videp.be](http://www.cvb-videp.be)

---

### CHAUMIÈRE EMMANUEL MARRE

**Synopsis** : L'hôtel F1 est le personnage principal de «Chaumière». Le film part du bâtiment, du paysage où il s'intègre et observe comment les clients le traversent et l'utilisent. Tout le questionnement du film tient à un paradoxe : alors que l'hôtel F1 est l'archétype d'un «non-lieu», une manifestation dans un espace urbain des marges de plus en plus uniformisé et voué à la circulation ainsi qu'à une présence humaine de plus en plus éphémère, se développe une forme d'habitation de vie propre au Formule 1.

---

### GERMES DE GUERRE ANNE LEVY-MORELLE

**Synopsis** : Vivre ensemble : une tâche de plus en plus complexe, dont il est impossible de faire l'économie. Comment coexister par temps de méfiance, à petite échelle urbaine : immeuble, voisinage, copropriété, difficile partage des territoires à la lisière entre public et privé ? «Germes de guerre - chemins de pacification» se propose d'observer ces tiraillements au travers de l'extraordinaire travail de quelques «dé-faiseurs de nœuds» : un juge de paix assisté de ses greffiers et deux médiateurs locaux. Deux méthodes, deux mises en scène de la parole bien distinctes, deux cadres où se rendent quotidiennement des «plaignants», à la fois victimes et bourreaux.

## 156

---

---

**COBRA FILMS**

---

---

Rue de la Sablonnière 29 B - 1000 Bruxelles  
 Téléphone : +32 (0)2 512 70 07  
 Fax : +32 (0)2 511 38 28  
 Mail : cobrafilms@skynet.be  
 cobrafilms@hotmail.com  
 Site : www.cobrafilms.be

**N (LM DOCUMENTAIRE FLAMAND)**

PETER KRUGER

**90', 35 mm****Tournage en Côte d'Ivoire, Sénégal, Mali, Congo**

**Synopsis** : Un vieil homme blanc, Ramond Borremans, meurt dans un hôpital abandonné d'Afrique. Il se détache du monde du visible et entre dans le monde de l'invisible. Pour la première fois, il observe le monde comme un esprit qui regarde les hommes et les faits avec distance. Il ne peut plus qu'observer... Il erre en Afrique et se souvient des lambeaux de sa vie.

**REMIEDIATING CATASTROPHE**

LUT VANDEKEYBUS

**Synopsis** : Ce film parle de l'artiste Wim Vandekeybus, de son univers mental et de sa compagnie de danse Ultima Vez.

---

---

**DEKEGEL OLIVIER**

---

---

135, rue Tenbosch – B1050 Bruxelles  
 Téléphone : +32 (0)478 81 05 74  
 Mail : lulliv@hotmail.com

**PAR LA LUMIÈRE DE FRÈRE SOLEIL****(EXPÉRIMENTAL)**

OLIVIER DEKEGEL

**Synopsis** : Dans les décors d'une île sauvage, un cinéaste voyage en compagnie d'un âne. Avec sa caméra super 8, il tente de recréer une image de la Création selon Saint François, qui invite à considérer toutes les créatures dans le respect et l'amour fraternel. Un film impressionniste, purement visuel, danse de formes et de couleurs, pour dire à quel point le monde peut être source d'extases et de joies, pour qui sait le regarder avec humilité et amour..

---

---

**DÉRIVES**

---

---

Quai de Gaulle 13 – 4020 Liège  
 Téléphone : + 32 (0)4 342 49 39  
 Mail : derives@skynet.be

**L'ÉTÉ AVEC ANTON**

JASNA KRAJINOVIC

**Synopsis** : Le film suit le quotidien d'Anton, 12 ans, qui habite avec sa grand-mère dans une petite maison à la périphérie de Moscou. C'est le début des vacances d'été et Anton passe ses journées en travaillant dans la maison familiale et en jouant avec les enfants du village. Puis, en suivant l'exemple de son grand cousin Roman il part dans le camp d'été de l'école Kaskad, dirigée par un groupe de paramilitaires qui entraînent des enfants à devenir soldats. Engagé dans ce chemin difficile et contraignant, il investit tout son courage pour traverser les épreuves qui dépassent ses forces. Ses jeux d'enfant se transforment en entraînements de guerre, en réponse à la menace des attaques terroristes en Russie aujourd'hui. Pris dans le processus d'endoctrinement militaire, Anton est prêt à tuer l'enfant qui est encore en lui.

**SANS VISAGE (EN FINITION)**

MARY JIMENEZ

**Production** : Dérives, la RTBF (Télévision belge), WIP , de la Région wallonne

**Synopsis** : Il s'agit d'un film en trois mouvements, trois regards d'une cinéaste sur la vie et la mort, les illusions et la détresse, la lutte et l'espoir d'un sans papier, Jawad.

**KARAOKÉ DOMESTIQUE (EXPÉRIMENTAL)**

INÈS RABADÁN

**Synopsis** : Le karaoké domestique est un dispositif de cinéma documentaire expérimental.

Son intention est de jumeler, d'incorporer, par le biais d'un jeu d'actrice (jouer, agir), les paroles contradictoires, complémentaires, complices et/ou conflictuelles, de trois duos composés à chaque fois d'une employée et de sa patronne. Une seule actrice joue en play-back les DEUX personnages : on entend les voix des femmes interviewées mais ce que l'on voit, c'est un même visage et un même corps, transfigurés par ces deux paroles différentes.

Le spectateur se trouve dès lors dans une position d'attention inédite, aiguisée par le dispositif, qui permet de déployer toutes sortes de questions sur l'identité, l'origine sociale, les valeurs, l'usage de la parole, et finalement, la qualité d'être humain.

Le projet a été développé sur base d'une « démo » dans laquelle je me prête moi-même à l'expérience.

---

---

## DOMINO PRODUCTION

---

---

Rue du Beau Site, 32 – B.1000 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 648 02 70

Fax : +32 (0)2 648 02 70

Mail : contact@dominoproduction.eu

---

### L'OR VERT (LONG MÉTRAGE CINÉMA)

SERGIO GHIZZARDI

**Synopsis** : Il fut un temps où être en faveur des biocarburants était une position écologique, car la «bioénergie» était censée corriger les défauts et la rareté de l'énergie fossile. Aujourd'hui, les choses ont diamétralement changé. Est-ce véritablement une solution ? Si oui, à quelles conditions sociales et environnementales ?

En juin 2011, la Commission européenne devra remettre une proposition de loi, de directive qui les déterminera. C'est un moment capital, car l'Union européenne est le plus grand marché au monde de biocarburant.

---

### USM

VINCENT COEN ET GUILLAUME VANDENBERGHE

**Synopsis** : USM est le portrait de 4 cinéastes trentenaires belgo-marocains. Depuis leur adolescence, avec un enthousiasme incroyable, ils font des films d'action à petit budget dans lesquels ils interprètent eux-mêmes les rôles principaux. Leurs films ne représentent pas seulement la cristallisation de leurs craintes et leurs désirs, mais également le moyen de véhiculer une image d'eux-mêmes à l'intérieur et l'extérieur de leur communauté, créant leur propre mythologie.

---

---

## DOVFILM

---

---

Avenue Guillaume Macau 14 – B 1050 Bruxelles

Mail : lehman.boris@gmail.com

---

### MES SEPT LIEUX (LONG MÉTRAGE CINÉMA)

BORIS LEHMAN

**Synopsis** : Ce film est vraiment un objet curieux : notes de chevet, fragments de journal intime, bouts de fiction autobiographique, mais aussi un essai sur le temps qui passe en cours d'inachèvement, un fatras de réflexions légères et graves, une tentative tout simplement pour exister.

---

---

## EKLEKTIK PRODUCTIONS

---

---

Avenue du Roi 108 – 1190 Bruxelles

Téléphone et Fax : + 32 (0)2 534 75 95

Mail : nicolas@eklektik.be

marie@eklektik.be

---

### AU BORD

EVE DUCHEMIN

**Synopsis** : Le jour, Sabrina fait des ménages, pour payer les travaux dans une maison dont elle risque d'être expulsée, et pour acheter le matériel nécessaire à son deuxième travail. La nuit, elle devient Sarah, strip-teaseuse, pour payer les cours qui lui permettront peut-être de devenir aide soignante. Sabrina est une jeune fille de 22 ans qui danse constamment sur le fil du rasoir. «Au bord» est l'histoire de sa rencontre avec Eve, jeune cinéaste qui lui offre son identité en partage. Ensemble, elles se demandent ce que devenir femme veut dire.

# 158

---

---

## LES FILMS DE LA MÉMOIRE

---

---

Avenue du Domaine 21 - 1190 Bruxelles

Téléphone : + 32 (0)2 344 76 28

Fax : + 32 (0)2 344 73 26

Mail : willy.perel@swing.be

info@lesfilmsdelamemoire.be

Site : www.lesfilmsdelamemoire.be

---

---

## LES MILLE CHEMINS DU TEMPS

(TOURNAGE EN 2012)

PHILIPPE VANDENDRIESSCHE

**Synopsis** : Le film retrace l'histoire de Jean-Pierre Beauviala, inventeur du «marquage du temps»qui a révolutionné la façon dont on tourne un film, ses rencontres avec les grands cinéastes, et la société Aäton à qui il a insufflé les valeurs qui caractérisent sa personnalité : libertaire, humain, engagé.

---

---

## LES FILMS DE LA PASSERELLE

---

---

Rue Renory 62 - 4031 Liège

Téléphone : + 32 (0)4 342 36 02

Fax : + 32 (0)4 343 07 20

Mail : films@passerelle.be

---

---

## MOÏSE KATUMBI, UN HOMME QUI DÉRANGE ?

THIERRY MICHEL

**Synopsis** : Moïse Katumbi Chapwe est sans nul doute le personnage congolais le plus emblématique d'un renouveau africain. Richissime homme d'affaire, gouverneur de la province du Katanga, il représente pour beaucoup d'Africains le nouvel homme politique providentiel, un homme de la modernité et de rupture politique.

---

---

## LES FILMS DU SABLIER

---

---

Chemin de la Warte 11 - 7181 Feluy

Téléphone : + 32 (0)67 48 55 95

Mail : sablier@skynet.be

---

---

## VITA BREVIS

THIERRY KNAUFF

**Synopsis** : Au gré de l'efflorescence merveilleuse de millions d'éphémères sur les flots de la rivière Tisza, Vita Brevis est un poème de l'instant, une évocation de la fragile et brève danse de la vie.

---

---

## FRAKAS PRODUCTIONS

---

---

Quai Churchill 11b - 4020 Liège

Téléphone: +32 (0)4 231 38 63

Fax : +32 (0)4 290 05 32

Mail : infos@frakas.be

---

---

## THE CHANCE

GILLES REMICHE

**Synopsis** : Fabio est la nouvelle égérie du foot belge. Il est l'objet de toutes les convoitises et attentes, notamment financières... Après avoir été exclu des meilleurs clubs de foot de Belgique, pour comportement violent, il se voit offrir une dernière chance : parmi 80.000 participants, il fait partie des 8 derniers finalistes de la prestigieuse Nike Academy. Mais, du haut de ses 17 ans, avec des pressions de toutes parts, un égo parfois surdimensionné et un environnement familial difficile, Fabio devra se surpasser pour atteindre son rêve : signer un contrat dans un grand club international.

---

---

## ANNICK GHIJZELINGS

---

---

GSM: +32 (0)493 67 96 61

Mail: annick.ghijzelings@gmail.com

---

### **SINOUS ALLIONS ENCORE UNE FOIS AU 17° DE LATITUDE (EXPÉRIMENTAL)**

ANNICK GHIJZELINGS

**Synopsis** : Quand en 1769, le capitaine Cook découvre les îles de l'archipel polynésien, il constate chez ses habitants cette absence naturelle de souci du lendemain ou du passé, chacun vivant l'heure présente comme la seule et dernière. Peut-être est-ce parce que là-bas, aujourd'hui comme jadis, on vit avec son passé devant les yeux, et l'avenir, qui n'a pas encore été actualisé, se trouve derrière, on ne le voit pas encore, il n'est pas encore advenu, il n'est pas encore passé devant les yeux. Partant de cette inversion de la ligne temporelle pour le moins déconcertante, le film navigue et voyage autour de l'idée du temps et de sa représentation.

---

---

## GRAPHOUI

---

---

11 rue de la Rhétorique - B - 1060 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 537 23 74

Fax : +32 (0)2 537 27 67

Mail : info@graphoui.org

Site : www.graphoui.org

---

### **UNE PHILOSOPHIE DES YEUX FERMÉS (FINITION PRÉVUE - FIN 2011)**

SACHA KULLBERG

**HD, 52', Coul.**

**Production** : Atelier Graphoui en coproduction avec le CBA et l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel et les télédiffuseurs Wallons.

**Fiche technique** : Réalisation et scénario : Sacha Kullberg ~ Assistante de réalisation : Noémie Tiberghien ~ Son : Laszlo Umbreit ~ Image : Frédéric Noirhomme ~ Montage : Erwin Ryckaert ~ Production : Sébastien Andres et María Palacios Cruz

**Synopsis** : La vie veut vivre. Ce n'est pas une chose, un objet, c'est un processus. Chaque instant meurt, et c'est ainsi qu'arrive l'instant suivant. Ce film parle de la mort humaine: du corps qui reste quand la vie est partie, et de sa gestion en Belgique, aux Pays-Bas et en Grande-Bretagne. Des rencontres avec des professionnels du monde funéraire balisent un chemin à travers cultures et coutumes, science et savoir-faire.

---

---

## HÉLICOTRONC

---

---

Avenue Jef Lambeaux 23 - B 1060 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 539 23 57

Fax : +32 (0)2 537 47 95

Mail : info@helicotronc.com

---

### **LA NUIT QU'ON SUPPOSE (TOURNAGE DÉBUT 2012)** BENJAMIN D'AOUST

**Synopsis** : A quoi ressemble le monde pour ceux que ne le voient plus, ne le voient pas, ne l'ont jamais vu? Qu'y-a-t-il dans cette nuit sans fond, ce noir profond que l'on imagine tous? Privés de vue, Brigitte, Danielle, Hedwige, Bertrand, Hoëlle et Saïd nous parlent de ce monde où l'image est autre, où l'image dépasse ses limites et où naissent d'autres manières de «voir». Leurs témoignages esquissent des trajectoires de bue et posent la question du regard et du lien que nous entretenons avec nos sens, le monde et les autres.

---

---

## IMAGE CRÉATION.COM

---

---

Chaussée de Louvain 30 B - 1210 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 218 28 16

Fax : + 32 (0)2 218 38 03

imagemartine@skynet.be

---

### **LE DÉSORDRE ALPHABÉTIQUE**

CLAUDE FRANÇOIS

**Synopsis** : Le film retrace dans le désordre alphabétique l'histoire du surréalisme en Belgique. Il montre que cette histoire ne s'est pas limitée à une seule ou deux personnes comme on a tendance à le croire encore aujourd'hui et qu'elle fut en outre une histoire d'amitié.

## 160

---

---

**IOTA PRODUCTION**

---

---

Siège social : rue de Louveigné, 32 – 4052 Beaufays  
 Téléphone : + 32 (0)4 376 76 69  
 Bureau à Bruxelles : avenue Van Goidtsnoven  
 45 B - 1180 Bruxelles  
 Téléphone : + 32 (0)2 344 65 31  
 Fax : + 32 (0)2 346 63 04  
 Mail : contact@iotaproduction.com  
 Site : www.iotaproduction.com

**CISSA**

JACQUES DOCHAMPS

52'

**Thèmes:** Environnement & Développement durable

**Synopsis :** Cinq cents ans après la colonisation, un peuple indien d'Amazonie, menacé par l'industrie pétrolière, se lève et fait front. Face à la menace de son extinction, il partage sa légende et, inspiré par ses chamanes, s'engage dans un défi inouï: la Frontière de Vie.

Au cœur du projet, un chant millénaire de guérison appelé Cissa (la Fleur) prend soudain une portée universelle...

**ENTRE ICI ET LÀ-BAS**

ALEXIA BONTA

52'

**Thèmes:** Santé & Bien-être

**Synopsis :** Madame Brochart, Le Directeur d'Usine, Madame Fleur, Petite Madame, Rosalie, Le Boxeur, Madame Calette,... habitent dans une maison de repos et de soins fermée pour personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer, et des maladies apparentées, à Bruxelles. Je les rencontre au quotidien dans les couloirs de la maison de repos et de soins. C'est dans ces couloirs, que les pensionnaires me parlent de leur sentiment d'exclusion. Pourquoi parce que nous sommes vieux et malades la société nous enferme? Pourquoi sommes-nous ici si personne ne peut nous guérir? Ils rappellent qu'ils ne sont pas des « Alzheimer » mais encore des personnes, des mères ou des pères. Ils me parlent de leurs attentes, leurs désirs, leurs rêves. Ils me montrent aussi leurs ruses pour ouvrir les nombreuses portes fermées des couloirs de la maison de repos.

Le cœur du film, c'est la parole des pensionnaires. A travers des mots, des gestes, et des petites choses du quotidien, les pensionnaires me parlent du sens de la vie.

Un acte de transmission qui part de leur sentiment d'exclusion pour nous emmener petit à petit vers leurs mondes.

---

---

**LUNA BLUE FILM**

---

---

Rue du Fort 109, B – 1060 Bruxelles  
 Téléphone : +32 (0)2 537 40 70  
 Fax : +32 (0)2 534 76 37  
 Mail : lunabluefilm@skynet.be

**GUERRES ET CRIMES DE GUERRE**

JEAN-MARC TURINE

**Synopsis :** La guerre menée par les Américains contre le Viet Nam entre 1961 et 1975 n'a pas seulement provoqué la mort de 4 à 5 millions de personnes, cette guerre continue son travail de destruction à cause de la dioxine (agent orange) épanchée par les troupes US pour détruire les forêts, les cultures et les populations. Des milliers d'enfants monstrueux ou handicapés naissent chaque année et personne ne peut dire quand cessera la contamination d'une population innocente.

**LE LABO**

YOTAM FELDMAN

**Synopsis :** Les territoires occupés de Cisjordanie sont devenus un laboratoire vivant pour tester des armes et pour développer des technologies de pointe appliquées aux guerres urbaines. Le film va se centrer sur trois agents de commerce israéliens, des anciens militaires. Il permettra de voir comment Israël est devenu l'un des principaux exportateurs d'armes dans les points chauds de la planète, et posera la question de savoir à qui profite le crime.

---

---

## LUX FUGIT FILM

---

---

Rue Théophile Vander Elst 104 – B 1170 Bruxelles  
Téléphone : + 32 (0)2 644 26 28  
Mail : luxfugit@gmail.com  
Site : www.luxfugitfilm.com

---

### DÉMARCHE

STÉPHANIE PAILLET

**Synopsis** : Deux jeunes en rupture ont choisi de partir avec l'Association Seuil pour une marche de la dernière chance. Quatre mois, 2000 kilomètres à pied, pour se reconstituer, se reconsidérer. La marche comme thérapie sociale et psychologique.

---

### OUT OF THE BOX

MANUEL POUTTE

**Synopsis** : “Out of the box” est un film documentaire sur le mouvement de la décroissance, un courant sous-terrain et multiforme qui se développe partout dans le monde. Voyage dans un monde parallèle à celui du capitalisme dominant.

---

### PARTIE

JULIEN SELLERON

**Synopsis** : Portrait d'une tranche générationnelle : les 30-40 ans qui refusent de vieillir et qui, pour échapper au formatage de leur vie, cherchent l'extase à répétition dans la nuit, la fête, le sexe, la drogue et l'alcool.

---

### LE PRIX DU PAIN

YVES DORME

**Synopsis** : Quand le prix du pain augmente, qui s'en soucie ? Portrait d'une famille pauvre en milieu rural. Chez ceux qui vivent ce que chacun redoute.

---

### LE SENS DE LA VIE

MANUEL POUTTE

**Synopsis** : Ce film est une pérégrination sur le sens de la vie, une enquête sur les constructions mentales et imaginaires que nos contemporains créent pour donner un sens à leur existence.

---

### LES TERRITOIRES RÉSERVÉS

GUÉRIN VAN DE VORST

**Synopsis** : Plongée dans le quotidien d'un schizophrène, se débattant entre « normalité » et bouffées délirantes, entre institutions psychiatriques et vie dans la cité.

---

---

---

## MICHIGAN FILMS

---

---

Rue Jean Robie 5/3 - 1060 Bruxelles  
GSM : +32 (0)478 98 52 33  
Mail : info@michiganfilms.be

---

### LE CAMP

JEAN-FRÉDÉRIC DE HASQUE

**Synopsis** : En quelques années Jonathan, Banga, Betty, Europa et d'autres ont transformés le camp de réfugiés où ils vivent. Les habitants du camp ont instauré une série d'habitudes qui rappellent la vie extérieure. Le séculaire, l'historique font place à l'hypothétique et au précaire.

---

### LES LIEUX DU SON (EXPÉRIMENTAL)

SUNG-A YOON

**Synopsis** : Le film se compose d'une série de villes. Dans chaque ville, il y a un lieu. Un lieu public. Dans chaque lieu, il y a une musique. Toutes sortes de musiques. Les musiciens sont tantôt présents, tantôt absents. Et puis, il y a des gens. Des gens qui écoutent, des gens qui n'écoutent pas, des gens qui dansent, ou des gens occupés à tout autre chose.

---

### LIGHT AREA (EXPÉRIMENTAL)

FRÉDÉRIC NOIRHOMME, OLIVIER BURLET ET SÉBASTIEN ANDRES

**Production** : Michigan Films

**Synopsis** : Une forêt, la nuit.

Une zone de lumière au milieu de l'obscurité totale. Des hommes armés et des ennemis invisibles.

---

---

---

## MORITURI (ASBL)

---

---

76, rue Dupont - 1030 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 219 83 97  
Mail : morituri@belgacom.net

---

### QUAND JE SERAI DICTATEUR (EXPÉRIMENTAL)

YAËL ANDRÉ

**Synopsis** : Le film est le projet d'une «non-autobiographie»: et si, à l'autre bout de l'univers, naissaient à chaque seconde d'autres mondes contenant d'autres possibilités de vies? Quelles seraient alors toutes ces vies que je n'ai pas vécues? Dans cette trame de fiction burlesque, le film tissera des images de la vie de la réalisatrice ainsi que celles de films dits «amateurs», emmêlant les fils du vrai et du faux, de la fiction et du documentaire.

---



---

**NEED PRODUCTIONS**


---



---

147, rue St Bernard - 1060 Bruxelles  
 Téléphone : +32 (0)2 534 40 57  
 Fax : +32 (0)2 534 75 74  
 Mail : need-prod@skynet.be

**NAIARA, UNE ENFANT DU MOUVEMENT**  
 GUILLAUME KOZAKIEWIEZ

**Synopsis** : C'est l'histoire de Naiara, une jeune militante du Mouvement des Sans Terre, au Nordeste brésilien; le récit atemporel et universel qui conduit chacun à quitter le monde de l'enfance pour celui des adultes.

**SOYEZ LIBRES**  
 AMANDINE KECH

**Synopsis** : Les membres d'un groupe d'utilisateurs de Linux enfourchent leurs vélos et sillonnent Bruxelles pour faire connaître les logiciels libres. Ils abordent des familles, des patrons de cybercafés, un commissaire européen... Ils se heurtent à l'omniprésence de Microsoft, à la passivité du consommateur, aux langues de bois politiciennes. Qui viendra à «l'intall party» (fête d'installation de logiciels libres) qui conclura le périple?

**SILENCE RADIO**  
 VALÉRY ROSIER

**Synopsis** : La Picardie rurale. Ils ne parlent parfois plus qu'à eux-mêmes. Ils n'arrivent pas à oublier l'être disparu. Ils sont oubliés, en marge de la société. Ils s'accrochent à la vie, aux autres. Ils côtoient le silence de trop près. Ces hommes et ces femmes écoutent Radio Puisaleine, une radio régionale qui pourrait disparaître.

---



---

**NÉON ROUGE PRODUCTIONS**


---



---

Petite rue des Secours 3 – 1030 Bruxelles  
 Téléphone : +32 (0)2 219 35 75  
 Mail : aurelien@neonrouge.com  
 Site : www.neonrouge.com

**SDÉROT, SECONDE CLASSE**  
 OSVALDE LEWAT

**Synopsis** : L'école de cinéma de Sdérot. Créée par un ancien soldat de l'armée israélienne. A deux kilomètres de la frontière de Gaza. Une école qui se veut un modèle de cohabitation des communautés qui vivent en Israël. Un microcosme où se confrontent des idéologies, des positionnements politiques complexes, paradoxaux.

---



---

**NORD FILMS**


---



---

15 avenue de l'Eglise - 4130 Esneux  
 GSM : + 32 (0)495 41 27 99  
 58 rue du Laveu - 4000 Liège  
 Téléphone : +32 (0)4 254 07 52  
 Mail : jc.riga@nordfilms.be

**L'UNE CHANTE, L'AUTRE DESSINE**  
**« LOBAS » / « LES JUMELLES » (EN FINITION)**  
 JEAN CLAUDE RIGA

**Synopsis** : L'une chante, l'autre dessine est le portrait croisé de deux sœurs jumelles dans deux villes d'Europe, Liège et Barcelone.

C'est l'histoire de deux sœurs jumelles, Anne et Rachel (35 ans). Jadis elles vivaient et dessinaient ensemble, à Saint-Etienne.

Aujourd'hui l'une dessine à Barcelone et l'autre chante à Liège.

A Barcelone, Rachel réalise une B.D sur leur enfance de jumelles, leur complicité pour faire face et se détacher de leur mère. A Liège, Anne, qui a arrêté le dessin, compose des chansons, apprend l'accordéon, tente de tracer son propre chemin. Mais les jumelles se restent fidèles, à distance.

Leurs dessins et leurs chansons sont des messages qu'elles se destinent. Le film va et vient entre l'une et l'autre. A Liège, Anne tombe enceinte de jumeaux et renoue avec sa mère.

Rachel, à Barcelone, perd le contact magique avec sa sœur ; elle fuit la solitude en se réfugiant dans le rêve et le dessin.

---

---

## NOVAK PROD

---

---

59 B, rue Guillaume Tell - 1060 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 736 27 62

Fax : +32 (0)2 732 16 69

Mail : novak@skynet.be

---

### **YES, WE CATCH!**

CÉDRIC BOURGEOIS ET XAVIER SERON

**Synopsis** : Salvatore Bellomo travaille comme agent de sécurité à Bruxelles. Il aura bientôt soixante ans. Qui pourrait croire que derrière cet uniforme se cache The Wildman? Pendant 30 ans, il a parcouru le monde, il a fait partie de la WWF (World Wrestling Federation) et a catché aux USA avec les plus grands. Le soir, après le boulot. Il se rend dans une des écoles qu'il a créées pour transmettre son expérience et sa passion. Certains de ses élèves montent déjà sur le ring. Le public les acclame, les reconnaît: Eddie Dark, Le Gigolo, Tarzan, Andynamite, La Rage... D'autres, comme Priscilla et Johan, demeurent encore dans l'ombre.

---

---

## OSTROV ASBL

---

---

27, rue des Bégonias – B – 1170 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 248 29 65

Mail : ostrov@altern.org

Mail : www.ostrov-films.org

---

### **VERS LES ICEBERGS (EXPÉRIMENTAL)**

XAVIER CHRISTIAENS

**Synopsis** : Film expérimental qui a pour point de départ le poème incantatoire 'Iniji' d'Henri Michaux. Film qui a recours tant au documentaire qu'à la science-fiction. Dessinant un futur où le passé est en devenir indécis et disloqué.

---

---

## LA PARTI PRODUCTION

---

---

Rue du Fort 109 - 1060 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 534 68 08

Mail : info@laparti.com

---

### **PAYSANS, PAYSANNES**

MICHEL CAULEA

**Synopsis** : Comment vous êtes vous rencontrés ? Que souhaitez-vous de l'avenir ?

Une vingtaine de couples de paysans des hauteurs du Massif Central, septuagénaires encore en activité, répond.

En voix off, on les entend. À l'image, on les voit travailler.

Que disent les humains de leur avenir quand leur avenir se rétrécit ? Que disent les hommes et les femmes du passé de leur vie à deux ?

Trois thèmes universels et inséparables – le désir, le temps, le travail – vus sous l'angle particulier des humains en situation extrême, corps affaibli, environnement dur, situation où les masques sont déjà tombés.

# 164

---

---

**PLAYTIME FILMS**  
**GILLES IVAN FRANKIGNOUL**

---

---

Rue Haubrechts, 6 – B. 1080 Bruxelles  
Téléphone : +32 (0)2 502 31 74  
Fax. + 32 (0)2 502 31 74  
Mail : info@playtimefilms.com

---

**L'ÂGE DES MORTS (LONG MÉTRAGE CINÉMA)**  
**BENJAMIN COLAUX, CHRISTOPHER YATES**

**Synopsis** : En suivant cinq mineurs de Potosi âgés de 21 à 54 ans dans leur rapport aux fantômes et aux légendes, «L'âge des morts» parle de la fragilité de l'homme et de ce qui l'entoure. En s'enfonçant dans les mines du diable, ces hommes abandonnent quotidiennement le décor majestueux des Andes boliviennes pour le confinement et l'obscurité de la mine. Leur identité s'efface lorsqu'ils rejoignent ce lieu chargé d'histoire et de fantômes. Epidermique et sensoriel, le film voyage à travers les peurs, les rêves, les légendes et les superstitions indigènes pour les confronter à la réalité du quotidien.

---

---

**QUIZAS ASBL**

---

---

Rue des Moissons, 25 - 1210 Bruxelles  
GSM : +32 (0)486 71 06 38  
Mail : aurelien@quizas.be - hubert@quizas.be

---

**A WESNA ET PRALA**  
**CÉDRIC LARCIN**

**Synopsis** : Aucun mot ne pourra jamais relater le cauchemar que les Khmers Rouges ont fait subir aux Cambodgiens. Il est grand temps pour Sun Peau, ma mère, de comprendre ce qui s'est réellement passé et de retourner ainsi sur les lieux de sa jeunesse.

---

**LES FEMMES DE LIDOUBÉ**  
**ALASSANE DIAGO**

**Synopsis** : Les femmes du Lidoubé, c'est l'histoire des femmes de mon village, femmes mères, femmes travailleuses acharnées qui alternent leur vie de foyer à celle nécessaire pour gagner leur vie. C'est l'histoire des femmes qui veulent franchir des barrières dictatoriales établies par les hommes. C'est l'histoire des femmes qui veulent se libérer par le biais du travail et des résultats tangibles qu'elles obtiennent.

---

---

**RYVA**

---

---

22 boulevard Clovis - 1000 Bruxelles  
Siège social  
1 Farnières - 6698 Grand-Halleux  
GSM +32 (0) 478 666 021  
Téléphone : +32 (0) 476 751 774  
Mail : info@ryva.be  
Site : www.ryva.be

---

**SNAKE DANCE**  
**MANU RICHE**

**Synopsis** : Quel lien peut-il y avoir entre Joseph Conrad, l'auteur d'«Au cœur des ténèbres», l'anthropologue Ary Warburg, fasciné par la danse du serpent des indiens Hopis, et le physicien Oppenheimer, père de la bombe A? Apparemment rien...et pourtant, parti sur les traces de ces trois hommes d'exception, l'écrivain britannique Patrick Marnham mène une quête qui permet de mieux comprendre notre temps présent.

---

---

## SAGA FILM

---

---

22, rue de la Natation - 1050 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 648 48 73

Fax : +32 (0)2 646 33 08

Mail : [contact@sagafilm.be](mailto:contact@sagafilm.be)

---

### **AMSTERDAM STORIES USA (EN FINITION)**

ROB ROMBOUT ET ROGER VAN ECK

**160', HD vidéo, coul.**

#### **Coproductions : Saga Film – Polaris Film**

**Synopsis :** "Amsterdam Stories USA" est un road movie qui suit le flux migratoire du passé à travers 16 localités provinciales nord-américaines, toutes homonymes de la capitale hollandaise.

D'est en ouest, de l'arrivée à New York à la Californie, deux européens d'origine néerlandaise dessinent un panorama de l'Amérique profonde en 16 tableaux, représentation hybride d'une Amérique périphérique, prosaïque et méconnue, en suivant un seul nom.

Inscrit dans un réseau de paysages et de rencontres, chacun de ces lieux marginalisés et ignorés raconte une histoire singulière, inattendue, qui tisse progressivement une cartographie de l'imaginaire provincial américain et trace, d'étape en étape, une ligne de vie contrastée, faite de pauses et de rebondissements, dont les cinéastes seront aussi les protagonistes parmi tant d'autres.

Organisé en 3 chapitres (est > sud / sud > nord / nord > ouest), ce documentaire de création forme le deuxième volet d'une trilogie constituée de « Amsterdam via Amsterdam » (1996-2004), une expédition maritime vers deux îles homonymes aux extrémités Nord et Sud du monde ; « Amsterdam Stories USA » (2008-2009) ; et « Amsterdam Black & White » (2010-2011), portrait croisé de deux localités homonymes, l'une dans la province de Drenthe (au nord de la Hollande), l'autre au Transvaal (Afrique du Sud).

---

---

## SIMPLE PRODUCTION

---

---

29, rue de la Sablonnière - 1000 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 217 47 30

Fax : +32 (0)2 217 09 30

Mail : [simple.production@skynet.be](mailto:simple.production@skynet.be)

Site : [www.simpleproduction.be](http://www.simpleproduction.be)

---

### **THE BOY IS GONE**

CHRISTOPH BOHN

**Synopsis :** Un jeune garçon, Christophe Bohn, trouve dans une boîte en carton, une photo de son père en uniforme nazi. Le film raconte la douloureuse découverte du son seul point de vue. L'armée allemande envahit la Belgique en 1940 et entraîne dans son sillage l'enrôlement de jeunes gens âgés parfois de moins de 16 ans. C'était dans la région d'Eupen... Karl Bohn a 13 ans.

---

---

## STENOLA PRODUCTIONS SPRL

---

---

9 Rue des Chartreux, 1000 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 503 34 51

---

### **VOYAGE EN ARARAT**

TÜLİN ÖZDEMİR

**Stenola Productions SPRL (Anton Iffland Stettner)**

**Production déléguée :** Stenola Productions SPRL

**Synopsis :** A Bruxelles, une femme d'origine turque rencontre un musicien arménien? Elle se trouve confrontée à l'histoire de leurs deux pays. Elle entreprend un voyage en train qui lui fera traverser l'Europe, le Bosphore, l'Anatolie jusqu'en Arménie. Au-delà du débat historique et politique autour du génocide, c'est le trajet d'une femme, cinéaste, qui remonte la mémoire de son pays à travers les récits de personnages féminins pour assumer une histoire d'amour avec celui qui, pour tous les turcs, symbolise l'autre.

# 166

---

---

## TARANTULA

---

---

99, rue Auguste Donnay - B-4000 Liège  
Téléphone : +32 (0)4 225 90 79  
Fax : +32 (0)4 225 22 12  
Mail : office@tarantula.be

---

---

### PAR LE PETIT BOIS (EN FINITION POUR 2011) BÉNÉDICTE LIÉNARD

54'

**Synopsis** : Il était une fois un petit bois qui avait été pris en otage par une lignée, lieu scénographique où se jouaient les rites de passage de toute une famille. A l'annonce de la maladie d'Albert, le dernier de la lignée, sa fille Bénédicte revient dans le petit bois pour s'approprier l'histoire familiale et revisiter la sienne. Elle y reconnaît ce qui a été transmis. La force du lien familial et collectif.

---

---

## THE CUT COMPANY

---

---

Avenue des Sorbiers 38 – 1410 Waterloo  
Téléphone : + 32 (0)2 358 11 30  
Fax : +32 (0)2 358 11 30  
Mail : phco@skynet.be

---

---

### QUEL CIRQUE ! PHILIPPE CORNET

**Synopsis** : Pendant une année, "Quel cirque !" suit de façon intime l'aventure collective d'un groupe de onze handicapés mentaux - trisomiques ou non - embarqués dans le spectacle «Complicités» avec sept artistes circassiens. De l'effroi physique des répétitions en 2010 aux premières représentations publiques en février 2011 à Bruxelles, des applaudissements en famille aux dates à l'étranger (France, Italie, Serbie), le succès rencontré provoque de nouvelles chimies, des sensations inédites, des bouleversements émotionnels...

---

---

## VISUALANTICS

---

---

Rue Bara 173-177 - 1070 Bruxelles  
Téléphone : +32(0)2 560 21 27  
Mail : info@visualantics.net  
Site : www.visualantics.net/

---

---

### THE SOUND OF BELGIUM JOZEF DEVILLE

**Synopsis** : "The Sound of Belgium" se veut une chronique de la musique de danse en Belgique, racontée au fil des générations. Ce documentaire démontre comment un petit pays situé au cœur de l'Europe est parvenu à produire un son si caractéristique, qu'il lui a valu la reconnaissance mondiale. C'est l'histoire d'un pays racontée autrement, un voyage en quête de l'âme d'une nation à travers sa tradition musicale.



Richard Olivier

# BIG MEMORY

CINÉASTES DE BELGIQUE

LES IMPRESSIONS NOUVELLES

# BIG MEMORY

RICHARD OLIVIER

ILS sont les membres d'une tribu éclatée.

ILS sont partout et l'on a presque autant de chances d'en croiser l'un ou l'autre aux Açores à la recherche de "L'Age d'or", qu'en Nouvelle-Guinée filmant un lever de drapeau papou ou encore à Bruxelles battant le pavé verglacé du côté du canal de la Porte de Flandre.

ILS sont toujours accompagnés d'un "film à la patte" qui trotte à côté d'eux, tel un chien complice.

"*Tourner pour ne pas mal tourner*" pourrait être leur devise, tant il est vrai qu'un cinéaste "empêché" de filmer est quelqu'un qui a mal à Son et à Ses images.

Son énoncé est simple, voire même basique : filmer les cinéastes de ce pays et les réunir sous un titre générique : BIG MEMORY.

Les filmer indistinctement de leur âge, de leur style, de leur genre, de leur talent ou de leur notoriété et aussi niquer La Grande Faucheuse en faisant appel à des personnalités du monde cinématographique pour être les "porte-cœur" de cinéastes disparus.

Chacun des 175 cinéastes participant à ce projet bénéficie d'un même traitement avec pour résultat final une séquence de 13 minutes filmée dans un lieu personnalisé de son choix et dont les propos sont illustrés par des documents photographiques appropriés.

Ici c'est la personnalité du cinéaste et sa passion qui sont mises en lumière.

Ce sera l'un des plus grands films du monde, un film de trente-huit heures et plus, un film sans FIN puisqu'il est amené à s'enrichir au fil(m) du temps, par l'arrivée de nouvelles personnalités, de nouveaux talents.

*Les cinéastes ont besoin que l'on s'intéresse à eux et qu'on les préserve de l'oubli, tant il est vrai que leurs films sont la mémoire du temps qui passe.*

BIG MEMORY en est le témoignage et la raison d'être.

## Contact production :

### Olivier-Films

36 avenue du Printemps

1410 Waterloo

Téléphone : +32 (0)2 344 00 94

Fax : +32 (0)2 344 00 94

GSM: +32 (0)477 54 31 93

Mail : r.olivier@skynet.be

Sites : [www.bigmemory.be/](http://www.bigmemory.be/)

[www.olivier-films.be/](http://www.olivier-films.be/)

et

### Aligator Films

Chaussée de Waterloo 447

1050 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 344 49 30

Fax : + 32 (0)2 344 55 52

Mail : [ycaligator@optinet.be](mailto:ycaligator@optinet.be)

170

# INDEX



# INDEX DES FILMS

## COURTS MÉTRAGES, COURTS MÉTRAGES ÉCOLES

Agnus dei.....	Karine de villers .....	10
Ben/O (moi/lui).....	Güldem Durmaz.....	12
Ce que peut le lion.....	Olivier Pagani.....	14
Dame, poussières .....	Catherine Le Goff.....	16
Etrange étranger.....	Jean-Philippe Dauphin.....	18
Exit .....	Bruno Goosse.....	20
Laar .....	Jacques Faton , Alpha Sadougano.....	22
Little sister.....	Ségolène Neyroud.....	24
Passeurs de patrimoine .....	Jacques Borzykowski.....	26
Reconstructing Sudan .....	Marta Kucza.....	28
La terre, des hommes – Agriculture .....	Dominique Guerrier .....	30
La terre, des hommes – Élevage .....	Gerry Meaudre.....	32
La terre, des hommes – Eau .....	Anne Levy-Morelle .....	32
La terre, des hommes – Éducation .....	Ronnie Ramirez .....	34
La terre, des hommes – Forêt.....	Paul-Jean Vrancken.....	34

---

<b>IAD</b> .....	.....	.....
Bailaroras. L'horizon des racines .....	Victor Sagrista .....	38
Par delà la forêt.....	Mathilde Benignus .....	38
Récifs.....	Yohan Guignard.....	38
La source muette .....	Louise de Clercq .....	38
<b>INSAS</b> .....	.....	.....
A l'Horizon des ruines .....	Ewa Brykalska .....	40
Dégenerer.....	Maud Girault .....	40
L' Heure Atelier .....	Loys Ledent .....	40
Legba.....	Sarah Hirt .....	40
N'oublie pas de danser plus lentement .....	Lionel Ravira .....	42
Nuits Blanches .....	Lionel Jusseret .....	42
Sanstitrenidroit .....	Clara Alloing Gran-cléent .....	42
Traversée.....	Anouk Mulard .....	42
<b>INRACI</b> .....	.....	.....
Le genre qui doute .....	Julie Carlier .....	44
On est jamais chez soi .....	Ann Laure Degive .....	44
Sous le Canal.....	Vincent Panepinto.....	44

## 174

## MOYENS MÉTRAGES

L'affaire Chebeya, devoir de justice .....	Thierry Michel .....	48
André Renard : trois moments d'un parcours syndical.....	Jérôme Laffont .....	50
Bleu cerise .....	Manon Coubia .....	52
Chernobyl Forever.....	Alain de Halleux .....	54
Corps étranger .....	Christophe Hermans .....	56
Dames blanches, esprit noir.....	Milena Bochet .....	58
Dans l'Ombre.....	Bart S. Vermeer .....	60
Ecole de la vie .....	Roger Beckmans .....	62
En attente .....	Naël Khleifi .....	64
Les enfants de Sisphe .....	Didier Minne .....	66
Exercices de disparition .....	Claudio Papienza .....	68
La guerre du golf .....	Lucia Sanchez .....	70
Hymen national .....	Jamel Mokni.....	72
Les larmes du seigneur afghan .....	Pascale Bourgaux.....	74
Meurtre à Kinshasa .....	.....	.....
(Sous-titre « Qui a tué Laurent-Désiré Kabila ? »).....	Arnaud Zajtman, Marlène Rabaud .....	76
Mon nom.....	Olivier Hespel .....	78
Passé Composé.....	Isabelle Rey .....	80
Le prince et son image .....	Hugues Le Paige .....	82
Qui voit ses veines .....	Marie Gehin .....	84
Rockerill - le passage du feu.....	Yves Mora .....	86
Tu oublieras aussi Henriette.....	François Ducat.....	88

## LONGS MÉTRAGES

Anvers Central.....	Peter Kruger.....	92
Ateliers Urbains #2 Le grands Nord.....	Atelier vidéo – réalisation collective.....	94
Bons baisers de la Colonie.....	Nathalie Borgers.....	96
Bruxelles-Kigali.....	Marie-France Collard.....	98
Bucarest Bloc TD21.....	An Schiltz, Charlotte Grégoire.....	100
Cœur noir, hommes blancs.....	Samuel Tilman.....	102
D'un lent regard.....	Marc Trivier.....	104
Dans le regard d'une bête.....	Dominique Loreau.....	106
Ecce homo Célestin DeLiège.....	Guy-Marc Hinant, Dominique Lohlé.....	108
Epouvantails, autruches et perroquets.....		
10 ans de journalisme sur le 11 septembre.....	Olivier Taymans.....	110
Estate di Giacomo.....	Alessandro Comodin.....	112
Fous de Foot.....	Manuel Poutte.....	114
Full of missing links.....	Yoon Sung-A.....	116
Himself he cooks.....	Valérie Berteau, Philippe Witjes.....	118
Il a plu sur le grand paysage.....	Jean-Jacques.....	120
L'ivresse d'une Oasis.....	Ahamada Hachimiya.....	122
Kinshasa.....	Marc-Henri Wajnberg.....	124
Lovemeatender.....	Manu Coeman.....	126
Madame Jean.....	Marc-Antoine Roudil, Sophie Bruneau.....	128
La main au-dessus du niveau du cœur.....	Gaëlle Komàr.....	130
Le nom des choses.....	Boris Van der Avoort.....	132
Poussière mortelle –le grand procès de l'amiante.....	Niccolo Bruna, Andrea Prandstraller.....	134
Sans commentaire.....	Pascal Poissonnier.....	136
La seconde fugue d'Arthur Rimbaud (Le forgeron).....	Patrick Talierno.....	138
Sideroads.....	Lydie Wisshaupt-Claudel.....	140
Sous la main de l'autre.....	Vincent Detours, Dominique Henry.....	142
Spectres.....	Sven Augustijnen.....	144
Territoire perdu.....	Pierre-Yves Vandeweerd.....	146
Thé ou électricité.....	Jérôme Lemaire.....	148
La vie et l'art de Kathleen Ferrier.....	Diane Perelsztejn.....	150



# INDEX DES RÉALISATEURS

<b>A</b> .....		
Alloing Gran-cléent Clara .....	Sanstitrenidroit .....	42
Andrien Jean-Jacques .....	Il a plu sur le grand paysage .....	120
Atelier vidéo – réalisation collective .....	Ateliers Urbains #2 Le grands Nord .....	94
Augustijnen Sven .....	Spectres .....	144
<b>B</b> .....		
Beckmans Roger .....	Ecole de la vie .....	62
Benignus Mathilde .....	Par delà la forêt .....	38
Berteau Valérie .....	Himself he cooks .....	118
Bochet Milena .....	Dames blanches, esprit noir .....	58
Borgers Nathalie .....	Bons baisers de la Colonie .....	96
Borzykowski Jacques .....	Passeurs de patrimoine .....	26
Bourgaux Pascale .....	Les larmes du seigneur afghan .....	74
Bruna Niccolo .....	Poussière mortelle –le grand procès de l’amiante .....	134
Bruneau Sophie .....	Madame Jean .....	128
Brykalska Ewa .....	A l’Horizon des ruines .....	40
<b>C</b> .....		
Carlier Julie .....	Le genre qui doute .....	44
Coeman Manu .....	Lovemeatender .....	126
Collard Marie-France .....	Bruxelles-Kigali .....	98
Comodin Alessandro .....	Estate di Giacomo .....	112
Coubia Manon .....	Bleu cerise .....	52
<b>D</b> .....		
Dauphin Jean-Philippe .....	Etrange étranger .....	18
de Clercq Louise .....	La source muette .....	38
de Halleux Alain .....	Chernobyl Forever .....	54
de villers Karine .....	Agnus dei .....	10
Degive Ann Laure .....	On est jamais chez soi .....	44
Detours Vincent .....	Sous la main de l’autre .....	142
Ducat François .....	Tu oublieras aussi Henriette .....	88
Durmaz Güldem .....	Ben/O (moi/lui) .....	12
<b>F</b> .....		
Faton Jacques .....	Laar .....	22
<b>G</b> .....		
Gehin Marie .....	Qui voit ses veines .....	84
Girault Maud .....	Dégenrer .....	40
Goosse Bruno .....	Exit .....	20
Grégoire Charlotte .....	Bucarest Bloc TD21 .....	100
Guerrier Dominique .....	La terre, des hommes – Agriculture .....	30
Guignard Yohan .....	Récifs .....	38
<b>H</b> .....		
Hachimiya Ahamada .....	L’ivresse d’une Oasis .....	122
Henry Dominique .....	Sous la main de l’autre .....	142
Hermans Christophe .....	Corps étranger .....	56
Hespel Olivier .....	Mon nom .....	78
Hinant Guy-Marc .....	Ecce homo Célestin DeLiège .....	108
Hirt Sarah .....	Legba .....	40

# 178

<b>J</b> .....		
Jusseret Lionel .....	Nuits Blanches .....	42
<b>K</b> .....		
Khleifi Naël.....	En attente.....	64
Komâr Gaëlle .....	La main au-dessus du niveau du cœur.....	130
Kruger Peter.....	Anvers Central.....	92
Kuczka Marta .....	Reconstructing Sudan.....	28
<b>L</b> .....		
Laffont Jérôme .....	André Renard : trois moments d'un parcours syndical .....	50
Le Goff Catherine .....	Dame, poussières.....	16
Le Paige Hugues .....	Le prince et son image.....	82
Ledent Loys .....	L'Heure Atelier .....	40
Lemaire Jérôme .....	The ou électricité.....	148
Levy-Morelle Anne .....	La terre, des hommes – Eau .....	32
Lohlé Dominique.....	Ecce homo Célestin DeLiège .....	108
Loreau Dominique .....	Dans le regard d'une bête .....	106
<b>M</b> .....		
Meaudre Gerry .....	La terre, des hommes – Élevage.....	32
Michel Thierry .....	L'affaire Chebeya, devoir de justice .....	48
Minne Didier .....	Les enfants de Sisphe .....	66
Mokni Jamel.....	Hymen national.....	72
Mora Yves .....	Rockerill - le passage du feu.....	86
Mulard Anouk.....	Traversée .....	42
<b>N</b> .....		
Neyroud Ségolène .....	Little sister .....	24
<b>P</b> .....		
Pagani Olivier .....	Ce que peut le lion .....	14
Panepinto Vincent .....	Sous le Canal .....	44
Pazienza Claudio .....	Exercices de disparition .....	68
Perelsztejn Diane.....	La vie et l'art de Kathleen Ferrier .....	150
Poissonnier Pascal .....	Sans commentaire .....	136
Poutte Manuel .....	Fous de Foot.....	114
Prandstraller Andrea.....	Poussière mortelle –le grand procès de l'amiante.....	134
<b>R</b> .....		
Rabaud Marlène .....	Meurtre à Kinshasa (Sous-titre « Qui a tué Laurent-Désiré Kabila ? ») .....	76
Ramirez Ronnie .....	La terre, des hommes – Éducation.....	34
Ravira Lionel .....	N'oublie pas de danser plus lentement.....	42
Rey Isabelle .....	Passé Composé.....	80
Roudil Marc-Antoine .....	Madame Jean.....	128

<b>S</b> .....		
S. Vermeer Bart .....	Dans l'Ombre .....	60
Sadougano Alpha .....	Laar .....	22
Sagrista Victor .....	Bailaroras. L'horizon des racines.....	38
Sanchez Lucia .....	La guerre du golf.....	70
Schiltz An.....	Bucarest Bloc TD21 .....	100
Sung-A Yoon .....	Full of missing links .....	116
<b>T</b> .....		
Taliercio Patrick .....	La seconde fugue d'Arthur Rimbaud (Le forgeron).....	138
Taymans Olivier .....	Epouvantails, autruches et perroquets – 10 ans de journalisme sur le 11 septembre.....	110
Tilman Samuel .....	Cœur noir, hommes blancs.....	102
Trivier Marc .....	D'un lent regard .....	104
<b>V</b> .....		
Van der Avoort Boris .....	Le nom des choses .....	132
Vandeweerd Pierre-Yves .....	Territoire perdu .....	146
Vrancken Paul-Jean .....	La terre, des hommes – Forêt .....	34
<b>W</b> .....		
Wajnberg Marc-Henri .....	Kinshasa .....	124
Wissaupt-Claudel Lydie .....	Sideroads.....	140
Witjes Philippe .....	Himself he cooks.....	118
<b>Z</b> .....		
Zajtman Arnaud .....	Meurtre à Kinshasa (Sous-titre « Qui a tué Laurent-Désiré Kabila ? ») .....	76

180

ADRESSES  
UTILES

182

---

---

## LA PROMOTION EN FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

---

---

### **Aide à la Promotion et à la Diffusion / Thierry Vandersanden**

Téléphone : +32 (0)2 413 22 44 / Fax : +32 (0)2 413 20 68

Mail : thierry.vandersanden@cfwb.be

---

### **Assistante / Nadine Theis**

Téléphone : +32 (0)2 413 35 04 / Fax : +32 (0)2 413 20 68

Mail : nadine.theis@cfwb.be

---

### **Promotion diffusion non-marchand / Roch Tran**

Téléphone : +32 (0)2 413 22 29

Mail : roch.tran@cfwb.be

---

### **RACC / Guy Trifin**

Téléphone : +32 (0)2 413 22 37 / Fax : +32 (0)2 413 20 68

Mail : guy.trifin@cfwb.be

---

### **Publications - Information / Marie-Hélène Massin**

Téléphone : +32 (0)2 413 22 38 / Fax : +32 (0)2 413 20 68

Mail : marie-helene.massin@cfwb.be

### **Avec Débora Decock**

Téléphone : +32 (0)2 413 35 10 / Fax : +32 (0)2 413 30 50

Mail : debora.decock@cfwb.be

---

---

## LA PROMOTION À L'ÉTRANGER

---

---

### **Wallonie Bruxelles Images – WBImages**

18, place Flagey - B.1050 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 223 23 04 / Fax : +32 (0)2 218 34 24

Mail : info@wbimages.be / Site : www.wbimages.be

---

### **Responsable / Eric Franssen**

Mail : eric.franssen@wbimages.be

---

### **Assistante / Geneviève Kinet**

Mail : genevieve.kinet@wbimages.be

---

### **Assistant - Webmaster / Julien Beauvois**

Mail : julien.beauvois@wbimages.be

---

---

## LES ADRESSES UTILES

---

---

**Ministère de la Fédération Wallonie Bruxelles**  
**Service Général de l'Audiovisuel et des Multimédias**  
**Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel**

Boulevard Léopold II, 44 – B.1080 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 413 22 19

Fax : +32 (0)2 413 20 68

Mail : marie-helene.massin@cfwb.be

Site : www.cfwb.be/av

Mail : roch.tran@cfwb.be

Site : www.laplateforme.be

---

**WBIimages**

Wallonie Bruxelles Images

Place Flagey, 18 – B.1050 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 223 23 04

Fax : +32 (0)2 218 34 24

Mail : info@wbimages.be

Site : www.wbimages.be

---

**Cinémathèque de la Fédération Wallonie Bruxelles**

Boulevard Léopold II, 44 – B.1080 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 413.37.77

Fax : +32 (0)2 413.37.78

Mail : cinematheque@cfwb.be

Site : www.cinematheque.cfwb.be/

---

**Médiathèque de la Communauté française de Belgique asbl**

Place de l'Amitié 6 - 1160 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 737 18 11

Fax : (0)2 737.18.88

Mail : lamediatheque@lamediatheque.be

Site : www.lamediatheque.be

---

**Wallonie-Bruxelles International**

Place Sainctelette, 2 – B.1080 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 421 82 11

Fax : +32 (0)2 421 87 87

Mail : cgri@wbi.be

Site : www.wbi.be

---

---

---

## LES ATELIERS D'ACCUEIL

---

---

**Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles**  
**(CBA)**

Avenue des Arts, 19 F – B.1000 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 227 22 30

Fax : +32 (0)2 227 22 39

Mail : cba@skynet.be

Site : www.cbadoc.be

---

**Wallonie Image Production**  
**(W.I.P.)**

Pôle Image de Liège - Bâtiment T,

Rue de Mulhouse, 36

4020 Liège

Téléphone : +32 (0)4 340 10 40

Fax : +32 (0)4 340 10 41

Mail : info@wip.be

Site : www.wip.be

---

---

---

## LES ATELIERS DE PRODUCTION

---

---

**Atelier Jeunes Cinéastes (AJC)**

Rue du Fort ,109 – B.1060 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 534 45 23

Fax : +32 (0)2 534 76 37

Mail : info@ajcnet.be

Site : www.ajcnet.be

---

**Atelier de Réalisation - INSAS**

Rue Thérésienne, 8 – B.1000 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 511 92 86

Fax : +32 (0)2 511 02 79

Mail : sec@insas.be

Site : www.insas.be

---

**Caméra Enfants Admis**

Rue de Visé, 490 – B.4020 Liège-Wandre

Téléphone : +32 (0)4 253.59.97

Fax : +32 (0)4 252.56.31

Mail : info@camera-etc.be

Site : www.camera-etc.be

---

## 184

**Centre Vidéo de Bruxelles / Videp asbl**

Rue de la Poste, 111 – B.1030 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 221 10 50

Fax : + 32 (0)2 221 10 51

Mail : info@cvb-videp.be

Site : www.cvb-videp.be

—

**CPC**

Rue de la Poste, 111 - 1030 Bruxelles

Téléphone : + 32 (0)2 640 07 87

Fax : + 32 (0)2 647 26 84

Mail : info@lecpc.be-www.lecpc.be

—

**Dérives asbl**

Quai de Gaulle, 13 – B.4020 Liège

Téléphone : +32 (0)4 342 49 39

Fax : +32 (0)4 342 66 98

Mail : derives@skynet.be

—

**GSARA**

Rue du Marteau, 26 – B.1210 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 218 58 85

Fax : +32 (0)2 217 29 02

Mail : info@gsara.be

Site : www.gsara.be

—

**Atelier Graphoui**

Rue de la Rhétorique, 11 – B.1060 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 537 23 74

Fax : +32 (0)2 537 27 67

Mail : graphoui@skynet.be

Site : www.graphoui.org

—

**Médiadiffusion**

Atelier de production de l'IAD

Rue des Wallons, 75-77 – B.1348 Louvain-la-Neuve

Téléphone : +32 (0)10 45 06 82

Fax : +32 (0)10 45 11 74

Mail : wauthoz@iad-arts.be

Site : www.iad-arts.be

---

---

**ILS CONTRIBUENT À LA DIFFUSION**

---

---

**Centre Wallonie-Bruxelles**

Rue de Venise, 7 – F.75004 Paris

Téléphone : +33 (0)1 53 01 96 96 - Fax : +33 (0)1 48 04 90 85

Mail : louisheliot@hotmail.com

Sites : www.wbri.be / www.cwb.fr/

—

**Centre Culturel Les Grignoux**

Rue Sœurs de Hasque, 9 – B.4000 Liège

Téléphone : +32 (0)4 227 27 78 - Fax : + 32 (0)4 222 31 78

Mail : contact@grignoux.be

Site : www.grignoux.be

—

**Libération Films**

Rue Dupont, 67 – B.1030 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 217 48 47 - Fax : +32 (0)2 217 48 47

Mail : liberationfilms@skynet.be

—

**Nova**

Rue Arenberg, 3 – B.1000 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 511 27 74 - Fax : +32 (0)2 511 24 77

Mail : nova@nova-cinema.org

Site : www.nova-cinema.org

—

**Cinéma Plaza Art**

Rue de Nimy, 12 - 7000 Mons

Téléphone : +32 (0)65 35 15 44

Un jeudi par mois à 20h, d'octobre à mai, le cinéma Plaza Art propose une séance spéciale consacrée au documentaire de création produit dans la Fédération Wallonie Bruxelles en présence des réalisateurs.

Mail : plaza.art@skynet.be

Site : www.plaza-art.be

—

**Le P'tit Ciné**

Rue du Fort, 5 - B 1060 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 538 17 57

Mail : contact@leptitcine.be

Site : www.leptitcine.be

—

**Bozar**

Palais des Beaux-Arts

Rue Ravenstein, 23 - 1000 Bruxelles

Mail : juliette.duret@bozar.be

Site : www.bozar.be

---

---

## LES TÉLÉVISIONS

---

---

### BE TV

Chaussée de Louvain, 656 – 1030 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 730 02 11

Fax : +32 (0)2 730 03 65

Site : [www.betv.be](http://www.betv.be)

---

### RTBF

Unité documentaire

Boulevard A. Reyers, 52 Local 7M36 – BRR077 – 1044  
Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 737 26 10

Fax : +32 (0)2 737 43 81

Mail : [mbo@rtbf.be](mailto:mbo@rtbf.be)

Site : [www.rtbf.be](http://www.rtbf.be)

---

### RTBF

Unité documentaire - Coproduction

Wilbur Leguèbe

Bd Tirou , 37 CHA047 - 6000 Charleroi

Téléphone : +32 (0)71 20.93.50 ou +32 (0)2 737.22.09

Mail : [w1@rtbf.be](mailto:w1@rtbf.be)

---

---

## FESTIVALS DE DOCUMENTAIRES DANS LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

---

---

### Filmer à tout prix (Bruxelles)

Rue du Marteau, 26 – B.1210 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 218 58 85

Sites : [www.cfwb.be/av](http://www.cfwb.be/av)

[www.gsara.be/fatp](http://www.gsara.be/fatp)

---

### Fonds Henri Storck

Natacha Derycke

19f, avenue des Arts 1000 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 219 63 33

Mail : [info@fondshenristorck.be](mailto:info@fondshenristorck.be)

Site : [www.fondshenristorck.be](http://www.fondshenristorck.be)

---

---

---

## LE PANORAMA DES DOCUMENTAIRES DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES À PARIS

---

---

### Objectif Doc

Rue de Venise, 7 – F.75004 Paris

Téléphone : +33 (0)1 53 01 96 96

Fax : +33 (0)1 48 04 90 85

Site : [www.cwb.fr](http://www.cwb.fr)

---

---

## LES FESTIVALS DANS LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES QUI SE CONSACRENT EN PARTIE AUX DOCUMENTAIRES :

---

---

### Festival international du film indépendant

Rue de la Charité, 37 A – B. 1210 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 649 33 40

Fax : +32 (0)2 649 33 40

Mail : [info@centremultimedia.org](mailto:info@centremultimedia.org)

Site : [www.centremultimedia.org](http://www.centremultimedia.org)

---

### Festival international du film francophone de Namur

Rue des Brasseurs, 175 – B.5000 Namur

Téléphone : +32 (0)81 24 12 36

Fax : +32 (0)81 22 43 84

Mail : [fiff@skynet.be](mailto:fiff@skynet.be)

Site : [www.fiff.be](http://www.fiff.be)

---

### Festival international du court métrage de Namur

Media 10/10

Avenue Golenvaux, 14 – B.5000 Namur

Téléphone : +32 (0)81 65 47 70

Fax : +32 (0)81 22 17 79

Mail : [media10-10@province.namur.be](mailto:media10-10@province.namur.be)

Site : [www.media10-10.be](http://www.media10-10.be)

---

### Festival du cinéma méditerranéen à Bruxelles

Rue des Palais, 42 – B.1030 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 800 83 54

Fax : +32 (0)2 800 80 01

Mail : [info@cinemamed.be](mailto:info@cinemamed.be)

Site : [www.cinemamed.be](http://www.cinemamed.be)

---

# 186

**Millenium International Documentary Film Festival  
c/o asbl Diogène**

9, Rue du Vivier - 1050 Brussels

Mail : [contact@festivalmillenium.org](mailto:contact@festivalmillenium.org)

—

**Itinéraires, Festival du film documentaire et de fiction  
Armando Merino Rivera : Organisation, conception**

Téléphone : +32 (0)497 32.14.44

Mail : [armando.merino@cinema-itineraires.net](mailto:armando.merino@cinema-itineraires.net)

L. Antonio Muñoz Valenzuela Programmation Générale

Téléphone : +32 (0)484 76.00.48

Mail : [laff.bxl@gmail.com](mailto:laff.bxl@gmail.com)

Site : [www.cinema-itineraires.net](http://www.cinema-itineraires.net)

—

**Festival des Libertés**

Bruxelles Laïque asbl –

Avenue de Stalingrad, 18 - 1000 Bruxelles.

Téléphone : +32 (0)2 289.69.00

Mail : [bruxelles.laique@laicite.be](mailto:bruxelles.laique@laicite.be)

Site : [www.bxllaique.be](http://www.bxllaique.be)

—

**Turi Finocchiaro**

Impronte Digitali

13, place de la Chapelle - B - 1000 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)495 685 64

Fax : +32 (0)2 512 11 74

Site : [www.impronte-digitali.eu](http://www.impronte-digitali.eu)

---

---

## LES MÉDIATHÈQUES SPÉCIALISÉES

---

---

**CAV – Centre Audiovisuel de la ville de Liège**

Rue Beeckman, 51 - 4000 Liège

Téléphone : +32 (0)4/232.18.81

Fax : +32 (0)4 232.18.82

Mail : [cav.liege@sec.cfwb.be](mailto:cav.liege@sec.cfwb.be)

Site : [www.cavliege.be](http://www.cavliege.be)

—

**CLAV- Centre Laïque de l'Audiovisuel**

Avenue Arnaud Fraiteur

Campus de la plaine ULB, 2 - CP 237 - 1050 Ixelles

Téléphone : +32 (0)2 627.68.40

Fax : +32 (0)2 627.68.41

Mail : [clav@ulb.ac.be](mailto:clav@ulb.ac.be)

Site : [www.clav.be](http://www.clav.be)

—

**DISC-Diffusion Sociale et Culturelle**

Rue du Marteau, 26 - 1210 Saint - Josse

Téléphone : +32 (0)2 250 13 20 ou 218 55 31

Fax : +32 (0)2 217.29.02

Mail : [disc@gsara.be](mailto:disc@gsara.be)

Site : [www.gsara.be/disc](http://www.gsara.be/disc)

—

**IMAJ- Institut de la Mémoire Audiovisuelle Juive**

Avenue Brugmann, 319 - 1180 Uccle

Téléphone : +32 (0)2 344.86.69

Fax : +32 (0)70 427 416

Mail : [info@imaj.be](mailto:info@imaj.be)

Site : [www.imaj.be](http://www.imaj.be)

—

**CLARA - Centre Libéral d'Action et de Réflexion sur  
l'Audiovisuel**

Boulevard Sylvain Dupuis, 211 bte 36 - 1070 Anderlecht

Téléphone : +32 (0)2 203.94.44

Fax : +32 (0)2 203.94.40

Mail : [info@clara.be](mailto:info@clara.be)

Site : [www.clara.be](http://www.clara.be)

---

---

## ÉCOLES DE CINÉMA (PROD DOCU)

---

---

### École de Recherche Graphique (ERG)

87 rue du Page, 87 – B.1050 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 538 98 29

Fax : +32 (0)2 539 33 93

Mail : direction@erg.be

Site : www.erg.be

---

### Institut de radioélectricité et de cinématographie (INRACI)

Avenue Victor Rousseau, 75 – B.1190 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 340 11 00

Fax : +32 (0)2 340 11 16

Mail : inraci@inraci.be

Site : www.inraci.be

---

### Institut des Arts de diffusion (IAD)

Rue des Wallons, 75-77 – B.1348 Louvain-la-Neuve

Téléphone : +32 (0)10 47 80 20

Fax : +32 (0)10 45 11 74

Mail : iad@iad-arts.be

Site : www.iad-arts.be

---

### Institut des Hautes Études de Communications Sociales (IHECS)

Rue de l'Étuve, 58-60 – B.1000 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 512 90 93

Fax : +32 (0)2 512 38 97

Mail : ihecs@galilee.be

Site : www.ihecs.be

---

### Institut National Supérieur des Arts du Spectacle et Techniques de Diffusion (INSAS)

Rue Thérésienne, 8 – 1000 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 511 92 86

Fax : +32 (0)2 511 02 79

Mail : sec@insas.be

Site : www.insas.be

---

---

## SOCIÉTÉS D'AUTEURS

---

---

### SABAM

François Stassens

Communication Audiovisuel - Arts de la Scène

Rue d'Arlon, 75-77 - 1040 Bruxelles

Téléphone: +32 (0)2 286.83.89

Fax: +32 (0)2 230.99.23

Mail : francois.stassens@sabam.be

Site : www.sabam.be

---

### Société civile des auteurs multimédia

SCAM

Rue du Prince Royal, 87 – B.1050 Bruxelles

Téléphone : +32 (0)2 551 03 21

Fax : +32 (0)2 551 03 25

Mail : info@scam.be

Site : www.scam.be

---

### Société d'Auteurs dans le domaine des Arts Visuels

SOFAM

Rue du Prince Royal, 87 – B.1050 Bruxelles

Téléphone : + 32 (0)2 726 98 00

Fax : + 32 (0)2 705 34 22

Mail : info@sofam.be

Site : www.sofam.be

# LA PLATEFORME.BE

LES FILMS DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

**VOUS CHERCHEZ UN DOCUMENTAIRE  
AUTOUR D'UNE THÉMATIQUE PRÉCISE ?**

**RENDEZ-VOUS SUR [WWW.LAPLATEFORME.BE](http://WWW.LAPLATEFORME.BE)**



**WWW.LAPLATEFORME.BE**

**LE CATALOGUE DE PROMOTION DES FILMS DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES**

CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL

TÉL : +32 02 - 413 22 29

COURRIEL : [ROCH.TRAN@CFWB.BE](mailto:ROCH.TRAN@CFWB.BE)

LA PLATEFORME.BE EST UNE COLLABORATION ENTRE LE CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL,  
LA CINÉMATHEQUE ET LA MÉDIATHEQUE DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

# LE RACC EN DEUX MOTS ...

WWW.RACC.BE

## **Ses objectifs sont :**

donner une possibilité de diffusion plus large à des films contemporains, belges ou étrangers, peu exploités commercialement en Belgique.

## **LE CHAMP D'APPLICATION**

Le principe de l'aide consiste en une intervention de 50% à Bruxelles et en Wallonie dans les frais de location pour les films sélectionnés, pour les formats 35 mm / 16 mm, vidéocassettes et DVD.

Depuis sa création, l'un des objectifs du réseau est d'aider le cinéma belge et d'en assurer la diffusion. La décision de subsidier à 100% (avec plafond) du prix de location les films belges aidés par la Fédération Wallonie-Bruxelles concrétise cette volonté de promouvoir le cinéma belge. Ces interventions sont subordonnées aux règles de contrôle administratif et budgétaire et à l'existence des crédits nécessaires.

## **ASSOCIATIONS POUVANT BENEFICIER DES SUBVENTIONS**

Les organisations, mouvements, groupes conventionnés, maisons de la culture, foyers culturels, maisons de jeunes, ciné-clubs (y compris ciné-clubs scolaires) à l'exclusion des sociétés commerciales ou associations à but lucratif.

## **MONTANTS DES SUBVENTIONS**

Les films sélectionnés par le réseau peuvent être subsidiés à concurrence de 100%, de 50% (Bruxelles et Wallonie) des frais de location (hors T.V.A.).

### **Les films remboursés à 100% sont les suivants:**

- les films aidés par la Fédération Wallonie-Bruxelles de tous formats.

### **Les films remboursés à 50% (Bruxelles et Wallonie) sont les suivants:**

- les films non aidés par la Fédération Wallonie-Bruxelles sélectionnés par le RACC;  
- les films de la Cinémathèque Royale - Décentralisation;  
- les films du Centre du Film sur l'Art;

## **PLAFONDS DES SUBVENTIONS PAR PROJECTION**

### **Films 35 mm**

- pour un film de long métrage aide par la Fédération Wallonie-Bruxelles: 125 €  
- pour un film de long métrage: 100 €  
- pour un film de court ou de moyen métrage (moins de 60') : 25 €

### **Vidéocassettes / dvd (projection publique)**

- pour un film de long métrage aide par la Fédération Wallonie-Bruxelles: 75 €  
- pour un film de long métrage: 50 €  
- pour un film de court ou de moyen métrage (moins de 60') : 25 € Les factures de location de vidéocassettes ou DVD ne seront remboursées qu'accompagnées de la facture de leur projection publique.

## **DEMARCHES A EFFECTUER PAR UNE ASSOCIATION BRUXELLOISE**

Si vous êtes une association organisant ses activités dans la Région de Bruxelles-Capitale: après la projection du film, renvoyer le formulaire de remboursement (téléchargeable en pdf dans la rubrique formulaires remboursement) avec la facture à :

Commission communautaire française  
Service Audiovisuel

### **Patrick MATTHYS**

42 rue des Palais - B.1030 Bruxelles  
T. +32 (0)2 800 83 55 - F. +32 (0)2 800 80 01  
pmatthys@cocof.irisnet.be

## **DEMARCHES A EFFECTUER PAR UNE ASSOCIATION WALLONNE**

Si vous êtes une association organisant ses activités en Wallonie:

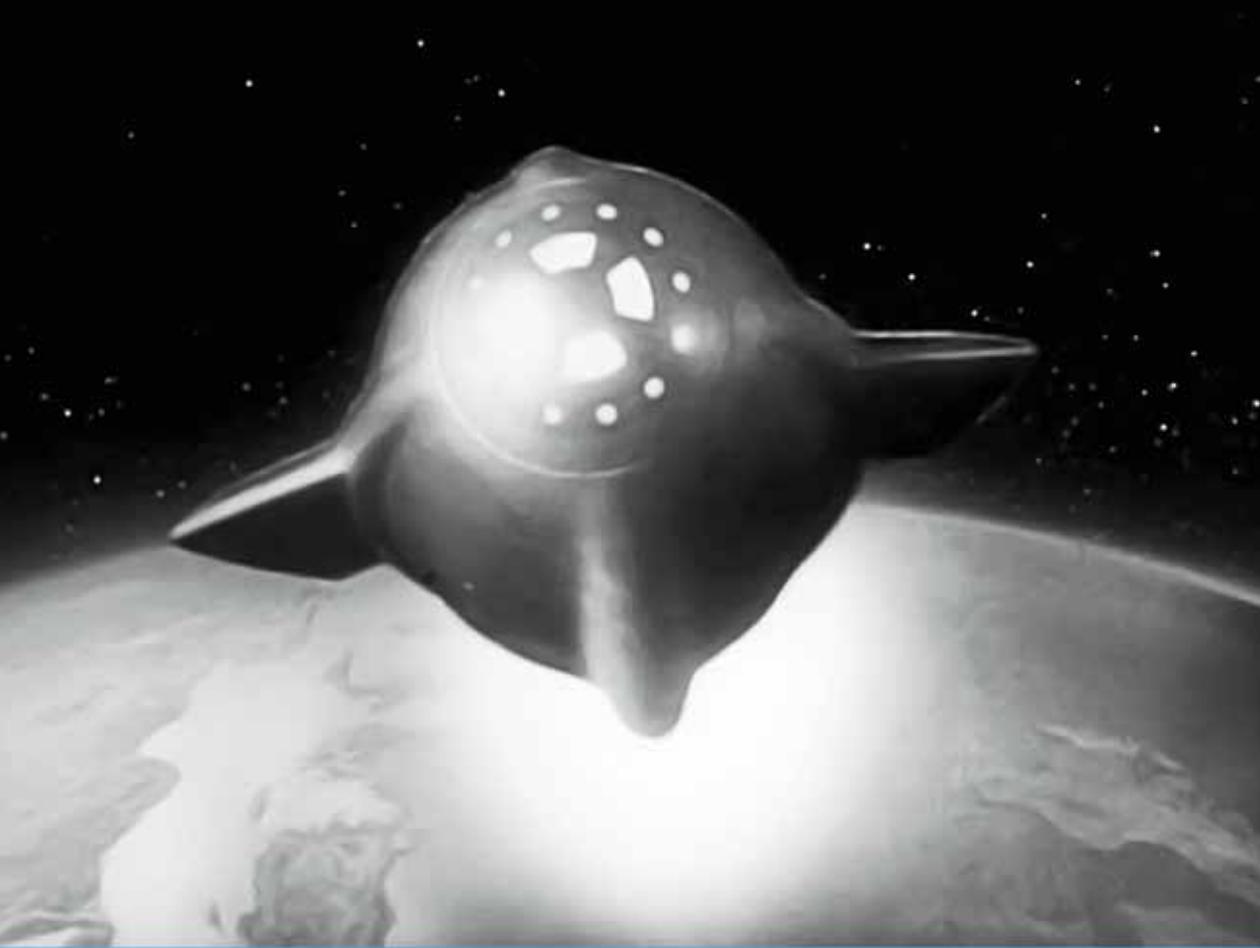
Après la projection du film; renvoyer le formulaire de remboursement (téléchargeable en pdf dans la rubrique Formulaires remboursement) avec la facture au:

Ministère de la Fédération Wallonie Bruxelles  
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel

### **Guy TRIFIN**

44, Bd. Léopold II - B.1080 Bruxelles  
T. +32 (0)2 413 22 37 - F. +32 (0)2 413 20 68  
guy.trifin@cfwb.be

REMARQUE : Tous les renseignements concernant la location des films (prix, modalités d'enlèvement ou d'expédition des copies, ...) vous seront fournis par les maisons de distribution.



# MÉMOIRES DU MONDE

Cent films de la Cinémathèque de la Fédération Wallonie-Bruxelles

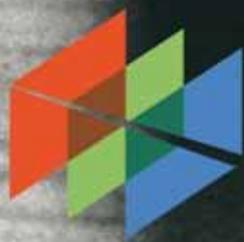
Marianne Thys

Prologue de

Jean-Louis Comolli

Yellow Now / Côté cinéma

Cinémathèque de la Fédération Wallonie-Bruxelles



# FILMER A TOUT PRIX

FESTIVAL CINEMA DOCUMENTAIRE



[www.fatp.be](http://www.fatp.be)

14<sup>e</sup> ÉDITION  
14<sup>de</sup> EDITIE

NOVEMBRE 2011  
NOVEMBER 2011

FLAGEY

BOZAR CINEMA  
CINEMATEK  
ESPACE MAGH

11 ▶ 16 NOV

17 & 20 NOV  
18 ▶ 27 NOV  
22 & 29 NOV  
06 & 13 & 20 DEC

Une production / een productie GSARA asbl / vzw. En partenariat avec le / in samenwerking met het Fonds Henri Storck



Ministerie van de  
Vlaamse Gemeenschap



BOZAR  
CINEMA



CINEMATEK



la média



arte



Télé Bruxelles



Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles



Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles



Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles



Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles



Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles



Avec le soutien du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Avec le soutien de Willy Decourty, Bourgmestre et des membres du Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ixelles. Editeur responsable: Renaud Bellen - GSARA asbl - Rue du marreau 26 - 1210 Bruxelles

© Claude Jutra, Rouli-roulant, 1966

# WEB\_DOCUMENTAIRES\_

## GUIDE DE SURVIE & CONSEILS PRATIQUES\_>

**MATTHIEU  
LIETAERT**   
**EDITEUR** 

**PREFACE DE  
PATRIC JEAN** 

**Not So Crazy!** avec le soutien de

**idfa**DOCLAB



<http://notoscrazy.eu>



[WWW.CENTREDUCINEMA.BE](http://WWW.CENTREDUCINEMA.BE)  
[WWW.WBIMAGES.BE](http://WWW.WBIMAGES.BE)